

3 | 2023

HEIMATSCHUTZ PATRIMOINE



**25 Jahre Schulthess Gartenpreis
25 ans du Prix Schulthess des jardins**



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECZIUN DA LA PATRIA

Packen Sie Ihren Rucksack!

24 Wanderungen zu
einzigartigen Ortsbildern

Mettez votre sac à dos!

24 sites construits
uniques à découvrir à pied



Heimatschutz unterwegs – Durch Stadt und Dorf

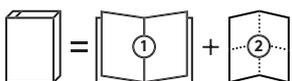
Ob Streusiedlung, Haufendorf, Gartenstadt oder einfach Sehnsuchtsort: Unsere 24 Wandervorschläge nehmen Sie mit auf eine Entdeckungsreise durch die vielfältigen Ortsbilder und Siedlungslandschaften der Schweiz.

Preis CHF 28.–, Heimatschutzmitglieder: CHF 18.–
Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Rückseite oder unter www.heimatschutz.ch/shop

Destination patrimoine – De villes en villages

Habitat dispersé, village groupé, cité-jardin ou lieu romantique, tout simplement: nos 24 propositions d'excursions vous invitent à découvrir la diversité des sites construits et des paysages culturels de Suisse.

Prix CHF 28.–, pour les membres CHF 18.–
A commander avec le talon-réponse en dernière page ou sur www.patrimoinessuisse.ch/shop



- 1) Mit Übersichtsbroschüre/
Avec 1 brochure synoptique
- 2) und 24 Routenblättern/
et 24 feuilles de route



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECCIUN DA LA PATRIA

2 ZUR SACHE/AU FAIT

FORUM

6 **Johannes Stoffler**

Vergängliche Denkmäler

Un patrimoine éphémère

12 **Karin Salm**

Judith Rohrer, Claudia Moll: «Grünräume sind Bestandteil unserer Baukultur»

«Les espaces verts font partie intégrante de la culture du bâti»

16 **Seraina Kobler**

«Ein Garten muss zum Haus passen»

18 **Franziska Engelhardt**

Unterwegs mit der Arbeitsgruppe Landschaft im Neubühl

20 **Seraina Kobler**

Les œuvres sauvages de La Gara

22 **Ausgezeichnete Gartenkultur**

L'excellence dans l'art des jardins

26 GUT ZU WISSEN/BON À SAVOIR

28 FRISCH GESTRICHEN

PEINTURE FRAÎCHE

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ

PATRIMOINE SUISSE

30 **Wakkerpreis 2023: Lichtensteig**

Prix Wakker 2023 à Lichtensteig

32 **Baukultur 1975–2000**

Culture du bâti 1975–2000

33 **Haus Steinen (SZ)**

Maison en bois à Steinen (SZ)

34 **Tagung «Baukultur heute!»**

Rencontre: La culture du bâti aujourd'hui

36 **Denis Buchs, 50 ans au service de**

Patrimoine suisse

38 **Distinction romande d'architecture**

39 SEKTIONEN/SECTIONS

44 VON MENSCHEN UND HÄUSERN

DES MAISONS ET DES HOMMES

46 BÜCHER/LIVRES

48 HEIMATSCHUTZZENTRUM/

MAISON DU PATRIMOINE

Titelseite: Auf der ICOMOS-Liste historischer Gärten und Anlagen: der französische Garten der Villa Wenkenhof in Riehen (BS) (Foto: Noah Santer, Schweizer Heimatschutz)

Page de couverture: Sur la liste des jardins historiques d'ICOMOS: le jardin à la française de la Villa Wenkenhof, à Riehen (BS) (photo: Noah Santer, Patrimoine suisse)



Die Gartenkultur im Mittelpunkt

Nachdem der Schweizer Heimatschutz letztes Jahr 50 Jahre Wakkerpreis feiern konnte, steht dieses Jahr das Jubiläum des Schulthess Gartenpreises an. 1998 wurde diese mittlerweile etablierte Auszeichnung für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Gartenkultur erstmals vergeben. In dieser Ausgabe unserer Zeitschrift schauen wir zurück, treffen die erste und die aktuelle Präsidentin der Fachkommission zum Gespräch und würdigen die diesjährige Preisträgerin, die Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege von ICOMOS Suisse und deren immenses in Freiwilligenarbeit geleistetes Engagement.

Die Sorge um den Verlust von historischen Gärten und Anlagen führte 1992 zur Gründung dieser Arbeitsgruppe, auf deren Initiative während 20 Jahren mehr als 200 Personen sämtliche Dörfer und Städte der Schweiz auf wertvolle Gärten und Anlagen durchforstet und rund 30 000 Objekte auf Inventarblättern und in Listen erfasst haben.

Das gewaltige Stück Freiwilligenarbeit wurde in einer Datenbank öffentlich und kostenlos verfügbar gemacht und durch einen Leitfaden zur konkreten Anwendung ergänzt. Damit ist die Arbeit aber noch nicht getan: In grösseren, stark verdichteten Städten hat sich die Gartendenkmalpflege etabliert. Dort, wo die Verdichtung heute zuschlägt, ist das gärtnerische Erbe als wichtiges Element für die qualitätsvolle Siedlungsentwicklung hingegen noch kaum verankert. Mit der Jubiläumsauszeichnung verbunden ist deshalb der Aufruf, das wertvolle Erbe der Gartenkultur stärker in Planungen aller Art zu integrieren.

Peter Egli, Redaktor

Point fort sur la culture du jardin

Après le jubilé du Prix Wakker l'an passé, Patrimoine suisse a le plaisir de fêter cette année les 25 ans du Prix Schulthess des jardins. Décernée pour la première fois en 1998, cette distinction aujourd'hui bien connue récompense des réalisations remarquables de l'art des jardins. Dans cette édition de la revue, nous portons un regard rétrospectif et interrogeons la première présidente de la commission du prix et la titulaire actuelle. Nous célébrons aussi le lauréat de l'année, le groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS Suisse et l'immense engagement de ses bénévoles.

La crainte de voir disparaître des jardins et des aménagements historiques a conduit en 1992 à la création de ce groupe de travail. À son initiative, plus de 200 personnes ont arpenté la Suisse durant les 20 années suivantes à la recherche de merveilles végétales. À l'issue de ce processus, le groupe a inscrit quelque 30 000 objets sur des fiches d'inventaire et établi des listes cantonales.

Les résultats de cet énorme travail bénévole sont mis gratuitement à la disposition du public dans une banque de données et cette dernière est complétée par des directives concrètes. Mais le groupe de travail n'entend pas en rester là. Dans les grandes villes, la conservation des jardins historiques est certes bien établie. Mais, là où la densification bat son plein, l'héritage paysager n'est encore guère reconnu comme élément capital d'un aménagement de qualité. L'attribution de ce prix du 25^e anniversaire est donc aussi un appel à l'intégration de notre précieux patrimoine paysager dans les planifications en tout genre.

Peter Egli, rédacteur

GELESEN IN DER NZZ

«Ein Umdenken hat eingesetzt»

«Eines der ältesten mittelalterlichen Gebäude, dessen Ende bereits besiegelt schien, darf stehen bleiben. Es handelt sich um ein 700-jähriges Holzhaus an der Lauigasse 19 in Steinen. Bis die Rettung Tatsache war, mussten sämtliche Hebel in Bewegung gesetzt werden. 2017 hatte die Schwyzer Kantonsregierung das Haus zum Abbruch freigegeben. (...)

Isabelle Schwander stellt fest, dass bei immer mehr privaten Besitzern von historischen Baudenkmalern ein Umdenken eingesetzt hat. «Sie erkennen den unschätzbaren Wert dieser über 700 Jahre alten Häuser und investieren in Zusammenarbeit mit dem Denkmalschutz viel in deren Erhalt und Umnutzung», sagt die Präsidentin des Schwyzer Heimatschutzes. «Aber leider hat es die Politik noch nicht realisiert, welch grossen Schatz wir haben.»

→ «700-jähriges Holzhaus gerettet»: Erich Aschwanden in der *Neuen Zürcher Zeitung* vom 17. Juli 2023 (vgl. Seite 33)

Avis de lecteurs

Un piège pour les oiseaux

Comment pouvez-vous présenter (Heimatschutz/Patrimoine 2/2023) – dans un article par ailleurs fort intéressant – le professeur Mathias Binswanger posant devant une paroi vitrée telle que l'on ne devrait plus en voir aujourd'hui? Cet effet miroir constitue un piège pour les oiseaux qui s'y tuent en raison d'une illusion d'optique. C'est un très mauvais exemple que vous donnez à nos membres et aux autres personnes qui vous lisent. Ceci est fort regrettable de la part d'une association qui se préoccupe justement de la qualité du bâti. Qu'il existe de nombreux exemples de ce genre est indéniable, mais ce n'est pas une raison pour les présenter sans aucun esprit critique!

D' François Burnier, Pampigny

→ Réagissez et donnez-nous votre avis en écrivant à: redaction@patrimoinesuisse.ch

→ Schreiben auch Sie uns Ihre Meinung an redaktion@heimatschutz.ch.

KULTURBOTSCHAFT 2025–28

Nachhaltigkeit durch Baukultur

Die Kulturbotschaft ist eine Art «Kursbuch» für die Kulturpolitik des Bundes. Die führenden Organisationen im Bereich der Baukultur, darunter der Schweizer Heimatschutz, begrüßen den seit Anfang Juni vorliegenden Entwurf zur Botschaft 2025–28, der festhält, dass eine hohe Baukultur der Schlüssel zur nachhaltigen Gestaltung des Lebensraums ist und ihre Förderung und gesetzliche Verankerung dringend und richtig sind. Es ist erfreulich, dass Nachhaltigkeit als eigenes Handlungsfeld definiert und der qualitativen Entwicklung des gestalteten Lebensraums eine zentrale Rolle zugewiesen wird.

→ www.heimatschutz.ch/politik

NATUR- UND LANDSCHAFTSSCHUTZ

Beispielhafte Projekte gesucht

Wer gewinnt den Elisabeth und Oscar Beugger-Preis für Natur- und Landschaftsschutz 2024? Pro Natura sucht für die nächstjährige Verleihung beispielhafte Projekte aus allen Lebensräumen: Grünflächen im Siedlungsraum verbessern das Klima. Grössere Wald- oder Moorflächen steigern die Luftqualität. Umfangreichere Flächen im Kulturland bieten Insekten Lebensraum, und gesunde Flussauen schützen vor Hochwasser. Noch bis am 3. November 2023 können herausragende Projekte zur Förderung von mehr Fläche für die Naturvielfalt eingereicht werden.

→ www.pronatura.ch



Gatarric Fotografie

FERIEN IM BAUDENKMAL

Historische Kaplanei in Ernen

Nach über 70 Jahren Leerstand ist die 1776 erbaute Kaplanei in Ernen (VS) diesen Sommer zu neuem Leben erwacht. Einst Wohnsitz der Pfarrer von Ernen, besticht das geschichtsträchtige Baudenkmal als vornehmes Steinhaus mit Hauskapelle, Rokoko-Deckengemälden und barocker Wandvertäfelung. Seit Anfang Juli 2023 können hier bis zu sieben Personen über

die vom Schweizer Heimatschutz gegründete Stiftung Ferien im Baudenkmal die einzigartige Baukultur eines Walliser Bergdorfes erleben. Die Restaurierung der Kaplanei erfolgte durch das Architekturbüro Zenklusen Pfeiffer Architekten aus Brig in enger Zusammenarbeit mit der Walliser Denkmalpflege.

→ www.ferienimbauendenkmal.ch/kaplanei

EUROPA NOSTRA

60^e anniversaire

Europa Nostra fête son 60^e anniversaire à l'occasion du Sommet européen du patrimoine culturel qui se déroulera du 27 au 30 septembre à Venise. En présence de la présidente Cecilia Bartoli et de nombreux invités de haut rang, les lauréats du Prix européen du patrimoine culturel (Prix Europa Nostra) 2023 seront présentés. Europa Nostra est l'organisation faitière des organisations européennes de sauvegarde du patrimoine. Patrimoine suisse en fait partie.

→ www.europanostr.org



Hannes Sturzenegger

WAKKERPREIS 2023

Grosse Feier in Lichtensteig

Mit dem Wakkerpreis 2023 zeichnet der Schweizer Heimatschutz nicht nur die Leistungen der Stadt Lichtensteig (SG) aus, sondern ehrt auch das Engagement all ihrer Einwohnerinnen und Einwohner. Entsprechend gross war in der Kleinstadt im Toggenburg am Wochenende vom 1. Juli die Feier, und die Wakkerpreisurkunde wurde

zum begehrten Fotosujet. Rund um den offiziellen Festakt am Samstag bot ein vielfältiges Rahmenprogramm von Freitag bis Sonntag viel Abwechslung. Wie üblich traf sich am Tag der Wakkerpreisverleihung auch der Schweizer Heimatschutz zur traditionellen Delegiertenversammlung.

→ [Impressionen der Feier auf Seite 30/31](#)



m.ä.d.

CONFÉRENCE

Le climat d'abord!

Aujourd'hui, dire que notre planète est en danger est presque devenu une lapalissade. Tout le monde le sait, et pourtant les progrès sont encore timides. Cependant, dans le monde de la construction, certaines techniques «nouvelles» comme la réutilisation de matériaux, ou l'utilisation de matières plus durables semblent montrer le bon chemin. L'architecture se trouve alors au centre d'enjeux bien différents qu'auparavant, lorsque la forme prédominait. Aujourd'hui, la protection du climat doit être mise au premier plan. Peut-être est-il temps d'adapter la formule «Form follows function» par «Form follows climate». Arc Afterwork de Lausanne, a choisi quatre conférenciers romands provenant de bureaux d'architecture innovants qui présenteront le 6 septembre 2023, au Musée Olympique de Lausanne, des manières durables d'aborder la construction.

→ [S'inscrire gratuitement: https://arcafterwork.batidoc.ch](https://arcafterwork.batidoc.ch)

HEIMATSCHUTZ VOR 25 JAHREN

Der Garten als Denkmal

«Die Aufarbeitung der Geschichte der Denkmalpflege hat gezeigt, dass denkmalpflegerische Einzelhandlungen in allen Epochen des Abendlandes vorkommen, auch im Bereich der Gartenkultur. Von der um 1800 einsetzenden Entwicklung der Denkmalpflege zu einer Disziplin mit eigenen Zielen und Methoden sowie zur staatlichen Institution war die Gartendenkmalpflege aber noch weitgehend ausgenommen. Nicht zuletzt hängt dies mit der im 19. Jahrhundert erörterten Frage zusammen, ob denn der Garten mit seiner instabilen Form überhaupt den höheren Künsten zuzurechnen sei. Für die Denkmalpflege ist diese Frage seit den theoretischen Grundsatzdiskussionen um 1900 aber müssig, denn nicht sein

Kunstcharakter, sondern seine Geschichtlichkeit macht den Garten zum Denkmal. Bereits um 1910 wurde auf der Jahrestagung der Landesdenkmalpfleger in Deutschland festgehalten, dass auch bescheidene Bürgergärten Denkmäler sein können. Die in der Folge international entwickelte Forderung nach Ausbau von Lehre und Forschung, nach Inventaren und der Aufnahme von Gartenfachleuten in die Denkmalämter konnte nur in Ansätzen verwirklicht werden. Federführend waren die Berufsverbände, Heimatschutzvereinigungen und eigens für die Erhaltung historischer Gärten gegründete Vereine.»

«Weiter so, der Anfang ist gemacht»: Dr. Brigitt Sigel in *Heimatschutz/Patrimoine* 4/1998

DER KOMMENTAR

Die Party ist vorbei

Der diesjährige Tag des Bundes Deutscher Architektinnen und Architekten fand unter dem Titel «Die Party ist vorbei. Für eine Architektur der Bescheidenheit» statt: eine Kultur des Bauens, die Inhalte stärker gewichtet als Bilder und Selbstdarstellungen.

Hinter dem Tagungsmotto steckt eine Haltung, die ganz im Sinne der Strategie Baukultur des Bundesamtes für Kultur der gebauten Umwelt und damit dem nachhaltigen Umgang mit materiellen und immateriellen Ressourcen ein ganz anderes Gewicht einräumt. Reduktion als die grosse gesellschaftliche Aufgabe unserer Zeit erfordert einen Gegenentwurf zur verschwenderischen Steigerungslogik, der sinnstiftend und sinnlich für die gesellschaftliche Akzeptanz einer bescheideneren Lebensweise steht.

Damit weniger mehr wird, muss Hinschauen zur Masterdisziplin werden. Die Topografie, den Ort und das bereits Gebaute verstehen und wertschätzen. Darauf aufbauend gilt es klug neue Rahmenbedingungen zu schaffen, damit Neues mit dem Alten geschaffen werden kann. Nicht mehr die grüne Wiese, nicht Tabula rasa, sondern der Bestand mit seinen Gebäuden und Freiräumen muss das neue Spielfeld einer qualitätsvollen Siedlungsentwicklung der Zukunft sein.

Dazu braucht es jetzt viel Denkarbeit und Wissen. Umso erfreulicher ist der Entscheid des Bundesrates, 10,6 Millionen Franken in ein Nationales Forschungsprogramm Baukultur zu investieren (vgl. Seite 5). Es ist zu hoffen, dass Forschende insbesondere der Frage nachgehen, was es für eine qualitätsvolle Baukultur braucht, die mit bedeutend weniger Ressourcen und erhöhter Langlebigkeit auskommt.

Diskutieren Sie mit!

Der Schweizer Heimatschutz engagiert sich u.a. mit der Klimaoffensive Baukultur (www.klimaoffensive.ch) an diesem Paradigmenwechsel. Dabei schöpfen wir viel aus unseren Erfahrungen im Umgang mit dem landschaftlichen und baukulturellen Erbe der letzten Jahrzehnte. Und: Wir nutzen die Schwarmintelligenz der Heimatschützerinnen und Heimatschützer.

Wir laden sie deshalb, liebe Leserinnen und Leser, ein, mitzudiskutieren und mitzuwirken. Schreiben sie uns auf redaktion@heimatschutz.ch wie eine lustvolle und inspirierende Baukultur der Bescheidenheit aussehen könnte und wie die notwendige Entschiedenheit zur ökologischen und gestalterischen Bau- und Planungswende auf Ebene der Gesellschaft Realität werden kann.

Im Wissen, dass die besten Partys die einfachen sind, freuen wir uns auf mehr mit weniger.

LE COMMENTAIRE

La fête est finie

La journée de l'Union des architectes allemands était placée cette année sous le titre «La fête est finie. Pour une architecture de l'humilité». Autrement dit, une culture de la construction qui

mette davantage l'accent sur le contenu que sur l'image et l'autocélébration.

Derrière cette formule se cache une attitude qui, en harmonie avec la stratégie culture du bâti de l'Office fédéral de la culture, accorde une importance bien plus grande à l'environnement construit et donc à la gestion durable des ressources matérielles et immatérielles. La modération, en tant que grand défi sociétal de notre temps, implique de se détourner de la logique de croissance et de gaspillage afin d'emprunter une voie qui conduise à l'acceptation par notre société d'un mode de vie plus austère.

Afin que le moins devienne un plus, le regard doit devenir une discipline maîtresse, qui apprenne à comprendre et à

apprécier la topographie, l'espace et les constructions existantes. Sur cette base, des conditions-cadres intelligentes doivent être établies pour que l'on puisse faire du neuf avec le vieux. Il faut en finir avec les constructions à la campagne et la politique de la table rase – les sites avec leurs bâtiments et leurs espaces doivent devenir le nouveau terrain de jeu d'un aménagement de qualité pour l'avenir.

Ce processus nécessite dès maintenant des réflexions et des études approfondies. Il est donc réjouissant que le Conseil fédéral ait décidé d'investir 10,6 millions de francs dans un programme national de recherche «Avenir de la culture du bâti» (voir page 5). Mais il faut espérer que les scientifiques se pencheront tout particulièrement sur la question d'une culture du bâti de qualité plus durable et nettement moins gourmande en ressources.

Participez à la discussion!

Par la Campagne climat et Culture du bâti (www.campagne-climat.ch) notamment, Patrimoine suisse s'engage en faveur de ce changement de paradigme. À cet égard, nous bénéficions de l'expérience du traitement de l'héritage paysager et architectural que nous avons accumulée ces dernières décennies. Et nous exploitons l'intelligence collective de toutes les amies et tous les amis du patrimoine!

Chères lectrices, chers lecteurs, nous vous invitons à participer au débat et à notre action. Écrivez-nous à redaction@patrimoine-suisse.ch pour décrire à quoi ressemblerait une architecture de l'humilité qui soit séduisante et inspirante et comment le virage nécessaire vers l'écologie pourrait se concrétiser dans la construction et l'aménagement.

Sachant que les fêtes les plus simples sont les plus réussies, nous nous réjouissons de faire plus avec moins.



Stefan Kunz
Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz

NOUVEAUX PNR

«Avenir de la culture du bâti»

Le 2 juin 2023, le Conseil fédéral a lancé quatre nouveaux programmes nationaux de recherche (PNR). Ils portent sur les thèmes de la biodiversité, de la médecine intégrant une approche genre, de la culture du bâti et de la sélection végétale. La durée de recherche est de cinq ans et le budget total alloué aux quatre PNR s'élève à un peu plus de 47 millions de francs. Les programmes sont mis en œuvre par le Fonds national suisse. Dans le cadre du PNR «Avenir de la culture du bâti», des stratégies et des procédures sont définies pour améliorer la qualité de l'environnement naturel et bâti. Outre la culture du bâti axée sur la durabilité, la dimension socioculturelle de la construction sera également étudiée. Le PNR est soutenu à hauteur de 10,6 millions de francs.

Au travers des programmes nationaux de recherche, la Confédération encourage des projets de recherche contribuant à la résolution de problèmes et de défis actuels d'importance nationale. Chaque projet de recherche s'achève après une durée d'environ cinq ans et les résultats sont communiqués au public.

→ www.admin.ch

INITIATIVE PAYSAGE

Améliorations à la LAT2



Monika Flückiger

Le 15 juin 2023, le Conseil national a débattu de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT2) concernant la construction hors des zones à bâtir. Elle doit faire office de contre-projet à l'Initiative paysage. L'association de soutien de l'initiative est pour l'essentiel satisfaite des décisions prises. Le Conseil des États doit maintenant confirmer ces décisions.

→ www.initiative-paysage.ch

WEBPLATTFORM

Umbauhilfe für Appenzellerhäuser



bauatlas.ch

Historische Gebäude sind im Unterhalt besonders herausfordernd. Nicht selten führen unpassende Umbaumaassnahmen oder Reparaturversuche zu Bauschäden. Laut Fredi Altherr liegt dies unter anderem auch am schwindenden Fachwissen über historische Baumaterialien und Konstruktionstechniken. Der Architekt und ehemalige Leiter der Denkmalpflege Appenzell Ausserrhoden entwickelte darum einen Bauatlas für das Appenzellerland. Das Online-Nachschlagewerk beschreibt und dokumentiert bautechnische Details, die für das Appenzellerland typisch sind. Es versteht sich als eine Plattform mit Handlungsempfehlungen für das Bauen an his-

torischen appenzellischen Häusern. Das Ziel: deren Weiterbestand sichern, indem Wissen festgehalten wird. Das Nachschlagewerk basiert auf Untersuchungsberichten, die in den letzten 20 Jahren von den Denkmalpflegern Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden in Auftrag gegeben wurden. Ergänzt werden die Unterlagen durch Erfahrungen aus zahlreichen Renovations- und Umbauprojekten des Projektleiters Fredi Altherr. Die gestalterisch ansprechende Webplattform wird laufend ergänzt und bis Frühling 2025 nach und nach mit weiteren Inhalten und Themen gefüttert.

→ www.bauatlas.ch

INITIATIVE BREGY 19.409

Angriff auf das Beschwerderecht

Das Verbandsbeschwerderecht ist ein breit anerkanntes Instrument der Umwelt-, Natur- und Heimatschutzpolitik der Schweiz. Die Parlamentarische Initiative Bregy 19.409 will dieses Recht beschneiden – und schafft damit unnötig Rechtsunsicherheit beim Bauen. Der Schweizer Heimatschutz lehnt die Revision ab und wehrt sich dezidiert gegen die Teilabschaffung des Verbandsbe-

schwerderechts, das in der Volksabstimmung vom 30. November 2008 mit 66 Prozent der Stimmen deutlich vom Volk bestätigt wurde. Die von den Bundesbehörden erhobene Statistik zeigt zudem, dass mit durchschnittlich 68 Fällen pro Jahr (5-Jahres-Schnitt) die Zahl der Beschwerdefälle gering, die Erfolgsquote hingegen hoch ist.

→ [Details unter www.heimatschutz.ch/politik](http://www.heimatschutz.ch/politik)



ZUR GESCHICHTE DER GARTENDENKMALPFLEGE

Vergängliche Denkmäler

Gartendenkmäler sind aus Pflanzen gebaut und darum besonders vergänglich. Ihre Sicherung und Pflege erfordert fachliches Wissen, Institutionen, Austausch und einen langen Atem.

Dr. Johannes Stoffler, Landschaftsarchitekt, Zürich

Gärten leben. Ihre Pflanzen unterstehen dem zyklischen Werden und Vergehen in der Natur. Sie verändern sich im Laufe der Jahreszeiten und über längere Zeiträume. Sie blühen, duften, verfärben sich, sterben ab. Gerade das macht den grossen Reiz von Gärten aus. Doch ihr Wachstum verändert auch das räumliche Gartengefüge. Diesen Wandel vorherzusehen, zu lenken und zu formen, ist die Aufgabe der Gartengestalterin oder des Gärtners. Ohne Pflege kein Garten. Wo aber die Pflege ausbleibt, vergeht er. Stück für Stück übernimmt die na-

türliche Sukzession das Regiment. Der Garten verwildert und wächst zu. Übrig bleiben verfallende bauliche Strukturen und die Topografie.

Eine Disziplin entwickelt sich

Weil Gärten so vergänglich sind, wurde ihre Denkmalfähigkeit noch bis in die 1970er-Jahre grundsätzlich infrage gestellt. Doch die Denkmalschutzgesetze jener Zeit erkannten auch Gärten als Kulturzeugnisse an. Die Gartendenkmalpflege begann, sich als ei-



*Der Albert-Steiner Garten der ETH Zürich am Höggerberg
von Landschaftsarchitekt Willi Neukom*

*L'Albert-Steiner Garten de l'EPF Zurich au Höggerberg,
œuvre de l'architecte paysagiste Willi Neukom*

Es ist auffällig, dass Mitglieder der Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege ICOMOS Suisse diesen Prozess massgeblich mitgeprägt haben und damit auch im benachbarten Ausland wahrgenommen wurden. An der Universität Hannover, lange Zeit das akademische Zentrum der Gartendenkmalpflege in Deutschland, waren einige ihrer Protagonisten wohlbekannt. Der Verfasser dieses Textes, der dort in den 1990er-Jahren studierte, lauschte etwa Brigitt Sigels Appell für mehr Substanzerhaltung, fühlte sich von Guido Hagers Weitergestaltungen angesprochen und las Texte von Hans-Rudolf Heyer, Peter Paul Stöckli und Judith Rohrer.

Substanz erhalten

Die Gartendenkmalpflege hat also in den letzten Jahrzehnten eine bemerkenswerte Entwicklung erfahren und sich auf das substanzuelle Wesen des Denkmals zurückbesonnen. Inzwischen hat sich eine differenzierte gärtnerische Pflegepraxis entwickelt, die fallorientiert den Erhalt originaler Substanz mit originalgetreuen Ersatzpflanzungen aushandelt. Wertvolle Fragmente bleiben erhalten, historische Vielschichtigkeit ist erwünscht. Ziel der Gartendenkmalpflege heute ist es, durch Pflege und Reparatur die historische Substanz instand zu halten, ihren Wandel zu minimieren und zu steuern. Gleichzeitig soll der Garten als Kulturwerk erkennbar sein, weiterleben und attraktiv bleiben. Die Entscheidungen für Pflege- und Entwicklungsmassnahmen, die in diesem Spannungsfeld getroffen werden müssen, sind oft komplex und dürfen selbstverständlich kontrovers diskutiert werden. Sie oszillieren zwischen Denkmaltheorie, dem praktisch Machbaren, Recht und Politik.

Inventare säen

Nur was wir kennen, können wir auch schützen. Inventare sind für die Denkmalerhaltung deshalb unerlässlich. Dies gilt selbstverständlich auch für Gartendenkmäler. Doch immer noch werden sie vielerorts höchstens als Umgebung eines Baudenkmals im Inventar mitgeführt. Dabei ist die gartenkulturelle Vielfalt des Landes riesig: vom Bauerngarten bis zum barocken Landsitz, von der Seepromenade bis zum Siedlungsgrün der Moderne. Rund 30 000 «denkmalverdächtige» Einträge zählt die 2014 abgeschlossene ICOMOS-Liste historischer Gärten und Anlagen in der Schweiz. Sie bietet eine erste, hilfreiche Grundlage zur Erarbeitung von Garteninventaren in Städten und Kantonen. Langsam aber stetig entstehen neue Garteninventare. Ein eigenes, rechtskräftig festgesetztes Garteninventar kann seit Langem die Stadt Zürich vorweisen, inzwischen aber auch Basel. Der Kanton Zürich hat die Gärten in der Inventarrevision aufgenommen. In Biel wird an einem neuen Garteninventar gearbeitet und in der Stadt Bern liegt eines bereits vor, hat aber die politische Hürde zur Rechtskraft immer noch nicht genommen. Als Hilfestellung für die Erstellung von weiteren Garteninventaren haben ICOMOS und das Bundesamt für Kultur den Leitfaden «Gartendenkmäler in der Planung» (www.icomos.ch/gartendenkmalpflege) herausgegeben. Ob die Saat aufgeht?

genständige Disziplin zu etablieren. Die Auseinandersetzung mit der Vergänglichkeit des Pflanzenmaterials blieb dabei eine besondere Herausforderung, weshalb die Gartendenkmalpflege lange eine ausgeprägt «schöpferische» Sonderrolle beanspruchte:

Wohl in keiner anderen Denkmalgattung wurde so unbefangenen und kreativ rekonstruiert wie im Garten. Die originalen, aber verformten Pflanzenbestände wurden dafür in der Regel entfernt. Auf der Suche nach einem vermeintlich originalen Zustand und berauscht von reizvollen alten Plänen und Veduten wurde dabei das eigentliche Original, nämlich der Garten selbst, geflissentlich übersehen. Erst in den 1990er-Jahren wurde dieses Selbstverständnis zunehmend hinterfragt. Die Zerstörung authentischer Spuren der Geschichte zugunsten historisierender Bildwirkungen wurde kritisiert. Ins Blickfeld rückten historische Schnittspuren an Bäumen, alte Parkrasen und verwilderte Kulturpflanzen. Die Patina alter Gärten, ihre längst der jugendlichen Form entwichenen Pflanzungen wurden unter Verweis auf deren «Alterswert» zum Gegenstand gartendenkmalpflegerischer Bemühungen. Statt Rekonstruktionen wurden zunehmend zeitgenössische Weitergestaltungen in Betracht gezogen, die denkmalpflegerische Massnahmen ergänzen sollten.

Institutionalisierung fördern

Leider nützen selbst die besten Garteninventare wenig, wenn das Wissen zur fachlichen Begleitung der Anlagen fehlt. Dies betrifft nicht nur die Gärtnerinnen und Gärtner vor Ort, sondern auch die zuständigen Behörden. Da gartendenkmalpflegerisches Wissen in vielen Denkmalpflegen und manchen Stadtgärtnereien der Schweiz leider immer noch Mangelware ist, wird – wo vorhanden – auf externe Planungsbüros zurückgegriffen, die sich auf dem Feld der Gartendenkmalpflege spezialisiert haben. Doch wer betreut diese Büros, kann ihre Leistung fachlich einschätzen, sorgt für Kontinuität und ist Ansprechperson für interne und externe Anliegen? Gemessen am gesetzlichen Erhaltungsauftrag und am gartenkulturellen Reichtum in den Städten und auf dem Land ist die Institutionalisierung der Gartendenkmalpflege in der Schweiz immer noch völlig unzureichend.

Netzwerke bilden

Vor diesem Hintergrund gewinnen informelle Netzwerke der Gartendenkmalpflege an Bedeutung. Teil davon ist auch die Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege ICOMOS Suisse. Im Vordergrund ihrer Arbeit steht der interdisziplinäre Austausch zwischen Fachleuten aus Lehre, Forschung und Praxis. Das «Erbe» der ICOMOS-Liste historischer Gärten und Anlagen prägt immer noch das Aufgabenspektrum der Gruppe. Sie berät bei Anfragen zu Einzelobjekten, verfasst Stellungnahmen oder empfiehlt Fachleute aus Handwerk und Planung mit Spezialkenntnissen im Umgang mit dem Gartendenkmal. Ihre Mitglieder bieten im Verbund mit anderen Trägern Weiterbildungen für Behörden und

Gartenpflegekräfte an. Eine wichtige Aufgabe ist die Öffentlichkeitsarbeit in Form von Publikationen, Vorträgen, der Mitwirkung bei Gartenjahren oder bei gesetzgeberischen Vernehmlassungen. Der Mangel an Inventaren und Institutionalisierung kann so zwar nicht ausgeglichen werden. Das gartenkulturelle Erbe bleibt aber immerhin Bestandteil des öffentlichen und fachlichen Diskurses.

Werte vermitteln

Das Gartendenkmal ist Austragungsort und Projektionsfläche gesellschaftlicher Trends. Sprechen wir es ruhig aus: Es ist nachhaltig, biodivers, zirkulär, klimaneutral, vegan, integrativ und sozial. Das eröffnet neue Chancen der öffentlichen Wahrnehmung für die Gartendenkmalpflege, die beherzt genutzt werden dürfen, aber auch neue Begehrlichkeiten. Diese Begehrlichkeiten müssen ausgehandelt werden: Was bedeutet Biodiversität im Gartendenkmal? Was ist dem Publikum gestattet? Wie viele klimaretende Bäume verträgt das historische Raumgefüge? Umso wichtiger ist es, Wert und Bedeutung des Kulturobjekts Garten zu kommunizieren – sei es in Form von Öffentlichkeitsarbeit oder in der Lehre. Programm und Argumentarium hierfür entstehen durch wissenschaftliche Forschung, ohne die denkmalpflegerische Arbeit immer nur auf tönernen Füßen steht. Dies umfasst gleichermassen Grundlagenforschung zur schweizerischen Gartengeschichte als auch anwendungsorientierte Forschung zu praktischen Fragestellungen. Leider ist genau diese Forschung seit einiger Zeit ins Stocken geraten. Gartendenkmalpflege benötigt einen langen Atem.

Der französische Garten der Villa Wenkenhof in Riehen (BS)

Le jardin à la française de la Villa Wenkenhof, à Riehen (BS)



Noah Santer, Schweizer Heimatschutz

HISTOIRE DE LA CONSERVATION DES JARDINS

Un patrimoine éphémère

Avec leurs plantes, les jardins historiques présentent un caractère particulièrement éphémère. Leur maintien et leur conservation requièrent un travail de longue haleine nécessitant du savoir-faire, des échanges et l'appui d'institutions.

D^r Johannes Stoffler, architecte-paysagiste, Zurich

Les jardins vivent. Les plantes sont soumises aux cycles naturels de croissance et de régression. Elles évoluent au cours des saisons et sur le long terme. Elles fleurissent, elles dégagent une odeur agréable, se colorent, meurent – c'est justement ce qui fait le charme des jardins. Mais cette croissance modifie aussi la structure de ces espaces. Prévoir, guider et façonner ce changement font partie du travail de la paysagiste ou du jardinier. Sans soins, pas de jardin! Et lorsque les soins sont négligés, le jardin déperit. Petit à petit, la végétation naturelle l'emporte sur les plantations. Le jardin prolifère et s'ensauvage. Du savant agencement subsistent la topographie et des ruines.

L'évolution d'une discipline

Jusque dans les années 1970, la valeur patrimoniale des jardins a été mise en question en raison de leur caractère éphémère. Mais les lois sur la protection des monuments historiques de l'époque

les ont aussi reconnus comme témoins culturels. La conservation des jardins historiques a commencé à s'imposer comme discipline à part entière. L'évanescence du monde végétal pose un défi particulier qui a amené cette spécialité à revendiquer longtemps un rôle «créatif» particulier: dans les jardins, on a reconstruit sans entrave et en toute liberté, comme dans aucun autre domaine de la préservation des monuments. En règle générale, les peuplements originaux qui avaient évolué ont été éliminés. Le véritable modèle, soit le jardin lui-même, a été délibérément ignoré par des esprits fascinés et stupéfiés par des plans anciens, qui s'étaient mis en tête de rétablir un état supposé authentique. Il a fallu attendre les années 1990 pour que cette conception soit contestée. La destruction de vestiges historiques authentiques au profit de représentations historicisantes a été alors critiquée. L'attention s'est portée sur les traces de taille des arbres, sur les anciennes surfaces gazonnées et sur les plantes cultivées retour-

Le parc du Schloss Haldenstein, à Coire (GR)

Die Parkanlage des Schloss Haldenstein in Chur (GR)



Noah Santer, Patrimoine suisse



Noah Santer, Patrimoine suisse

Le jardin botanique alpin La Thomasia, à l'entrée du vallon de Nant (VD)

Der botanische Alpengarten La Thomasia am Eingang des Vallon de Pont de Nant (VD)

nées à l'état sauvage. La patine des vieux jardins, leurs plantations affranchies depuis longtemps de leur forme originale ont fait l'objet des efforts de préservation, en tenant compte de l'intérêt que présentait leur évolution. Les reconstructions ont cédé le pas à des réaménagements contemporains visant à compléter les mesures de conservation.

Il est frappant que des membres du groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS ont considérablement influencé ce processus et ont été ainsi salués dans les pays voisins. À l'Université de Hanovre, longtemps le centre académique de la discipline en Allemagne, certains de ces acteurs étaient bien connus. L'auteur de ce texte, qui y a étudié durant les années 1990, a entendu l'appel de Brigitt Sigel en faveur d'un maintien accru de la substance, il s'est senti concerné par les aménagements de Guido Hager et il a lu des textes de Hans-Rudolf Heyer, Peter Paul Stöckli et Judith Rohrer.

Conserver la substance

La préservation des jardins patrimoniaux a connu ainsi un développement remarquable au cours des dernières décennies et est revenue à l'essence du «monument». Depuis, un entretien paysager différencié s'est imposé qui, selon les cas, combine le maintien de la substance historique avec la plantation d'essences de remplacement conformes à l'original. Des parcelles précieuses sont conservées, des strates multiples sont favorisées. L'objectif de la spécialité est aujourd'hui de maintenir la substance historique par des soins et des réparations, de contenir et de guider sa mutation. Le jardin doit être reconnaissable comme œuvre culturelle, il doit continuer à vivre et rester attrayant. Dans ce cadre contradictoire, les décisions relatives aux travaux d'entretien et de développe-

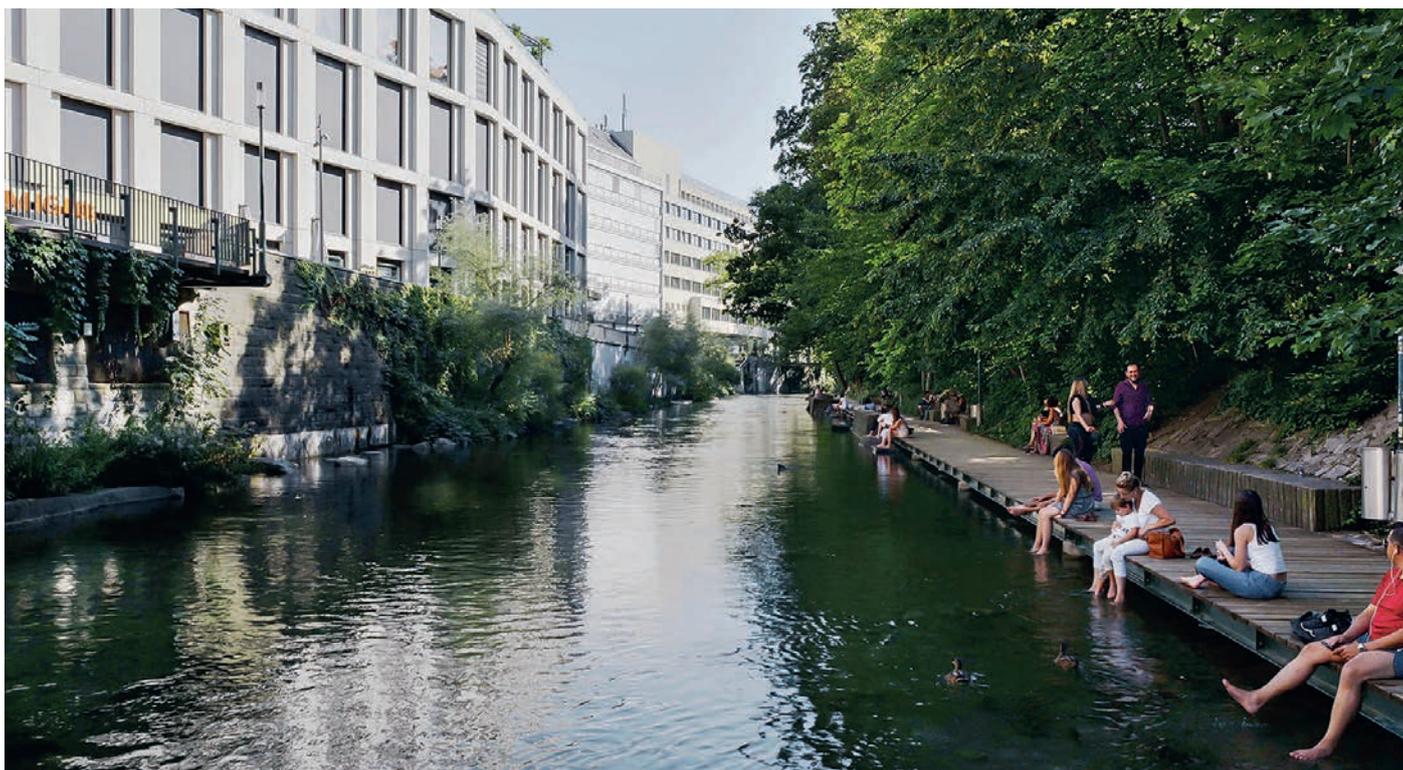
ment sont souvent complexes et doivent, bien entendu, faire l'objet de débats. Elles tiennent compte de la théorie de la conservation, de la faisabilité pratique, du droit et de la politique.

«Semer» des inventaires

Nous ne pouvons protéger que ce que nous connaissons. Les inventaires sont incontournables pour la conservation des monuments. Ce principe vaut aussi pour les jardins. Dans de nombreux endroits, ils sont, au mieux, recensés lorsqu'ils ceignent un monument. Pourtant, la Suisse offre une richesse incomparable en la matière: du jardin paysan au domaine baroque, des quais au bord d'un lac à la cité verte des modernes. Achievée en 2014, la liste des parcs et jardins historiques d'ICOMOS comprend quelque 30 000 objets «dignes de protection». Elle offre une première base utile à l'élaboration d'inventaires par les villes et les cantons. Lentement mais sûrement, de tels recensements sont effectués. Un inventaire légalement contraignant existe depuis longtemps en ville de Zurich – entre-temps Bâle s'est aussi doté d'un tel instrument. Et le canton de Zurich a inclus les jardins dans la révision de ses inventaires. Bienne travaille sur un nouvel inventaire alors que la ville de Berne dispose d'une telle liste mais n'a pas encore franchi l'écueil de la force juridique. ICOMOS et l'Office fédéral de la culture ont publié la directive *Les jardins patrimoniaux dans la planification* (www.icomos.ch/fr/gartendenkmalpflege) à titre d'aide à la création de nouveaux inventaires. La graine va-t-elle germer?

Encourager l'institutionnalisation

Malheureusement, les meilleurs inventaires ne servent pas à grand-chose lorsque le savoir-faire nécessaire à l'entretien spé-



Pierre Marmy, Patrimoine suisse

La promenade piétonne aménagée dans les années 1980 le long du Schanzengraben, à Zurich

Die in den 1980er-Jahren angelegte Fussgängerpromenade entlang des Schanzengrabens in Zürich

cialisé des jardins fait défaut. Cela ne concerne pas seulement les jardiniers mais aussi les autorités. Comme les compétences en la matière manquent dans de nombreux services des monuments historiques et services des parcs et jardins cantonaux et communaux, on recourt dans la mesure du possible à des bureaux externes. Mais qui encadre ces spécialistes, qui évalue leurs prestations, qui se soucie de la continuité et qui est responsable des besoins internes et externes? Par rapport au mandat légal de conservation et à la richesse culturelle des jardins dans les villes et les campagnes, l'institutionnalisation de leur préservation est encore totalement insuffisante en Suisse.

Tisser des réseaux

Dans ce contexte, les réseaux informels de la conservation des jardins patrimoniaux gagnent en importance. Le groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS Suisse en fait partie. L'échange interdisciplinaire entre les spécialistes issus des milieux de la formation, de la recherche et de la pratique figure au premier rang de ses activités. La «postérité» du Recensement des parcs et jardins historiques imprime toujours sa marque sur les prestations du groupe. Celui-ci prodigue, sur demande, des conseils sur des objets particuliers, rédige des positions ou assiste des spécialistes issus de l'artisanat et de la planification en apportant des connaissances techniques. En association avec d'autres acteurs, ses membres proposent des formations pour les autorités et les jardiniers.

Les relations publiques, sous la forme de publications, de rapports, de participation aux années du jardin ou aux procédures de consultation constituent un volet important. Cela ne permet

certes pas de compenser l'absence d'inventaire et le déficit d'institutionnalisation mais le patrimoine paysager reste présent dans le discours public et technique.

Transmettre des valeurs

Les jardins historiques sont les lieux d'expression et de projection des tendances dans la société. Autrement dit, ils devraient répondre à des attentes en termes de durabilité, de biodiversité, d'économie circulaire, de neutralité climatique, de véganisme, d'intégration et d'égalité sociale. Cela ouvre de nouvelles perspectives pour la prise en compte par le public de la conservation des jardins patrimoniaux – qui doivent être résolument exploitées – mais aussi de nouvelles convoitises. Des réponses doivent être apportées à ces dernières: que signifie la biodiversité dans un jardin historique? Qu'est-ce qui est autorisé pour le public? Combien d'arbres favorables au climat l'agencement historique peut-il accueillir? Face à ces défis, il est d'autant plus important de communiquer sur la valeur et l'importance de ces objets culturels que sont les jardins – que ce soit à l'adresse du public ou dans l'enseignement. La recherche scientifique permet d'élaborer des programmes et des argumentaires dans ce sens afin que la conservation des jardins historiques n'apparaisse plus comme une discipline à l'assise fragile. Ces travaux doivent porter aussi bien sur la recherche fondamentale, consacrée à l'histoire des jardins en Suisse, que sur la recherche appliquée, orientée sur des problématiques pratiques. Malheureusement, cette recherche piétine depuis un certain temps. Décidément, la conservation des jardins historiques demeure un travail de longue haleine.



Judith Rohrer (rechts im Bild) und Claudia Moll, die erste und die aktuelle Präsidentin der Gartenpreiskommission in der Parkanlage Platzspitz hinter dem Landesmuseum in Zürich.

Judith Rohrer (à droite) et Claudia Moll, respectivement première présidente de la commission du Prix Schulthess des jardins et titulaire actuelle, dans le parc du Platzspitz, derrière le Musée national, à Zurich.

IM GESPRÄCH MIT JUDITH ROHRER UND CLAUDIA MOLL

«Grünräume sind Bestandteil unserer Baukultur»

Er ist der älteste Preis seiner Art: der Schulthess Gartenpreis. Mit ihm werden seit 25 Jahren besondere Leistungen zur Förderung der Gartenkultur ausgezeichnet. Der erste Preis ging an die Stiftung «Archiv für die Schweizer Gartenarchitektur und Landschaftsplanung», der diesjährige geht an die Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege von ICOMOS Suisse. Die erste und die aktuelle Präsidentin der Kommission ziehen Bilanz.

Karin Salm, Kulturjournalistin, Winterthur

Judith Rohrer – Sie haben den Schulthess Gartenpreis von Anfang an erlebt und waren die erste Präsidentin der Kommission. War dieses Amt Würde oder Bürde?

JR: Als ich damals als junge Gartendenkmalpflegerin in die Kommission berufen wurde, bedeutete es vor allem Würde. Es war etwas Neuartiges, in der Schweiz gab es nichts Vergleichbares. Wir mussten am Anfang intensiv klären, was man mit diesem Preis erreichen will. Dies erwies sich auch als Bürde, weil die Vorstellungen sehr vielfältig waren.

Hatten diese vielfältigen Vorstellungen damit zu tun, dass der Begriff «Garten» vieles beinhaltet – vom privaten Garten über die öffentliche Grünanlage bis zum Urban Gardening?

JR: Klar – dieses Umfassende ist auch Fluch und Segen. Wir haben am Anfang gemerkt, dass das Stifterehepaar zwar die Gartenkultur fördern wollte, aber der private Garten im Vordergrund stand. So war viel Austausch nötig, um aufzeigen zu können, dass

«Weil die Gartenkultur im Unterschied zum gebauten Kulturerbe tägliche Pflege braucht, geht es nicht ohne ehrenamtliches Engagement vieler Leute.»

das Spektrum viel breiter ist und dass zur Förderung der Gartenkultur eben auch die öffentlichen Anlagen, die Forschung und Institutionen dazugehören. Als Landschaftsarchitektin und Gartendenkmalpflegerin hat mich gerade dieses breite Spektrum interessiert und fasziniert.

Nach Judith Rohrer, Hansjörg Gadiet und Stefan Rotzler präsidieren Sie, Claudia Moll, seit 2020 die Kommission des Schulthess Gartenpreises. Was hat Sie an diesem Amt gereizt?

CM: Die Landschaftsarchitektur ist meine Leidenschaft – diesem Thema mehr Sichtbarkeit zu verhelfen, ist mein Antrieb und erfüllt mich mit Begeisterung. Als Präsidentin kann ich von der

ganzen Aufbauarbeit meiner Vorgängerinnen und Vorgänger profitieren, und ich hatte das Privileg, auf einen fahrenden Dampfer aufzusteigen: Der Schulthess Gartenpreis ist bekannt und etabliert. Auf der anderen Seite sind in den letzten 25 Jahren ähnliche Preise entstanden. Zum Beispiel die «Hasen» von *Hochparterre* im Bereich der Landschaftsarchitektur, die Auszeichnung «Landschaft des Jahres» der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz oder der Binding Preis für Biodiversität. Weil es da einige Überschneidungen gibt, stellt sich für uns nun die Frage, wie wir unseren Preis schärfen.

Auf diese Schärfung möchte ich eingehen. Aber werfen wir zuerst einen Blick auf die Preisträgerinnen und Preisträger. Unter dem Motto «Pflanzensammler» oder «Rosengärten» wurden viele Einzelpersonen ausgezeichnet, einige Landschaftsarchitekten, aber auch Institutionen, Vereine oder Gemeinden. Die Liste ist extrem heterogen. Man könnte das böse als «Wischiwaschi» lesen.

JR: Keinesfalls! Diese Heterogenität ist spannend, entspricht dem Wesen der Gartenkultur und zeigt, wie vielseitig und vielschichtig das Thema ist. Wir haben immer versucht, bei jedem Preis etwas ganz Grundsätzliches anzusprechen, das zur Gartenkultur gehört. Nehmen wir das Motto «Pflanzensammlungen» (1998): Da haben wir Menschen entdeckt, die ihr Wirken in den Dienst einzelner Pflanzen gestellt haben. Dieses Engagement hat ein neues Licht auf unsere Profession geworfen. Dass einzelne Exponenten aus der zeitgenössischen Landschaftsarchitektur ausgezeichnet wurden, gehört zu den glücklichsten Momenten meiner Präsidiumszeit. Hier möchte ich Fred Eicher (2004) hervorheben. Seine Anlagen galten als elitär und wurden zu wenig verstanden. Sein Hauptwerk, der Friedhof Eichbühl, erhielt mit dem Schulthess Gartenpreis die längst fällige Würdigung, sodass die Anlage von unsachgemässen «Verschönerungen» befreit werden konnte und heute in ihrer originalen Schönheit zu erleben ist.

Das heisst: Sie haben hier als Zürcher Gartendenkmalpflegerin darauf hingearbeitet?

JR: Nein – nicht direkt. Aber ich konnte zwei hervorragende Köpfe – nämlich die Landschaftsarchitekten Günther Vogt und Rainer Zulauf für die Kommission gewinnen, und sie haben den Vorschlag entwickelt. Für die Zürcher Gartendenkmalpflege war der Preis damals sehr hilfreich.

CM: Ein interessantes Beispiel ist für mich der Ballypark (2016): Damit wurden drei Gemeinden ausgezeichnet, weil sie trotz beschränkten Ressourcen entschieden haben, den Unterhalt der Anlage zu übernehmen, und damit dafür zu sorgen, dass der Park weiterhin für die Öffentlichkeit zugänglich bleibt. Diese Leistung mit einem nationalen Gartenpreis auszuzeichnen, ist wertvoll und unterstreicht die Bedeutung des kommunalen Engagements. Generell geht es darum, den Wert der Grünräume hervorzuheben, und ich bin überzeugt, dass der Schulthess Gartenpreis wichtige Impulse setzen kann. Auch die Stiftung ProSpecieRara (2021) war eine würdige Preisträgerin – auch wenn diese Nominierung auf den ersten Blick vielleicht schwer verständlich war. Denn hinter dem Erhalt von alten Sorten steckt immens viel Freiwilligenarbeit, und alte Sorten sind wiederum wichtig und interessant für historische Gartenanlagen. Darum: Die Reihe der Preisträgerinnen und Preisträger mag auf den ersten Blick heterogen wirken, aber jeder Preis würdigt einen zentralen Beitrag zur Gartenkultur.

Wie erklären Sie denn die Auszeichnung für die Kastanienwälder im Tessin?

CM: Natürlich kann man sich fragen, ob ein Kastanienwald ein Garten ist. Aber wenn wir die innere Verdichtung betrachten, gewinnen genau solche Orte, die immer mehr von der Bebauung eingeholt werden, als Naherholungsgebiete an Bedeutung. Der Gartenpreis soll sensibilisieren, aufzeigen, was zur Gartenkultur gehört und welche Wirkung Grünräume erzeugen.

Reden wir von der medialen Wirkung. Wenn der Schweizer Heimatschutz im Januar den Wakkerpreisträger bekannt gibt, ist das Echo in Zeitungen, Radio und Fernsehen gross. Die Berichterstattung beim Schulthess Gartenpreis hält sich in Grenzen. Sie haben vorhin die «Schärfung» des Preises erwähnt. Müsste sich der Gartenpreis nicht auch auf den Einsatz der Gemeinde für die Grünräume konzentrieren?

CM: Das haben wir tatsächlich diskutiert. Aber es ist auch wichtig, sich voneinander abzugrenzen. So werden Ergänzungen möglich. Uster hat zum Beispiel den Wakkerpreis erhalten und später den Schulthess Gartenpreis für die Aufwertungen entlang des Aabachs (2014). Oder Meyrin: Da wurde die Gemeinde 2019 für den sorgfältigen Umgang mit dem Jardin botanique alpin als lebendigen Treffpunkt ausgezeichnet, und 2022 gab es den Wakkerpreis für Meyrins Einsatz für eine hohe Baukultur mit Biodiversität für alle. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden, haben wir uns geeinigt, wieder stärker von Objekten oder «Oasen» und den engagierten Menschen auszugehen und weniger von Institutionen.

JR: Das scheint mir der richtige Ansatz zu sein. Weil die Gartenkultur im Unterschied zum gebauten Kulturerbe tägliche Pflege braucht, geht es nicht ohne ehrenamtliches Engagement vieler Leute. Die Gartenkultur braucht Menschen, die für sie brennen – und zwar so, wie eine Gemeinde das nie leisten kann.

CM: Es ist immer spannend und berührend, den engagierten Menschen hinter den Projekten zu begegnen. Das hat für mich eine grosse Sinnhaftigkeit.

Da erstaunt es, dass die Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege von ICOMOS Suisse in diesem Jahr den Schulthess Gartenpreis erhält. Das assoziiere ich nicht mit «Oase».

CM: Stimmt. Die Diskussion über die Ausrichtung des Preises und der Entscheid für die ICOMOS-Liste der historischen Gärten liefen parallel. ICOMOS war wichtig, weil wir das 25-Jahr-Jubiläum des Schulthess Gartenpreises feiern. Die Preisreihe hat mit der Auszeichnung für das Gartenarchiv begonnen, und da wollten wir bewusst eine Klammer setzen. Denn für den Erhalt von historischen Gärten oder Oasen sind Archive, aber auch Listen bzw. Inventare zentral. Als wir bemerkt haben, dass die Listen wenig Eingang in den Planungsalltag finden und kaum Garteninventare entstanden sind, haben wir entschieden, darauf aufmerksam zu machen. Archive und verbindliche Inventare sind das Fundament, um Grünräume zu erhalten.

JR: Tatsächlich brauchen wir Inventare, denn ohne sie hat die Gartendenkmalpflege keine Chance. Und schauen Sie: Genau das Wort «Fundament» habe ich in der Vorbereitung für dieses Gespräch auch aufgeschrieben! Noch ein Wort zum Archiv: Der Schulthess Gartenpreis hat dem Archiv vor 25 Jahren einen richtigen Schub gegeben. Damals lagerten gewisse Nachlässe noch in Säcken. Jetzt ist eigentlich alles erfasst, wir können das Archivmaterial in unserer täglichen Arbeit einsetzen, und es wird publiziert und geforscht.

Hier hat der Schulthess Gartenpreis also grosse Wirkung gezeigt.

JR: Unbedingt! Nun hoffe ich, dass die ICOMOS-Listen einen ähnlichen Schub erfahren und die Gemeinden anhand dieses Verzeichnisses ihre Gärten endlich anschauen.

Gibt es zum Schluss einen Ausblick oder einen besonderen Wunsch?

JR: Der Schulthess Gartenpreis hat bestimmt dazu beigetragen, dass die Wertschätzung für Gärten gestiegen ist. Die Kommission hat engagierte Menschen kennengelernt und deren Wirken öffentlich gemacht. Das gibt mir die Hoffnung, dass der Schulthess Gartenpreis noch viel zugunsten der Gartenkultur erreichen kann.

CM: Ich war kürzlich an der Tagung «Baukultur heute!», an der die Verankerung der Baukultur auf kommunaler Ebene diskutiert wurde. Die Bedeutung des Wakkerpreises wurde dort gewürdigt, der Schulthess Gartenpreis fand keine Erwähnung. Hier wünsche ich mir eine bessere Integration, denn Gärten, Parkanlagen, gestaltete Grünräume sind Bestandteil unserer Baukultur. Es wäre vielleicht das Ziel der nächsten 25 Jahre, hier eine selbstverständlichere Verflechtung zu erreichen.

JUDITH ROHRER UND CLAUDIA MOLL

Judith Rohrer, Landschaftsarchitektin und seit 1990 Leiterin der Fachstelle Gartendenkmalpflege der Stadt Zürich, war von 1998 bis 2007 Präsidentin der Kommission des Schulthess Gartenpreises. Claudia Moll, Landschaftsarchitektin und wissenschaftliche Mitarbeiterin beim Bundesamt für Umwelt BAFU, präsidiert die Kommission Schulthess Gartenpreis seit 2020.

ENTRETIEN AVEC JUDITH ROHRER ET CLAUDIA MOLL

«Les espaces verts font partie intégrante de la culture du bâti»

Le Prix Schulthess des jardins est l'une des plus anciennes récompenses dans ce domaine. Depuis 25 ans, il distingue des contributions remarquables à l'art des jardins. Il a été attribué pour la première fois à la fondation Archives d'architecture paysagère et jardins. Cette année, c'est le groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS Suisse qui a été désigné. Les présidentes de l'époque et d'aujourd'hui dressent un bilan. Karin Salm, journaliste culturelle, Winterthour

Judith Rohrer a assisté à la naissance du Prix Schulthess des jardins et était la première présidente de la commission. Lorsqu'elle a été appelée à la diriger en tant que jeune conservatrice de jardins historiques, elle s'est sentie honorée: ce prix était quelque chose de nouveau, sans rien de comparable en Suisse. Au début, il a été nécessaire d'expliquer ce que visait cette distinction. Cela a aussi présenté des difficultés, tant les visions étaient différentes. Après Judith Rohrer, Hansjörg Gadiet et Stefan Rotzler, Claudia Moll a pris la présidence de la commission du Prix Schulthess des jardins en 2020. Consciente du travail accompli par ses prédécesseurs, elle ne cache pas sa reconnaissance à leur égard. Passionnée par l'architecture paysagère, elle a à cœur de donner davantage de visibilité à cet art.

Interpellée sur l'hétérogénéité des lauréats, Judith Rohrer répond que cela correspond à l'essence de la culture du jardin et que cela montre à quel point celle-ci est diverse et complexe. Le prix 1998, dédié aux «Collections de plantes», a distingué des personnes qui ont orienté leur travail sur des plantes remarquables. Ce choix a jeté une lumière inédite sur la profession. Parmi les architectes paysagistes contemporains qui ont été récompensés, Judith Rohrer cite Fred Eicher (2004) en particulier. Ses aménagements passaient pour élitaires et ont été peu compris. Avec le Prix Schulthess des jardins, son œuvre maîtresse, le cimetière d'Eichbühl, a obtenu une récompense méritée depuis longtemps. Ce prix a été alors très bénéfique pour la conservation des jardins historiques à Zurich.

Pour Claudia Moll, le Parc Bally (2016) est un exemple intéressant: trois communes ont été distinguées; en dépit de ressources limitées, elles ont décidé de se charger de l'entretien du parc afin qu'il reste ouvert au public. La fondation Pro Specie Rara (2021) était aussi une digne lauréate car la préservation d'anciennes espèces implique le travail d'une foule de bénévoles. La liste des lauréats peut paraître hétéroclite à première vue mais chaque prix récompense une contribution essentielle à l'art du jardin.

À l'avenir, le Prix Schulthess des jardins sera davantage orienté vers des objets et des personnes engagées: contrairement au patrimoine bâti, la culture du jardin requiert des soins quotidiens et dépend du travail d'une foule de bénévoles. La culture du jardin dépend de personnes qui ont le feu sacré.



Bilan rétrospectif à l'occasion des 25 ans du Prix Schulthess des jardins: Judith Rohrer (à gauche) et Claudia Moll

Blick zurück auf 25 Jahre Schulthess Gartenpreis: Judith Rohrer (links im Bild) und Claudia Moll

Pour ses 25 ans, le Prix Schulthess des jardins 2023 a mis à l'honneur la liste des jardins historiques d'ICOMOS. La fondation Archives d'architecture paysagère et jardins avait ouvert le bal en 1998 et c'est intentionnellement que la boucle est désormais bouclée. Des archives, mais aussi des inventaires sont essentiels pour la préservation des jardins historiques. Ils forment le terreau de la conservation des espaces verts. Judith Rohrer espère que la liste d'ICOMOS profitera de ce coup de pouce et que les communes se préoccupent enfin de leurs jardins.

Claudia Moll souhaite qu'à l'avenir l'art du jardin, c'est-à-dire les jardins, les parcs et les espaces verts, soit considéré encore davantage comme un élément de notre culture du bâti et qu'ainsi l'interdépendance soit plus aboutie.

CLAUDINE KOPP

«Ein Garten muss zum Haus passen»

Im Wechselspiel zwischen dem historischen Appenzellerhaus und dem umliegenden Vogelschutzreservat schafft die Puppenspielerin Claudine Kopp eine ganz eigene Gartenzone, Heimat für Wesen aller Art.

Seraina Kobler, Autorin, Zürich

«Ziehen Sie sich warm an, wir sind auf fast 1000 Metern», sagt Claudine Kopp schon am Telefon. Und tatsächlich scheint die Vegetation zwischen den grasgrünen Appenzeller Hügeln, umhüllt von Nebelschwaden, an diesem Aprilmorgen erst langsam zu erwachen. Erst auf den zweiten Blick zeigt sich auf den Magerwiesen das, was sehr bald zu ausgewachsenen Knabenkräutern wird, zu Prachtnelken und Wollgräsern. «Das hier steht alles unter Naturschutz», sagt Claudine Kopp und zeigt auf die Flächen rund um das historische Appenzellerhaus,

«Im Garten ist das trockene Sirren von schlagenden Flügeln zu hören. Kohlmeise, Weidenmeise, Buchfink und Star: Claudine Kopp kennt sie alle.»

das schon so alt ist, dass es leicht anders ausgerichtet ist als seine Nachbarn. Und wenn sie in ihrem breiten Appenzellerdialekt «Wiese» sagt, dann klingt das ein bisschen wie «Wesen». Und von denen gibt es hier viele. Denn Schutzreservat, das bedeutet auch, dass nur einmal pro Jahr geschnitten wird, ein Geschenk an die Bodenbrüter, an die Wiesel, Feldhasen, Füchse und Schmetterlinge, die alle auch von der einheimischen Bodenmischung profitieren.

Der Garten passt zum Haus

Es sei keine Seltenheit, dass ein paar Rehe vorbeispazieren, wenn sie morgens beim Kaffee sitze, sagt Heilpädagogin Kopp, die neben ihrem Beruf auch als Puppenspielerin unterwegs ist. Und ein wenig märchenhaft mutet das Holzhaus am Waldrand mit den glitzernden Kugeln im Garten und den vielen Vögeln auch an. Vor drei Jahren konnte sie es von einer Freundin, ebenfalls eine Vogeliebhaber, übernehmen. Seither kommt jedes Jahr etwas mehr

dazu, seit sie mit der Renaturierung des Gartens begonnen hat, der noch einige Elemente aus den 1970er-Jahren enthält, nicht gerade die Hochzeit des biologischen Gärtnerns.

«Ich versuche trotzdem, zu integrieren, was da ist», sagt Kopp. Das bedeutete: Humus abtragen, den Boden pflegen, Sand einarbeiten und eine eigene Fruchtfolge für die Beete einführen. Vieles mache sie nach Gefühl, die Samen kommen von ProSpecieRara, denn: «Ein Garten muss auch zum Haus passen.» Und wie im Haus arbeitet sie auch draussen daran, möglichst viel in seinen ursprünglichen Zustand zurückzusetzen, ohne allzu stark einzugreifen. So, wie sie in der Stube des Hauses die Holztafelung wieder wie ursprünglich mit Farbe versehen, den alten



Sophie Steiger

Claudine Kopp und ihr Appenzellerhaus mit Garten

Claudine Kopp et le jardin de sa maison appenzelloise

Kachelofen wieder in Betrieb genommen oder die Küche im gleichen Holz verkleidet hat, mit Beschlägen, die in die Zeit des Hauses passen.

Im Garten ist das trockene Sirren von schlagenden Flügeln zu hören. Kohlmeise, Weidenmeise, Buchfink und Star: Claudine Kopp kennt sie alle. Aber es gibt auch Grenzen, so hat sie die Beete nach oben hin mit einer dichten Hecke umschlossen, damit die Rehe ihr nicht den ganzen Rosenkohl und die Salate stibitzen. Dafür gibt es am anderen Rand einen Steinhaufen: Rückzugsort für Eidechsen und anderes Getier. Rundherum leuchten Lauschaer Kugeln wie überdimensionaler Weihnachtsschmuck. «Früher glaubten die Menschen, sie könnten damit das Böse abwenden», sagt Kopp. Und wer die alten Sagen und Geschichten aus der Gegend kennt, die sie auch in ihrem Puppentheater immer wieder aufnimmt, könnte schon für einen Moment denken, dass das keine schlechte Idee ist. Doch dann schiebt sich die Sonne zwischen den Wolken hervor, und es glitzert in den Beeten, im Innern der Frauenmäntelchen, wo sich funkelnder Morgentau sammelt.

La marionnettiste Claudine Kopp a conçu un jardin très personnel, à l'intention des espèces de toutes sortes, assurant la transition entre sa maison appenzelloise historique et la réserve d'oiseaux qui l'entoure.

→ Texte intégral en français sous www.patrimoinesuissesuisse.ch/jardins ou dans la brochure consacrée au Prix Schulthess des jardins 2023 (cf. p. 18)



GELEBTE GARTENTRÄUME

Streng geordnet oder wild neu interpretiert: Die Möglichkeiten, wie gartenhistorisches Erbe in der Schweiz gehegt und gepflegt wird, sind so vielseitig wie die Menschen, die sich darum kümmern. Ihnen gemein ist, dass sie aufblühen bei dem, was sie tun. Drei sinnliche Beispiele für eine vorbildliche Vorgehensweise auf dieser und den nächsten beiden Doppelseiten stehen stellvertretend dafür und für den diesjährigen Schulthess Gartenpreis des Schweizer Heimatschutzes an die Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege ICOMOS Suisse.

DES JARDINS DE RÊVE QUI VIVENT

Propre en ordre ou réinterprété à la sauvage: les manières de prendre soin et d'entretenir les jardins historiques en Suisse sont aussi diverses que les personnes qui s'en occupent. Mais celles-ci ont en commun qu'elles s'épanouissent dans cette tâche. Les trois exemples présentés sur cette double page et les deux suivantes témoignent de cette variété des démarches et illustrent le Prix Schulthess des jardins décerné cette année au groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS Suisse par Patrimoine suisse.



Sophie Stieger

KARL STAMMNITZ

Unterwegs mit der Arbeitsgruppe Landschaft im Neubühl

Die Genossenschaft Neubühl am Rande der Stadt Zürich offenbart ein Fenster in die Vergangenheit: Die Gärten und der Aussenraum haben heute noch bewusst die Struktur aus der Gründungszeit der 1930er-Jahre. Dies ist nur möglich dank verbindlicher Vorgaben – und regelmässiger Rundgänge durch die Arbeitsgruppe Landschaft, der Karl Stammnizt vorsitzt.

Franziska Engelhardt, Journalistin, Zürich

Die abgetreppten Reihenhäuschen am Hügel von Zürich Wollishofen sehen eigentümlich konform aus, etwas aus der Zeit gefallen. Die Sonne scheint grell, Magnolien blühen im bald hundertjährigen Neubühl am Rande von Zürich. Der Landschaftsarchitekt Karl Stammnizt bittet in sein Reihenhäuschen.

«Die Gartenrichtlinien haben zum Ziel, die denkmalgeschützte Anlage zu erhalten und unter Einbezug von ökologischen Aspekten weiterzuentwickeln.»

haus. Es ist eines von drei bewohnten Museumshäusern in der Werkbundsiedlung Neubühl. Sie wurden in Zusammenarbeit mit der Denkmalpflege restauriert, um sie im Originalzustand des Erbauungsjahres 1930 zu erhalten.

«Vor uns gab es über Jahrzehnte kaum Mieterwechsel», sagt Stammnizt und zeigt bewundernd auf den Boden: originales Linoleum. Er führt durch die gekachelte Küche: tiefer Waschtrog, Patent-Ochsner-Abfalleimer, spartanische Einrichtung. Hier wohnt er auf 80 Quadratmetern mit Kindern und seiner Frau, die ebenfalls Architektin ist.

«Wir kannten die Siedlung bereits aus dem Studium», und nach vielen Jahren in Zürich und neun Jahren auf der Warteliste der Siedlung wurde das Häuschen 2016 ihr Zuhause.

Gartenrichtlinien

Die Freiräume im Neubühl hat der Schweizer Landschaftsarchitekt Gustav Ammann geplant, eine Figur, die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts die Gartenarchitektur in der Schweiz prägte. Er entwarf das Konzept eines «natürlichen nutzungs-offenen Wohngartens». Das heisst: definierte Strukturen. Die Grösse der Rasenfläche, die Verlegung der Bodenplatten. Keine Zäune, sondern Sträucher trennen Sitzplätze und Gärten. Erhaltung der freien Durchsicht durch tiefe Bepflanzung.

Stammnizt tritt in den Garten, der genauso breit ist wie das Häuschen. «Die Rabatten sind trennend, aber auch verbindend, weil sie überblickbar sind. Das ist ein zentrales Konzept: sich nicht einigeln.»

Der Rasenstreifen ist frisch gemäht, das Krautige in den Rabatten ist erst am Erwachen, Osterglocken blühen. «Ich habe nicht den Anspruch, dass mein Garten der Schönste ist. Sondern, dass er sich selbstverständlich in das Ganze einfügt.»

Die Gartenrichtlinien haben zum Ziel, die denkmalgeschützte Anlage zu erhalten und unter Einbezug von ökologischen Aspekten weiterzuentwickeln. Wer hier einzieht, unterschreibt diese Vorgaben. Das bedeutet auch, mit dem Zielkonflikt klarzukommen, der sich zwischen individuellem Gestaltungswillen und dem grossen Ganzen auftun kann.

Die Geschäftsstelle und die Arbeitsgruppe Landschaft unterstützen bei der Umsetzung. Und somit auch Stammnizt, der im Vorsitz mit dabei ist. «Die Gartenpolizei, genau», ergänzt er und lacht. «Der Begriff fällt auch tatsächlich. Der Schutzvertrag verpflichtet uns zu einem jährlichen Rundgang durch alle Gärten, um zu schauen, ob die Richtlinien eingehalten sind.»

Avec le groupe jardins de Neubühl: la coopérative Neubühl, dans la banlieue zurichoise, est un retour vers le passé: les jardins et les espaces extérieurs ont été consciemment préservés selon la structure qu'ils présentaient au moment de la création de ce lotissement dans les années 1930. Des directives strictes y veillent, contrôlées lors des rondes régulières effectuées par le groupe jardins dirigé par Karl Stammnizt.



→ Texte intégral en français sous www.patrimoineuisse.ch/jardins ou dans la brochure consacrée au Prix Schulthess des jardins 2023: www.patrimoineuisse.ch/boutique, CHF 10.–, CHF 5.– pour les membres de Patrimoine suisse

→ Broschüre zum Schulthess Gartenpreis 2023: www.heimatschutz.ch/shop, CHF 10.–, für Heimatschutzmitglieder CHF 5.–



Karl Stammnitz in der Werkbundsiedlung Neubühl in Zürich
Karl Stammnitz dans la coopérative Neubühl, à Zurich

Das soll weder beängstigen noch für alle Beteiligten ein unangenehmer Akt sein. «Lediglich wenn etwas den Richtlinien komplett zuwiderläuft, wie etwa bauliche Eingriffe, dann sagen wir etwas.» Die Arbeitsgruppe ist unterstützend tätig. Die richtige Gartenpflege muss letztlich geübt sein. Mieterwechsel bieten Gelegenheit, im Sinne der Originalstruktur bei Bedarf stärker ordnend einzugreifen. Und für Sträucher und Gehölz sei der Neubühlgärtner zuständig, der Vollzeit angestellt ist. «Die Kontrolle mag schräg klingen, aber wenn es die Richtlinien und deren regelmässige Überprüfung nicht gäbe, wäre Ammanns Konzept heute kaum mehr erlebbar», ist Stammnitz überzeugt. Ein ebenso wichtiger Pfeiler des Konzepts ist das Gehölz. Bäume, die den Strassenraum prägen. Vorwiegend Birken und Robinien. Viele noch aus der Ursprungszeit. Wer einen Baum im eigenen Garten pflanzen wolle, müsse einen Antrag stellen. Leider mache dem Gehölz die Klimaerwärmung zu schaffen. «Das stellt uns vor grösste Herausforderungen,» sagt Karl Stammnitz. Auf dem Weg zurück zum Haus schweift sein Blick nochmals über die Gärten, in denen die ursprünglich angelegte Struktur von 1930 tatsächlich noch überall deutlich erkennbar ist. Dann sagt er demütig: «Wir sind auf Zeit hier, alles ist geliehen. Das muss man sich immer wieder in Erinnerung rufen.»



Sophie Stieger



Sophie Stieger

VERENA BEST-MAST

Les œuvres sauvages de La Gara

Ce domaine agricole historique, à proximité de Genève, date du XVIII^e siècle. Il montre comment des pratiques éprouvées peuvent être réinterprétées. Car, à La Gara, on joint l'utile à l'agréable, comme la vie sauvage se marie à l'art. *Seraina Kobler, autrice, Zurich*

Au nord de Genève, le ciel paraît infini au-dessus des collines, comme pour rappeler que l'on se trouve aux confins du pays. Il règne une odeur de fleurs de colza, de paille. Les couleurs sont vives et les voitures qui bourdonnent sur la route secondaire portent en majorité des plaques françaises.

Plusieurs chemins conduisent à la propriété de la famille Best, mais le plus majestueux passe directement par l'allée conduisant au bâtiment principal. «Lorsque nous sommes arrivés ici il y a plus de vingt ans, tout était gris sur gris», raconte la maîtresse de maison Verena Best-Mast. Cette architecte dirige aussi les travaux sur l'ancienne ferme, qui abrite maintenant une cave.

Une place soigneusement aménagée s'étend à l'avant, légèrement surélevée entre la gentilhommière et la grange. Elle est ombragée par des marronniers en fleurs, au pied desquels poussent du thym, de l'alchémille et de la mélisse citronnée. Un vaste banc quadrangulaire en béton réunit non seulement les personnes qui s'y asseyent mais aussi les bâtiments qui l'entourent. Quant au monde extérieur, il disparaît avec les voitures derrière d'épaisses haies.

Plus l'architecte parle, plus son vocabulaire s'impose, qui appartient à ce domaine historique au même titre que les toits de tuiles d'un rouge éclatant. Autrefois, la cour était avant tout «utile» – la

rissent les mirabelliers, d'anciennes variétés de pommes, des néfliers, des poiriers et des cerisiers. «Nous marions notre fille en juin, c'est pourquoi nous avons semé des fleurs sauvages à la périphérie des prairies non fauchées», explique Madame Best. On imagine un instant de grandes tentes sous le soleil, des verres qui tintent. Un tel parc est certes une affaire de famille mais sans la vision et le soutien d'un architecte paysagiste de l'envergure d'Erik Dhont, il ne se serait guère concrétisé. La plupart des arbres fruitiers auraient pu se trouver ici il y a trois cents ans. Certaines de ces variétés presque oubliées ont été redécouvertes dans le sud de la France par un botaniste spécialement mandaté.

«Lorsque nous sommes ici, mon mari et moi, nous faisons chaque soir un tour du jardin, cela nous unit», confie Verena Best-Mast qui se penche pour redresser une tulipe courbée par le chien. «On reste en contact avec les plantes. Et le plus beau: il y a toujours une interaction.» Des salades fraîches s'épanouissent dans la serre et

«Des chemins tortueux mènent au travers du verger où fleurissent les mirabelliers, d'anciennes variétés de pommes, des néfliers, des poiriers et des cerisiers.»

ferme comptait une quarantaine de bovins – et servait un peu pour le «plaisir», auquel un autre emplacement était réservé de l'autre côté de la demeure. Car les messieurs et les dames de la ville qui passaient les mois d'été à La Gara au XVIII^e siècle le faisaient à la manière de Rousseau, en assistant comme spectateurs aux activités et aux travaux simples de la campagne.

Le cocker spaniel tire gentiment sur sa laisse lors de la visite des terres. Des chemins tortueux mènent au travers du verger où fleu-

Verena Best-Mast et les jardins historiques du domaine de La Gara à Jussy (GE)

Verena Best-Mast und die historischen Gärten von La Gara in Jussy (GE)



Sophie Stieger

permettent de passer l'hiver car la plupart des membres de la famille sont végétariens. Un peu plus loin, des asperges vertes pointent à travers la terre. Bientôt, il y aura des artichauts et des fenouils, des groseilles, des framboises, des mûres.

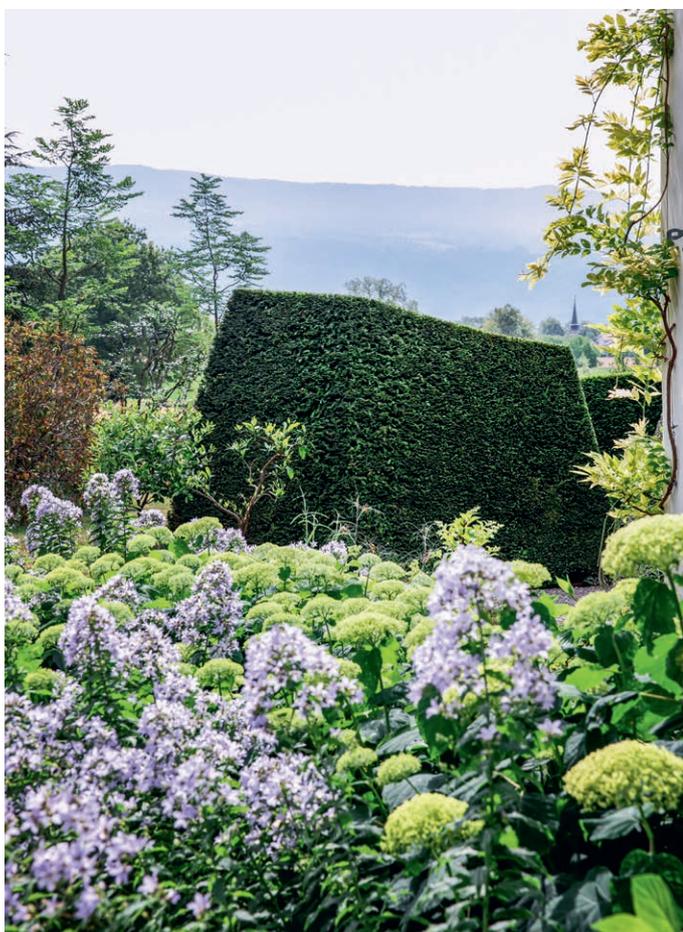
Du visible et du caché

Des chemins verts conduisent d'un plaisir à un autre plaisir, cette portion du jardin qui borde l'envers de la demeure. Le concept des espaces, du visible et du caché y règne également, identifiable de loin par les ifs rigoureusement taillés en diamant. Et, alors que l'on se demande où est passé le terrier du lapin blanc d'«Alice au pays des merveilles», un paysage aquatique apparaît au bout du terrain. «Il s'appelle «ah-ah», explique la propriétaire. Ce nom vient du fait qu'il est plus bas que la prairie et que les gens poussaient autrefois des cris d'étonnement lorsqu'ils découvraient soudain ce canal.»

De telles exclamations doivent davantage encore retentir dans le labyrinthe de l'artiste Marcus Raetz, avec sa «Chaussée des géants» et ses culs-de-sac, ou devant le petit banc avec vue sur les sommets enneigés des Alpes. Mais c'est le soin extraordinaire apporté par la famille Best pour redonner toute sa splendeur à ce domaine resté à l'abandon durant plus de deux décennies qui suscite le plus l'admiration.

Die wilden Kunstwerke von La Gara: Das historische Landgut nahe Genf aus dem 18. Jahrhundert zeigt, wie Altbewährtes auf subtile und zeitgenössische Weise neu interpretiert werden kann. Denn auf La Gara gehen Vergnügen und Nutzen ebenso zusammen wie das Wilde und die Kunst.

→ Vollständiger Text auf Deutsch unter www.heimatschutz.ch/gartenpreis oder in der Broschüre zum Schulthess Gartenpreis (vgl. S. 18)



Sophie Steiger



2002



2003



2004

25 JAHRE SCHULTHESS GARTENPREIS

Ausgezeichnete Gartenkultur

Der Schweizer Heimatschutz verleiht seit 1998 den Schulthess Gartenpreis für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Gartenkultur. Ausgezeichnet werden können die Erhaltung und Pflege historisch wertvoller Gärten und Parkanlagen sowie die Realisierung von besonders qualitätsvollen zeitgenössischen Grünanlagen. Ein Überblick.

Vor 25 Jahren verlieh der Schweizer Heimatschutz zum ersten Mal den Schulthess Gartenpreis. Die Auszeichnung ging damals an die Stiftung «Archiv für die Schweizer Gartenarchitektur und Landschaftsplanung in Rapperswil». Auch sie war eine Pionierin, die sich zum Ziel gesetzt hatte, Wissen zum Kulturgut Garten zu sammeln und zugänglich zu machen. Im Jubiläumsjahr 2023 schlägt der Schweizer Heimatschutz den Bogen zum ersten Preis und zeichnet die Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege ICOMOS Suisse für ihr grosses Engagement für den Erhalt des gartenkulturellen Erbes der Schweiz mit dem Schulthess Gartenpreis aus.

Preisträger 1998–2023

- 1998: Stiftung «Archiv für die Schweizer Gartenarchitektur und Landschaftsplanung», Rapperswil (SG)
- 1999: Gartenliebe; Preis an fünf Eigentümerinnen und Eigentümer von Privatgärten: Hans Rudolf und Verena Tobler, Zürich (ZH); Claus und Barbara Scalabrin, Alten (ZH); Arthur und Gertrud Bölsterli, Windisch (AG); Jean-Jacques und Dora Voirol, Dornach (SO); Hanspeter und Alice Sager, Brittnau (AG)
- 2000: Association Jardin urbain: Lausanne Jardins 2000 (VD)
- 2001: Pflanzensammlungen von Sir Peter Smithers in Vico Morcote (TI) sowie Hansuli Friedrich in Stammheim (ZH), Otto Eisenhut in San Nazzaro (TI), Hans R. Horn in Merligen (BE), Heinrich Oberli in Wattwil (SG) und Jakob Eschmann sen. in Emmen (LU)
- 2002: Historische Gartenanlagen; Preise an das Ehepaar Martine und Sigmund von Wattenwyl, Besitzer Schloss Oberdiessbach (BE), und Verena Baerlocher, Eigentümerin Löwenhof Rheineck (SG)
- 2003: Rosenfreunde Winterthur und Umgebung mit Elisabeth Oberle für ihren Rosengarten in der Kartause Ittingen (TG) sowie Richard Huber aus Dottikon (AG)
- 2004: Landschaftsarchitekt Fred Eicher für sein Lebenswerk
- 2006: Stiftung Ermitage Arlesheim und Schloss Birseck (BL)
- 2007: Alpengarten Flore Alpe in Champex (VS)
- 2008: Zentrum Urbaner Gartenbau der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften in Wädenswil (ZHAW)
- 2009: Salis-Gärten im Bergell (GR): der Garten der Casa Battista in Soglio sowie ein Garten in Bondo
- 2010: Büro Vogt Landschaftsarchitekten
- 2011: Büro Rotzler Krebs Landschaftsarchitekten: Brühlgutpark in Winterthur (ZH)
- 2012: Groupement Superpositions: Revitalisierung der Aire-Flusslandschaft (GE)
- 2013: Raymond Vogel für den Erlenmattpark in Basel (BS)
- 2014: Stadt Uster (ZH) für die Neugestaltung des Aabachs
- 2015: Stadt Lausanne (VD) für die gemeinsam genutzten Pflanzgärten «Plantages»
- 2016: Ballypark und die Solothurner Gemeinden Schönenwerd, Gretzenbach und Niedergösgen
- 2017: Murgauenpark in Frauenfeld (TG)
- 2018: Gärten des Freilichtmuseums Ballenberg (BE)
- 2019: Jardin botanique alpin, Meyrin (GE)
- 2020: Fluss- und Seeufer in der Stadt Zürich (ZH)
- 2021: Stiftung ProSpecieRara
- 2022: Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana
- 2023: Arbeitsgemeinschaft Gartendenkmalpflege ICOMOS Suisse



Roger Frei

2006



Schweizer Heimatschutz

2007



Zentrum Urbane Gartenbau

2008

Preisträgerin 2023

Nur wenn Werte bekannt sind, kann man sie erkennen. Und nur das dadurch erlangte Wissen erlaubt den behutsamen Umgang mit dem vergänglichen Kulturgut Garten und dessen Schutz. Diese Feststellung führte 1992 zur Gründung der Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege ICOMOS Suisse. Und war Startschuss für eine Herkulesarbeit, der sich der Zusammenschluss unentgeltlich tätiger Fachpersonen fortan widmete: Unter der Leitung der Arbeitsgruppe erkundeten mehr als 200 Personen in den folgenden 20 Jahren die Schweiz auf der Suche nach grünen Trouvaillen. Die Mitglieder des Zusammenschlusses wogen ab und erfassten schliesslich rund 30 000 Objekte. Pro Kanton erstellten sie eine «ICOMOS-Liste historischer Gärten und Anlagen», die sie der jeweiligen Regierung in einem feierlichen Akt übergaben. Zusammen mit dem Appell, dem darin festgehaltenen Wert fortan Sorge zu tragen und Schutz zu gewähren. Damit hat das Netzwerk von Fachleuten wesentlich zur Etablierung und zur Stärkung der Gartendenkmalpflege in der Schweiz beigetragen. Nach Fertigstellung der Listen führten die Mitglieder der Arbeitsgruppe ihr Engagement fort: Mit Publikationen und Leitfäden, Kursen und Beratungen sensibilisieren sie bis heute Fachleute und die breite Öffentlichkeit gleichermaßen für das Kulturerbe Garten.

Die Stifterfamilie von Schulthess

Der Schweizer Heimatschutz verleiht seit 1998 den Schulthess Gartenpreis für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Gartenkultur. Ausgezeichnet werden können die Erhaltung und die Pflege historisch wertvoller Gärten und Parkanlagen sowie die Realisierung von besonders qualitativ hochwertigen zeitgenössischen Grünanlagen. Die Preissumme beträgt 25 000 Franken. Grosszügiger Stifter ist das Ehepaar Dr. Georg und Marianne von Schulthess Schweizer aus Rheinfelden (AG).

Georg von Schulthess (1923–2011) war ein Freund der Natur. Lange Stunden verbrachte er in seinem eigenen Garten in Rheinfelden, den er zusammen mit seiner Frau, Marianne von Schulthess-Schweizer (1928–2020), bis ins hohe Alter pflegen und geniessen konnte. Letztmals konnte Marianne von Schulthess-Schweizer an der Preisverleihung 2013 im Erlenmattpark in Basel teilnehmen. Seither folgte sie der Auszeichnung durch die persönliche Berichterstattung ihrer Kinder mit Wohlwollen. Durch Martin von Schulthess (1997–2023), Silvia Schmid (2006–2018) und Isabel Schmid (2020 bis heute) blieb die Familie von Schulthess mit wichtiger Stimme stets in der Fachkommission des Schulthess Gartenpreises vertreten.

→ Mehr zum Schulthess Gartenpreis des Schweizer Heimatschutzes und zur Preisträgerin 2023 unter www.heimatschutz.ch/gartenpreis

KOMMISSION SCHULTHESS GARTENPREIS

Über den jeweiligen Preisträger entscheidet die Konferenz der Präsidentinnen und Präsidenten des Schweizer Heimatschutzes auf Antrag des Vorstands. Die Kommission Schulthess Gartenpreis empfiehlt den jeweiligen Preisträger zuhanden des Vorstands. Die Mitglieder der Kommission Schulthess Gartenpreis von 1998 bis heute:

- Sophie Agata Ambroise (2018 bis heute / à aujourd'hui)
- Annemarie Bucher (2008–2017)
- Hansjörg Gadiant (2008–2011)
- Klaus Holzhausen (2003–2012)
- Eric Kempf (1997–1998)
- Olivier Lasserre (2008–2017)
- Claudia Moll (2017 bis heute / à aujourd'hui)
- Daniel Oertli (2012–2017)
- Marco Rampini (2017 bis heute / à aujourd'hui)
- Judith Rohrer-Amberg (1997–2007)

COMMISSION DU PRIX SCHULTHESS DES JARDINS

Il appartient à la conférence des président-e-s de Patrimoine suisse de désigner le lauréat du Prix Wakker sur proposition du comité. La commission du Prix Schulthess des jardins fait à chaque fois une recommandation au comité. Les membres de la commission du Prix Schulthess des jardins de 1998 à aujourd'hui:

- Stefan Rotzler (2011–2020)
- Christoph Schärer (2018–2022)
- Maurus Schifferli (2018 bis heute / à aujourd'hui)
- Isabel Schmid (2020 bis heute / à aujourd'hui)
- Silvia Schmid (2006–2018)
- Martin von Schulthess (1997–2023)
- Dr. Georg von Schulthess (1997–2004)
- Günther Vogt (1998–2006)
- Rainer Zulauf (1999–2007)



2009



2010



2011

25 ANS DU PRIX SCHULTHESS DES JARDINS

L'excellence dans l'art des jardins

Depuis 1998, Patrimoine suisse décerne le Prix Schulthess des jardins à des réalisations remarquables dans le domaine de l'art des jardins. Au fil des années, les efforts consentis pour conserver et entretenir des jardins et parcs historiques de valeur aussi bien que pour aménager des espaces verts contemporains de grande qualité ont été récompensés.

Le premier Prix Schulthess des jardins a été attribué par Patrimoine suisse il y a 25 ans. La distinction est revenue à la fondation Archives d'architecture paysagère et jardins, à Rapperswil. Cette dernière a fait œuvre pionnière en se fixant pour objectif de rassembler et de rendre accessible les connaissances relatives au jardin, en tant que bien culturel. Pour les 25 ans du prix, Patrimoine suisse fait référence à cette première lauréate en attribuant le Prix Schulthess des jardins au groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS Suisse qui s'engage sans compter en faveur de la préservation du patrimoine paysager en Suisse.

Lauréats du Prix Schulthess des jardins 1998–2023

- 1998: Fondation Archives d'architecture paysagère et jardins, Rapperswil (SG)
- 1999: Amour des jardins – attribution du prix à cinq propriétaires de jardins privés: Hans Rudolf et Verena Tobler, Zurich (ZH); Claus et Barbara Scalabrin, Alten (ZH); Arthur et Gertrud Bölsterli, Windisch (AG); Jean-Jacques et Dora Voirol, Dornach (SO); Hanspeter et Alice Sager, Brittnau (AG)
- 2000: Association Jardin urbain, organisatrice de Lausanne Jardins 2000 (VD)
- 2001: Collections de plantes – attribution du prix à quelques collectionneurs de plantes extraordinaires: Sir Peter Smithers à Vico Morcote (TI), Hansuli Friedrich à Stammheim (ZH), Otto Eisenhut à San Nazzaro (TI), Hans R. Horn à Merligen (BE), Heinrich Oberli à Wattwil (SG) et Jakob Eschmann sen. à Emmen (LU)
- 2002: Parcs et jardins historiques: Martine et Sigmund von Wattenwyl, propriétaire du Schloss Oberdiessbach (BE) ainsi que Verena Baerlocher, propriétaire du Löwenhof à Rheineck (SG)
- 2003: Amis des roses de Winterthur et environs et Elisabeth Oberle pour la roseraie de la chartreuse d'Ittingen (TG) ainsi que Richard Huber à Dottikon (AG)
- 2004: L'architecte-paysagiste Fred Eicher pour l'ensemble de son œuvre
- 2006: Fondation Ermitage Arlesheim und Schloss Birseck (BL)
- 2007: Jardin alpin Flore Alpe à Champex (VS)
- 2008: Zentrum Urbaner Gartenbau de la Haute école zurichoise de sciences appliquées à Wädenswil (ZHAW)
- 2009: Jardins Salis à Bergell (GR): le jardin de la Casa Battista à Soglio ainsi qu'un jardin à Bondo
- 2010: Büro Vogt Landschaftsarchitekten



2015



2016



2017



Groupe Superpositions

2012



David Suter, Patrimoine suisse

2013



Sebastian Heeb, Patrimoine suisse

2014

- 2011: Büro Rotzler Krebs Landschaftsarchitekten pour le Brühlgutpark à Winterthour (ZH)
- 2012: Groupe Superpositions: revitalisation du cours d'eau de l'Aire (GE)
- 2013: Raymond Vogel pour l'Erlenmattpark à Bâle (BS)
- 2014: Ville d'Uster (ZH): réaménagement de l'Aabach
- 2015: Ville de Lausanne (VD) pour les jardins communautaires «Plantages»
- 2016: Ballypark et les communes soleuroises de Schönenwerd, Gretzenbach et Niedergösgen
- 2017: Murg-Auen-Park à Frauenfeld (TG)
- 2018: Jardins du Musée en plein air Ballenberg (BE)
- 2019: Jardin botanique alpin de Meyrin (GE)
- 2020: Rives des cours d'eau et du lac à Zurich (ZH)
- 2021: Fondation ProSpecieRara
- 2022: Associazione dei castanicoltori della Svizzera italiana
- 2023: Groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS Suisse

Lauréat 2023

Ce n'est que lorsque les valeurs sont connues qu'on peut les reconnaître. Et seul le savoir ainsi acquis permet de respecter et de protéger ce bien culturel éphémère qu'est le jardin. Ce constat a conduit à la création, en 1992, du groupe de travail Jardins historiques d'ICOMOS Suisse. Au sein de celui-ci, des spécialistes se sont consacrés bénévolement à un vrai travail d'Hercule: sous la direction du groupe, plus de 200 personnes ont arpenté la Suisse durant les 20 années suivantes à la recherche de merveilles végétales. Elles ont évalué et recensé au final quelque 30 000 aménagements. Dans chaque canton, une «liste des jardins et installations historiques» a été élaborée et remise au Conseil d'État lors d'une manifestation. Cette dernière a été l'occasion d'appeler les autorités à prendre soin et à protéger ces trésors.

Ce réseau de spécialistes a ainsi apporté une contribution essentielle à l'établissement et au renforcement de la conservation des jardins historiques en Suisse. Après l'achèvement de la liste, le groupe de travail a poursuivi son œuvre: par des publications et des directives, des formations et des conseils, il sensibilise aujourd'hui encore les spécialistes et le grand public au patrimoine culturel que représentent les jardins historiques.

La famille von Schulthess

Depuis 1998, Patrimoine suisse décerne chaque année le Prix Schulthess des jardins à des réalisations remarquables dans le domaine de l'art des jardins. Peuvent être récompensés aussi bien les efforts consentis pour conserver et entretenir des jardins et parcs historiques de valeur que la réalisation d'espaces verts contemporains de grande qualité. Le prix est doté de 25 000 francs. Les généreux fondateurs sont Georg et Marianne von Schulthess-Schweizer, de Rheinfelden (AG).

Georg von Schulthess (1923–2011) était un grand ami de la nature. Il passait de longues heures dans son jardin de Rheinfelden, qu'il a pu longtemps entretenir et apprécier en compagnie de son épouse Marianne von Schulthess-Schweizer (1928–2020). Cette dernière a participé pour la dernière fois à la remise du prix en 2013, au Erlenmattpark à Bâle. Par la suite, elle a suivi avec intérêt chaque édition grâce aux récits que lui rapportaient ses enfants. La famille von Schulthess a toujours été très engagée dans cette distinction: Martin von Schulthess (1997–2023), Silvia Schmid (2006–2018) et Isabel Schmid (2020 à aujourd'hui) se sont succédé au sein de la commission.

→ Davantage d'informations sur le Prix Schulthess des jardins de Patrimoine suisse et sur le lauréat 2023 sous www.patrimoinesuiss.ch/prix-schulthess-des-jardins



Michael Meier

2018



James Batten, Patrimoine suisse

2019



Nicole Egloff, ProSpecieRara

2021



«Reparieren und Wiederverwenden»: die Halle des Museums für Gestaltung Zürich mit entferntem Zwischenboden.

«Réparer et réutiliser»: le plancher intermédiaire a été provisoirement démonté dans la halle du Museum für Gestaltung Zurich.

30. EUROPÄISCHE TAGE DES DENKMALS IN DER SCHWEIZ

Kulturerbe neu präsentiert

«Reparieren und Wiederverwenden» lautet das Thema der 30. Europäischen Tage des Denkmals in der Schweiz. Die Veranstaltungen vom 9. und 10. September 2023 zeigen, wie es gelingt, den alten Glanz des Kulturerbes zu erhalten und dabei sorgsam mit den Ressourcen umzugehen. Eine neue Onlineplattform unter dem Label «Kulturerbe entdecken» präsentiert die Denkmaltage übersichtlich und in frischem Glanz.

Die 30. Ausgabe der Europäischen Tage des Denkmals widmet sich in der ganzen Schweiz dem Thema «Reparieren und Wiederverwenden». Im Mittelpunkt steht die Frage, wie es gelingt, den alten Glanz des Kulturerbes zu erhalten und dabei sorgsam mit den Ressourcen umzugehen: reparieren statt wegwerfen, wiederverwenden statt vernichten, umnutzen statt zerstören. Aus Altem Neues zu schaffen, ist allerdings kein Phänomen unserer Zeit. Früher sparte man damit Geld, heute geht es auch darum, Ressourcen zu schonen. Die Denkmaltage rücken die Nachhaltigkeit der historischen Bausubstanz und unsere Verantwortung im Umgang mit den knappen Ressourcen in den Fokus.

Frische und digitale Einladung zum Entdecken des Kulturerbes

Rechtzeitig zum Jubiläum am 9. und 10. September 2023 präsentiert die Natio-

nale Informationsstelle zum Kulturerbe (NIKE) das Veranstaltungsprogramm der Denkmaltage neu und nutzerfreundlich auf der Website www.kulturerbe-entdecken.ch. Die Besucherinnen und Besucher können ihr persönliches Programm zusammenstellen, indem sie die mehreren Hundert Führungen, Vorträge, Workshops oder Ausstellungen der Denkmaltage sortieren, nach Stichworten durchsuchen, Favoriten markieren und Plätze reservieren. Die Europäischen Tage des Denkmals werden zudem besser sichtbar. Die Veranstaltungen können dank einem schweizweit einheitlichen und frischen Design wie auch einer verstärkt digitalen Werbestrategie überall wiedererkannt werden: auf Plakatwänden, Screens sowie in den sozialen Medien. Der Hashtag #kulturerbeentdecken führt Neugierige auf Instagram und Facebook zur Denkmaltage-Gemeinschaft.

→ www.kulturerbe-entdecken.ch

JOURNÉES DU PATRIMOINE

«Réemploi et recyclage», c'est le thème des 30^{es} Journées européennes du patrimoine en Suisse. Les manifestations des 9 et 10 septembre 2023 montreront les possibilités de conserver l'ancienne splendeur du patrimoine culturel tout en ménageant nos ressources. Avec la devise «Découvrir le patrimoine», une nouvelle plateforme en ligne offre une présentation claire des Journées du patrimoine.

Dans toute la Suisse, la trentième édition des Journées européennes du patrimoine est consacrée au thème «Réemploi et recyclage». Avec une interrogation sur la manière de conserver l'ancienne splendeur du patrimoine culturel tout en ménageant les ressources: réparer plutôt que jeter, recycler plutôt que détruire, réaffecter plutôt que démolir. À vrai dire, faire du neuf avec du vieux n'est pas un phénomène nouveau. Autrefois, c'était une manière d'économiser de l'argent, aujourd'hui il s'agit aussi de ménager nos ressources. Les Journées européennes du patrimoine mettent l'accent sur la durabilité du patrimoine bâti historique et sur notre responsabilité dans la gestion des ressources limitées.

Sous une forme renouvelée et conviviale, le Centre national d'information sur le patrimoine culturel (NIKE) présente sur son site le programme des manifestations des Journées européennes du patrimoine pour l'anniversaire des 9 et 10 septembre 2023.

→ www.decouvrir-le-patrimoine.ch

FILMPREMIERE

Helfers Häuser



Natalie Schärer

Der dokumentarische Kurzfilm «Helfers Häuser» beschäftigt sich mit dem Werk des Berner Architekten Eduard Helfer (1920–81). Er reagierte mit mehr als 450 Bauprojekten auf das starke Bevölkerungswachstum in der Nachkriegszeit und leistete Pionierarbeit im sozialen Wohnungsbau. Doch ein halbes Jahrhundert später ist Helfer selbst in Fachkreisen weitgehend unbekannt. Natalie Schärer setzt sich in ihrer Masterarbeit mit seinem Vergessenwerden auseinander und macht sich auf die Suche nach dem Charakter und der Rezeption seiner Gebäude. Damit richtet sie den Blick auf eine Architektur, die in der breiten Öffentlichkeit wenig und meist negativ diskutiert wird. Der Film zeigt auch, wie heute mit Nachkriegsarchitektur umgegangen wird und welche Themen heute ähnlich relevant sind wie damals. Am 19. Oktober 2023 feiert der Film seine Berner Premiere in einer Wohnsiedlung, die von Helfer mitgeplant wurde.

→ www.helfers-haeuser.ch

SONDERAUSSTELLUNG

Quer durchs Appenzellerland

Die Verkehrserschliessung des Appenzellerlands ist geprägt von der voralpinen Topografie mit ihren Högern und Tobeln. Ausser Brücken und deren Zufahrten wurden lange kaum Strassen gebaut. Erst Ende 18. und im 19. Jahrhundert ging man systematisch daran, Fahrstrassen anzulegen. In Bild, Text und Film und mit imposanten Modellen zeigt die Ausstellung Meisterwerke der Ingenieurbaukunst und die Bedeutung der Brücken und Strassen für das Appenzellerland.

→ Sonderausstellung «Strassen und Brücken – quer durchs Land» im Museum Herisau bis 29.12.2023: www.museumherisau.ch

PUBLIKATION UND AUSSTELLUNG

Neues Jahrbuch für die Schweiz

Viele Nachbarländer der Schweiz besitzen Architekturjahrbücher, die das aktuelle Schaffen ihrer zeitgenössischen Architektinnen und Architekten zeigen. Die Schweiz erhält mit «SAY Swiss Architecture Yearbook» erstmals eine solche Publikation. Das Jahrbuch, das im zweijährigen Rhythmus erscheinen soll, enthält eine kritische Auswertung des zeitgenössischen Architekturschaffens in allen Landesteilen der Schweiz. Es soll die Sichtbarkeit ausgewählter Projekte überregional und weltweit verbessern. In der ersten Ausgabe von SAY sind 36 kürzlich fertiggestellte Projekte mit Plan, Bild und Text dokumentiert, die von einer internationalen Jury ausgewählt wurden. SAY wird von der Zeitschrift *werk*, *bauen+wohnen* und vom Schweizerischen Architekturmuseum (SAM) kuratiert. Parallel zur Bucherscheinung startet am 9. September 2023 eine gleichnamige Wanderausstellung im SAM.



→ www.say.ch

→ Die Ausstellung im SAM läuft vom 9.9.23 bis 5.11.23. Die Ausstellung wandert anschliessend weiter in alle Regionen der Schweiz.



Stefanie Würsch

DISTINCTION

Prix Binding pour la biodiversité 2023

L'aménagement du lotissement «Pra Roman» à Lausanne (VD) a reçu le Prix Binding pour la biodiversité 2023. Situé entre une forêt et une zone agricole, cet ensemble de douze immeubles intègre de manière exemplaire des couloirs à hygrométrie variable pour les animaux sauvages ainsi que des petites structures pour les amphibiens. La

sensibilisation des résidents a été dès le début un élément central du projet. À cet effet, l'association «Sur Pra Roman» a été créée et a développé un processus participatif. Le potager communautaire (photo) a été aménagé collectivement et est cultivé selon les principes de la permaculture.

→ www.prix-binding-biodiversite.ch/fr

HAUS DORF 10 IN HUNDWIL (AR)

Ein Haus wie ein begehbares Gemälde

Gesucht hat sie ein Lager für ihre Bilder, gefunden hat sie ein Haus. Es steht am Landsgemeindeplatz in Hundwil. Vera Marke hat das denkmalgeschützte Haus mit der Intuition der Künstlerin und ihrem Fachwissen als Dozentin für Maltechnik restauriert. Jetzt hat sie ein Lager – und noch einiges mehr. **Marco Guetg, Journalist, Zürich**

In ungeraden Jahren tagte in Hundwil bis 1997 jeweils die Ausserrhoder Landsgemeinde. Dann wurde sie abgeschafft. Geblieben ist der Landsgemeindeplatz, geblieben sind die um den Platz gruppierten Gebäude: die Kirche, das Gemeindehaus, eng aneinandergereihte, traditionell gestricke Holzgiebelhäuser. Hundwils Ortsbild macht die historische Bedeutung dieses Ortes sichtbar. Hier steht auch das Haus Dorf 10. Es hat vier Stockwerke, symmetrisch gesetzte Sprossenfenster, rund 20 Zimmer und eine wechselvolle Geschichte. Darauf deuten Spuren im Haus. Im Keller wurde gewoben, im Erdgeschoss wurden Textilien verkauft, im ersten Obergeschoss traf man sich zum Schwatz und Schnaps, darüber wurde gewohnt. Seit März 2020 ist die

Liegenschaft aus dem 18. Jahrhundert im Besitz der Herisauer Künstlerin und Dozentin für Maltechnik an der Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) Vera Marke. Der Zufall führte sie hierher. Sie suchte ein grösseres Lager für ihre Bilder, wurde auf das Haus Dorf 10 aufmerksam, besichtigte es und war begeistert: von diesem alten Gebäude an seinem historischen Platz, seiner Grösse und Struktur, von der Farbigkeit und dem Licht in den Räumen.

Das Haus als Forschungsprojekt

Das Haus Dorf 10 wurde zu Vera Markes Forschungsprojekt. «Ich wollte ein Haus mit künstlerischen Mitteln in einen Ort der Kunst verwandeln», sagt sie. Sie wolle bauen, als würde sie ein Bild malen. Was das heisst, formulierte sie einst so: «Ich re-

cherchiere, erprobe Techniken und über- setze sie ins Bild. Dabei vertraue ich auf meine Materialkenntnisse, meine von der Kunst geschulten Augen und den künstlerischen Prozess.»

Seit der Schlüsselübergabe ist Vera Marke an der Arbeit. Sie hat zurückgebaut und neu gebaut; sie hat sich ausgetobt, wo ihr danach war; sie hat Stellen überbüncht. An anderen Orten hat sie die Stufen der früheren Interventionen sicht- und damit die Geschichte des Hauses lesbar gemacht. Doch bei allen Eingriffen orientierte sie sich stets an der «Gesamtkomposition» des Hauses.

Was Vera Marke darunter versteht? Die Küche mag als Exempel dienen. In einer Ecke steht noch der alte Holzherd, an der offenen Wand hinter der modernen Kü-



Das Haus Dorf 10 aus dem 18. Jahrhundert in Hundwil ist seit März 2020 im Besitz der Herisauer Künstlerin Vera Marke.

Datant du XVIII^e siècle, la maison située au Dorf 10, à Hundwil, a été acquise en mars 2020 par l'artiste Vera Marke, d'Herisau.



Hannes Thalmann

Die Küche mit dem alten Holzherd und der modernen Küchenkombination.
La cuisine équipée moderne vient compléter l'ancien four à bois.

Die Stube im ersten Obergeschoss lädt zu Seminaren und Begegnungen.
La salle, au premier étage, est dédiée aux séminaires et aux rencontres.

chenkombination sind die teils brachialen Eingriffe aus früherer Zeit offengelegt und somit nachvollziehbar. Man sieht, wo mal ein Fenster in die Fassade geschlagen wurde, man sieht die alten Anstriche bis hin zu hässlichen Agraffen, die in die Wand gehämmert wurden. Ein reizendes Detail von tieferer Bedeutung sind die in Grau- und Grüntönen gestrichenen Tablare im Küchenschrank. Sie entstanden, als Vera Marke mit Pigmenten pröbelte. Sie hat sie in ihrer unterschiedlichen Farbigkeit belassen, gleichzeitig aber mit den Namen des entsprechenden Pigmentes auf die Unterseite geschrieben. Vera Marke ist eben nicht nur Farbtüftlerin, sie ist auch Vermittlerin. Das zeigt sich auch in der Stube und einem angrenzenden Raum. Einst war der Anstrich gelb, bevor er vor rund 100 Jahren grau übermalt wurde. Dieses Übereinander von Farbschichten führt zu einem warmen Farbklang. Vor allem bei der Farbigkeit der Räume tauchte die Materialtechnikerin Marke tief in ihren Wissensfundus, tüftelte und erarbeitete sich dabei neues Wissen. Ein Stück Wand auf der Stubenetape hat Vera Marke versilbert. Nur: Die Fläche wirkt golden. Vera Marke schmunzelt. «Es gibt eben auch ein paar Alchemistentricks.»

Kunst, Begegnung und Austausch

Im Haus Dorf 10 in Hundwil hat es im Parterre inzwischen reichlich Platz für Vera Markes Bilder. Auf gleicher Etage wurde als Hommage an den Appenzeller Künstler Roman Signer eine Lounge mit Lithografien und Videos eingerichtet. Im ersten Stock lädt die Stube samt Nebenräumen

und Küche zu Seminaren oder Begegnungen anderer Art. Im oberen Stock und mit herrlicher Weitsicht in die Appenzeller Hügellandschaft kann in einem Studio gewohnt und gearbeitet werden. Im Estrich kann die Spielfreude ausgetobt werden. Es stehen im ganzen Haus Schlaf- und Arbeitsecken für Studierende, Forschende, Ferienmachende zur Verfügung... und das alles inmitten von Kunst. Denn auch das gibt es in diesem Haus, das wie ein begehbares Gemälde ist. Damit hat Vera Marke erreicht, was sie mit dem Kauf beabsichtigte: «Ein Haus mit künstlerischen Mitteln in einen Ort der Kunst zu verwandeln», der gleichzeitig aber auch ein Ort der Begegnung und des Austauschs ist.

Fertig gebaut sein wird dieses Haus nie. Der offene Umgang mit dem Ort bringt immer wieder Veränderungen. Zurzeit wird die mit Schindeln beschlagene Nordfassade saniert. Hier wird den Sommer über geschabt, geflickt, gekittet und gepinselt. In welcher Farbe? Auch dazu hat Vera Marke getüftelt. «Zuerst werden die Schindeln mit Halböl imprägniert, damit die Farbe eine gute Verbindung mit dem Untergrund eingeht. Die Grundierung erfolgt mit Bleiweiss, der erste Anstrich mit etwas Ocker, der zweite mit etwas mehr Ocker, während die weissen Fensterumrandungen mit Umbra abgetönt werden.» Die Farben auftragen wird ein Malerunternehmen. Und wo legt Vera Marke selbst Hand an? Sie rührt die Farben an – und auch das nicht ohne Grund. «Mich interessiert es, wie es grossflächig funktioniert, wenn man nicht einfach gemischte Farben verwendet, sondern sie vorzu anrührt und vermalt.»

MAISON DES ARTS À HUNDWIL

Depuis mars 2020, Vera Marke s'est installée au Dorf 10, près de la Landsgemeindeplatz, à Hundwil (AR). Cette artiste et enseignante en technique picturale a découvert par hasard cette maison alors qu'elle cherchait un lieu où entreposer ses œuvres. Elle est tombée amoureuse de cette construction chargée d'histoire, datant du XVIII^e siècle, et en a fait un objet personnel de recherche. Son objectif était de la transformer en maison des arts par des moyens créatifs. À certains endroits, elle a supprimé des interventions antérieures afin de rendre visible le passé de l'édifice. À d'autres, elle a construit à neuf, masqué des éléments ou expérimenté avec des couleurs. Mais dans tous les cas, elle s'est inspirée de la «composition générale» de la maison.

Les œuvres de Vera Marke sont maintenant exposées au rez-de-chaussée. Elles partagent cet espace avec des lithographies et des vidéos en hommage à l'artiste appenzellois Roman Signer. Au premier, le salon, les pièces voisines et la cuisine sont ouverts à des séminaires ou des réunions. L'étage supérieur, qui offre une vue splendide sur les collines de la campagne appenzelloise, abrite un studio où l'on peut habiter et travailler. Il y a là beaucoup d'espace pour des personnes aspirant à se loger et à créer dans un environnement artistique. Vera Marke a atteint son but: créer une maison des arts qui soit aussi un lieu de rencontre.

WAKKERPREIS 2023

Feststimmung in Lichtensteig

Am ersten Juliwochenende herrschte in Lichtensteig (SG) drei Tage lang fröhliche Feststimmung: Die Kleinstadt im Toggenburg erhielt den Wakkerpreis. Die Lichtensteiger Bevölkerung verwandelte ihre Altstadt zu diesem Anlass in ein buntes Wakkerfestival mit vielfältigem Programm.

Fotos: Hanes Sturzenegger



1



2



3



4



5

PRIX WAKKER 2023

Ambiance festive à Lichtensteig

Une ambiance festive a régné à Lichtensteig (SG) durant trois jours lors du premier week-end de juillet. La petite cité du Toggenbourg célébrait la remise du Prix Wakker. À cette occasion, la population a organisé dans la vieille ville un festival bigarré autour d'un programme très varié.



6



7



8



9

- 1 Lichtensteig verband das Wakkerfest mit einem «Zukunftsfestival», an dem über eine lebenswerte Zukunft nachgedacht wurde.
Lichtensteig a profité de la remise du Prix Wakker pour réfléchir à un avenir porteur d'espoir.
- 2 Der Toggenburger Remo Forrer, Schweizer Kandidat des Eurovision Song Contests 2023.
Originaire du Toggenbourg, Remo Forrer, candidat suisse au Prix Eurovision 2023, était de la fête.
- 3 Die «Toggenburger Meitlemusig» umrahmte die Preisverleihung musikalisch.
Musique de la remise du prix de la «Toggenburger Meitlemusig».
- 4 In der Altstadt gibt ein lokaler Handwerker Einblick in seine Arbeit.
Dans la vieille ville, un artisan présente son travail.
- 5 Lokale Gewerbebetriebe verwandelten die Hauptgasse in eine Foodmeile.
Des entreprises locales de restauration ont organisé un food festival.
- 6 Martin Killias, Präsident des Schweizer Heimatschutzes, überreicht die Urkunde an Mathias Müller, Stadtpräsident von Lichtensteig (links).
Le président de Patrimoine suisse, Martin Killias, remet la distinction à Mathias Müller, maire de Lichtensteig (à gauche).
- 7 Während der Preisverleihung war im Festzelt jeder Platz besetzt.
La tente était pleine à craquer durant la remise du prix.
- 8 Lichtensteig und der Heimatschutz teilen die Freude am Wakkerpreis.
Patrimoine suisse et Lichtensteig s'associent à la joie du Prix Wakker.
- 9 Die Lichtensteiger Bevölkerung feierte bis weit in die Nacht hinein.
La population de Lichtensteig a fêté jusqu'aux aurores.

BAUKULTUR 1975–2000

Neue Webplattform

Eine neue Webplattform des Schweizer Heimatschutzes vereint rund 100 Objekte aus der ganzen Schweiz, die Lust machen, die Baukultur des letzten Viertels des vergangenen Jahrhunderts zu entdecken.

Die zwischen dem Ende der Boomjahre und der Jahrtausendwende entstandene Schweizer Baukultur weist zum Teil ausserordentliche Qualitäten auf. Bis heute ist sie kaum wissenschaftlich aufbereitet und erst in Einzelfällen inventarisiert. Gleichzeitig befindet sich der gesamte Baubestand aktuell in einem immensen Transformationsprozess, der allzu oft in einen Abbruch mündet. Eine ganze Generation von Bauten droht so zu verschwinden, bevor ihre Werte erkannt wurden. Mit der Kampagne «Baukultur 1975–2000» will der Schweizer Heimatschutz auf die Qualitäten dieser Periode aufmerksam machen und den fachlichen Diskurs unterstützen.

Nach dem erfolgreichen Start des Instagramkanals @archimillennials im letzten Herbst wurde jetzt das zweite Kampag-

nenelement aufgeschaltet: Eine Webplattform vereint rund 100 Objekte aus der ganzen Schweiz, die Lust machen, die Baukultur des letzten Viertels des vergangenen Jahrhunderts zu entdecken. Die Auswahl steht stellvertretend für die enorme Vielfalt an baukulturellem Schaffen der Periode. Die Objekte aus den Bereichen Architektur, Landschaftsarchitektur und Ingenieurwesen werden mit aktuellen Fotografien und kurzen Texten beleuchtet. Sechs Thementexte geben zudem einen Anhaltspunkt zum politischen und gesellschaftlichen Kontext jener Zeit.

Publikation im Spätherbst

Die 100 Objekte markieren den Anfang der Webplattform, sie wird im nächsten Jahr um einige digitale Rundgänge in verschiedenen Schweizer Städten ergänzt. Als weitere Kampagnenelemente sind eine Publikation in der Reihe «Die schönsten...» (Erscheinungstermin Spätherbst 2023) sowie Veranstaltungen und Rundgänge vor Ort geplant. Mehr dazu in der nächsten Ausgabe der Zeitschrift.

Regula Steinmann, Schweizer Heimatschutz

→ www.heimatschutz.ch/1975-2000

CULTURE DU BÂTI 1975–2000

L'architecture suisse de la fin des années de boom économique jusqu'au tournant du siècle présente souvent des qualités extraordinaires. Cette époque est encore peu étudiée et seuls certains objets sont inventoriés. Mais ce parc immobilier est déjà en plein processus de transformation qui, trop souvent, débouche sur des démolitions. Une génération complète de bâtiments est ainsi menacée de disparition avant même que ses valeurs n'aient pu être reconnues. Avec sa campagne «Culture du bâti 1975–2000», Patrimoine suisse entend attirer l'attention sur cette période et soutenir le débat scientifique.

Après le lancement réussi du hashtag @archimillennials sur Instagram à l'automne passé, le deuxième élément de la campagne est maintenant mis en ligne: la plateforme www.patrimoinesuisse.ch/1975-2000 réunit sur le Web quelque 100 objets sélectionnés dans toute la Suisse qui donnent envie de découvrir la culture du bâti du dernier quart du XX^e siècle. Ce choix est représentatif de l'extraordinaire diversité de la création durant cette période. Les réalisations des domaines de l'architecture, du paysagisme et de l'ingénierie sont illustrées à l'aide de photos récentes et de textes courts. Six contributions thématiques éclairent le contexte politique et social de l'époque. Ces 100 premiers objets ne sont qu'un début: la plateforme sera complétée l'an prochain par des visites numériques dans plusieurs villes de Suisse. Une publication de la série «Les plus beaux...» (parution à la fin de l'automne 2023) ainsi que des manifestations et des visites sur place sont également prévues.

→ www.patrimoinesuisse.ch/1975-2000



Das kantonale Gymnasium in Nyon (VD) des Architekten Vincent Mangeat (1984–1988)

Le gymnase cantonal de Nyon (VD), de l'architecte Vincent Mangeat (1984–1988)



LICHTBLICK IN STEINEN (SZ)

700-jähriges Holzhaus gerettet

Die mittelalterlichen Holzbauten im Kanton Schwyz gehören zu den ältesten in Europa. Die Rettung eines dieser 700-jährigen Holzhäuser in Steinen ist hochehrwürdig, eine systematische Inventarisierung der wertvollen Gebäude ist jedoch dringend angezeigt.

Das Ensemble von mittelalterlichen Holzbauten im Talkessel von Schwyz ist einzigartig in Europa. Seit über 20 Jahren engagieren sich der Schweizer Heimatschutz und seine Schwyzer Sektion für den Erhalt und gegen Abbrüche dieses Kulturerbes von internationaler Bedeutung. Auch 2017 war ein Eingreifen erforderlich: Der Regierungsrat des Kantons Schwyz hatte eines der ältesten Holzhäuser Europas in Steinen zum Abbruch freigegeben.

Gegen diesen Entscheid haben der Schweizer Heimatschutz und seine Schwyzer Sektion beim kantonalen Verwaltungsgericht Beschwerde eingereicht. Dieses hat die Abbruchbewilligung im Herbst 2017 superprovisorisch gestoppt, um den Sachverhalt zu prüfen. Das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) hat im Anschluss auf Antrag des Schweizer Heimatschutzes und seiner Schwyzer Sektion ein Veränderungs- und Abbruchverbot für das Baudenkmal erlassen.

Durch die Intervention des Heimatschutzes und aufgrund der Intervention des EDI konnte das Baudenkmal nun gerettet werden: Ein im Einverständnis mit der Eigentümerschaft und dem Bundesamt für Kultur in Abstimmung mit der kantonalen Denkmalpflegefachstelle erarbeitete Konzept legt die Basis für eine langfristige Sicherung des Kulturobjekts. Mit den geplanten Massnahmen wird nun die Grundsubstanz so gesichert, dass sie keinen weiteren Schaden nimmt und die Erhaltung bis auf Weiteres sichergestellt ist.

Mit dem Beschluss des Schwyzer Regierungsrats, das Wohnhaus an der Lauigasse 19 in Steinen als Objekt von nationaler Bedeutung in das kantonale Schutzinventar aufzunehmen, nimmt der Kanton seine Verantwortung für Schutz und angemessene Pflege des einmaligen Denkmals wahr. Nun gilt es, aus den gemachten Erfahrungen die richtigen Schlüsse zu ziehen und eine systematische Inventarisierung und Unterschutzstellung der mittelalterlichen Holzbauten anzugehen. Nur so gelingt es, das Kulturerbe von internationaler Bedeutung aus der Zeit der Gründung der Eidgenossenschaft langfristig erhalten und pflegen zu können.

Stefan Kunz, Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz, und Isabelle Schwander, Präsidentin Schwyzer Heimatschutz

700-jähriges Holzhaus gerettet: Ein erfreulicher Lichtblick, der in die Zukunft weisen muss

Sauvetage d'une maison en bois datant de 700 ans: une lueur d'espoir pour l'avenir

MAISON EN BOIS À STEINEN (SZ)

Les maisons médiévales en bois du canton de Schwytz forment un ensemble unique en Europe. Depuis plus de 20 ans, Patrimoine suisse et sa section locale s'engagent pour la préservation de cet héritage culturel d'importance internationale qui est menacé de destruction.

Une intervention au plus haut niveau a été nécessaire en 2017 lorsque le Conseil d'État du Canton de Schwytz a autorisé la démolition de l'une de ces très anciennes maisons en bois à Steinen. Patrimoine suisse et sa section ont recouru contre cette décision auprès du Tribunal administratif du canton. En automne 2017, cette instance a bloqué la démolition par voie superprovisionnelle, le temps d'examiner l'affaire sur le fond. Finalement, le Département fédéral de l'intérieur (DFI) a édicté à la demande de Patrimoine suisse une interdiction de transformation et de démolition.

Grâce à l'intervention de Patrimoine suisse et de la Confédération, ce bâtiment a pu être sauvé: un concept élaboré entre le propriétaire, l'Office fédéral de la culture et le Service cantonal des monuments historiques pose les principes en vue d'une conservation à long terme de cet objet culturel. Les mesures prévues garantissent que cette construction en madriers, datant d'il y a plus de 700 ans, ne subisse pas de nouvelles atteintes et que sa préservation soit assurée. Le Conseil d'État du Canton de Schwytz a décidé d'inscrire la maison médiévale de la Lauigasse 19, à Steinen, dans son inventaire des objets d'importance nationale. Le canton assume ainsi sa responsabilité en matière de protection et d'entretien de ce bâtiment unique.

Il convient maintenant de tirer les leçons de cette affaire et de procéder à un inventaire systématique des constructions médiévales en bois et à leur classement. C'est ainsi seulement que cet héritage d'importance internationale, datant de la création de la Confédération, pourra être préservé et entretenu sur le long terme.

RÜCKBLICK AUF DIE TAGUNG VOM 6. JUNI 2023 IN AARAU

«Baukultur heute!» Gemeinden und Städte im Dialog

Wie gelingt eine hohe Baukultur auf Gemeindeebene? Das Bundesamt für Kultur, der Raumplanungsverband EspaceSuisse, die Hochschule Luzern und der Schweizer Heimatschutz haben eingeladen zur Tagung. Rund 300 Personen aus Verwaltungen, Planungsbüros, Verbänden und Hochschulen folgten. Das Teilnehmerfeld bildete eine Schweiz im Kleinen ab: Vertreten waren 22 Kantone und 53 Gemeinden aus allen Ecken des Landes.

Oliver Martin, Leiter der Sektion Baukultur des Bundesamtes für Kultur, stellte in seiner Begrüssung die Tagung in den aktuellen politischen Kontext: Die Rufe nach Deregulierung, die allenthalben zu hören sind, greifen zu kurz. Es braucht vielmehr den Willen zur Qualität.

Wie kann aber Baukultur in Gemeinden und Städten gelingen? Antworten lieferte Alexa Bodammer von der Hochschule Luzern. Sie präsentierte die Forschungsergebnisse einer Studie über die seit 1972 mit dem Wakkerpreis ausgezeichneten Gemeinden. Eine Zauberformel wurde nicht gefunden. Als wirksame Mittel für mehr Baukultur haben sich allerdings der Einsatz von Expertisen, die Weiterentwicklung des Bestands, gute Kommunikation sowie eine aktive Bodenpolitik erwiesen. Ein Schlüssel ist das Miteinander, die gute Zusammenarbeit von Verwaltung, Politik, Fachwelt und Zivilbevölkerung. Und schliesslich kommt es auf die einzelnen Personen an.

Konkrete Beispiele

Das Vormittagspodium bestritten drei Vertretende von Gemeinden und Städten, die kürzlich mit dem Wakkerpreis geehrt wurden. Die Runde mit Reto Müller, Stadtpräsident von Langenthal, Mary Sidler, Stadträtin in Sempach, und Olivier Balsiger, Co-Leiter Städtebau in Meyrin, ergänzte Damian Jerjen, Direktor von EspaceSuisse. Gesprochen wurde über den Dialog und die Partizipation. Geblieben ist das engagierte Plädoyer von Reto Müller für einen besseren Zusammenhalt zwischen allen am Bau Beteiligten. Schuldzuweisungen oder Stigmatisierungen bremsen Prozesse unnötig aus.

Die Workshops am Nachmittag zeigten konkrete Beispiele aus Lichtensteig, Glarus Nord, Zug, Chur und La Sarraz.

Mathias Müller, Stadtpräsident von Lichtensteig, stellte seine Kleinstadt vor, der es gelungen ist, Leerstand als Chancenräume neu zu denken und die Abwanderung zu drehen. Der Werkstattbericht aus Glarus Nord machte die Herausforderung deutlich, nach einer Fusion von acht Gemeinden die gemeinsame räumliche Identität neu zu entdecken. Sandra Bühler von der Hochschule Graubünden und Anne Pfeil, Stadtarchitektin von Chur, stellten ihre Methode zur Anwendung des Bundesinventars der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz von nationaler Bedeutung (ISOS) als Grundlage für eine höhere baukulturelle Qualität in der Stadtentwicklung vor. Dominique Pythoud, Leiter der Bauverwaltung von La Sarraz, machte deutlich, wo die Handlungsspielräume der Gemeinden sind, und verwies auf die Rolle der Kommunen als Vorbilder und Vorreiterinnen für eine hohe Baukultur vor Ort.

Das Schlusspodium wurde mit einer digitalen Umfrage lanciert: Wie kann Baukultur gelingen? Barbara Meyer, Stadtplanerin von Schlieren, die Genfer Kantonsarchitektin Ariane Widmer, der Entwickler Beat Odinga und Stefan Kunz, Geschäftsführer des Schweizer Heimatschutzes, umkreisten die Frage und thematisierten die Wichtigkeit des interdisziplinären Austauschs. Der unbändige Wille, unbedingt für die Qualität einzustehen, war bei Barbara Meyer und Ariane Widmer deutlich spürbar und sorgte für spontanen Szenenapplaus. Das machte deutlich: Für hohe Baukultur braucht es Kompetenzen, Dialog – und den Willen, mehr als das Mittelmass einzufordern.

Patrick Schoeck-Ritschard,
Schweizer Heimatschutz

→ www.baukultur-heute.ch



Anna Böhrer



Impressionen der Tagung in Aarau

Impressions de la rencontre nationale à Aarau

BILAN DE LA RENCONTRE DU 6 JUIN 2023 À AARAU

La culture du bâti aujourd'hui – dialogues entre communes et villes

Comment réaliser une culture du bâti de qualité à l'échelle des communes? Quelque 300 membres des administrations, des bureaux de planification, des associations et des hautes écoles ont répondu à l'appel de l'Office fédéral de la culture, de l'association pour l'aménagement du territoire EspaceSuisse et de la Haute école spécialisée de Lucerne. Les participants formaient une Suisse en miniature avec 22 cantons et 53 communes des quatre coins du pays.

Dans son message de bienvenue, Oliver Martin, chef de la section Culture du bâti à l'Office fédéral de la culture, a placé la rencontre dans son contexte politique: les appels à la déréglementation lancés de toutes parts n'apportent rien. L'exigence de qualité s'impose bien davantage.

Mais comment promouvoir la culture du bâti dans les communes et les villes? Alexa Bodammer, de la Haute école spécialisée de Lucerne, a apporté des réponses. Elle a présenté une étude réalisée auprès des communes distinguées depuis 1972 par le Prix Wakker. Aucune formule magique ne s'est dégagée. Mais le recours à des expertises, le développement du parc existant, la communication et le dialogue ainsi qu'une politique foncière active se révèlent être des

instruments efficaces. L'une des clés réside dans la cohabitation, la bonne collaboration entre l'administration, les milieux politiques, les spécialistes et la population. Et finalement, tout dépend des personnes.

Exemples concrets

Trois représentants de communes distinguées par le Prix Wakker ont participé au débat de la matinée. Les présentations de Reto Müller, maire de Langenthal, de Mary Sidler, conseillère municipale de Sempach, et d'Olivier Balsiger, coresponsable du Service de l'urbanisme de Meyrin, ont été complétées par Damian Jerjen, directeur d'EspaceSuisse. Il a été alors question de dialogue et de participation. La plaidoirie enflammée de Reto Müller en faveur d'une

meilleure cohésion entre tous les acteurs engagés dans la construction a marqué les esprits: les accusations ou les stigmatisations freinent inutilement les processus.

Les ateliers de l'après-midi ont été consacrés aux exemples concrets de Lichtensteig, Glaris Nord, Zoug, Coire et La Sarraz. La discussion finale a été lancée au moyen d'un questionnaire numérique: comment la culture du bâti peut-elle s'imposer? Barbara Meyer, du Service d'aménagement de Schlieren, l'architecte cantonale genevoise Ariane Widmer, le promoteur Beat Odinga et Stefan Kunz, secrétaire général de Patrimoine suisse, ont cerné les problématiques et ont développé l'importance des échanges interdisciplinaires. Leur volonté irréductible de s'engager en faveur de la qualité a valu à Barbara Meyer et à Ariane Widmer les applaudissements spontanés de l'assistance. Cela a clairement démontré qu'une culture du bâti de qualité nécessite des compétences, un dialogue – et la volonté de ne pas se contenter de la médiocrité.

→ www.baukultur-heute.ch/fr/



Unsere Heimat ist einmalig. Helfen Sie mit, ein Stück Heimat zu bewahren. Schweizer Baukultur für kommende Generationen: schützen, erlebbar machen, weiterbauen. Ihr Vermächtnis – eine Erbschaft oder ein Legat – legt den Grundstein für die Zukunft.

Informieren Sie sich bei Ihrem Anwalt, oder bestellen Sie die Unterlagen des Schweizer Heimatschutzes: www.heimatschutz.ch/legat

Sie können uns auch anrufen: Unser Geschäftsführer Stefan Kunz berät Sie gerne persönlich.

Schweizer Heimatschutz
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
stefan.kunz@heimatschutz.ch
044 254 57 00, www.heimatschutz.ch



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECCIUN DA LA PATRIA

NOUVEAU MEMBRE D'HONNEUR DE PATRIMOINE SUISSE

Denis Buchs, 50 ans au service de Patrimoine suisse

Denis Buchs a été nommé membre d'honneur lors de l'assemblée des délégués de Patrimoine suisse le 1^{er} juillet à Lichtensteig (SG). À cette occasion, nous publions ci-dessous le discours prononcé par Serge Rossier, vice-président de Patrimoine Gruyère-Veveyse, lors de l'annonce du retrait de Denis Buchs devant l'assemblée générale de la section le 3 mai au Musée gruérien.

C'est avec beaucoup d'émotion, de regret mais aussi de compréhension et une immense gratitude que je dois vous faire part de la démission de notre secrétaire que je qualifierais – comme on le fait pour l'Académie française – de secrétaire perpétuel! Notre ami Denis Buchs.

Denis est entré comme membre du comité et secrétaire de la Section Patrimoine Gruyère, le 21 mars 1973. Une année d'intenses changements dans ton existence, cher Denis. Licencié ès lettres, cette même année; acteur dans la troupe des Tréteaux pour la pièce *Les vieillards amoureux* de l'auteur belge Martens, et engagé comme conservateur adjoint au Musée gruérien. C'est aussi en 1973, en juin qu'est fondée la Société des AMG dont tu es l'un des fer-

ments et qui va soutenir le Musée gruérien dans son projet de construction.

50 ans plus tard, ce soir, je me retrouve au Musée gruérien, dans le bâtiment de 1978, réalisé avec le concours des AMG dont je quitte à l'instant une séance, pour dire merci à Denis Buchs pour 50 ans d'engagement dans la section de Patrimoine Gruyère-Veveyse.

50 ans de secrétariat, un demi-siècle de PV, de comités, d'assemblées, de visions locales, de réflexions, de discussions, de causes défendues, de causes gagnées et de causes perdues. Avec un souci du travail accompli jusqu'au bout et une rigueur absolue, au point de nous faire un peu peur pour la suite: jamais nous ne serons à la hauteur et jamais nous n'aurons une telle hauteur et une telle force de travail.

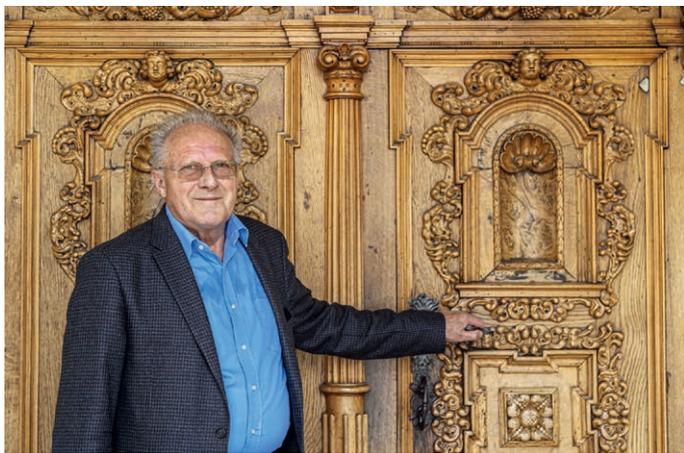
Pour paraphraser Jules Supervielle dans ce beau recueil de poésie intitulé *Débarcadères*: «On voyait le sillage et nullement la barque, c'est que Denis a passé par là!»

Passionné par l'histoire de cette région, passionné par la ville de Bulle dont il est – et de loin – le meilleur connaisseur et le plus ardent amoureux de cette ville. Il pourrait d'ailleurs en dresser le dictionnaire. Le dictionnaire amoureux de la ville de Bulle, évidemment!

Dans le cadre de la section, choisissant souvent la défense des intérêts du patrimoine, quitte à se mettre en porte-à-faux avec sa fonction de conservateur du musée de la ville, Denis s'est toujours impliqué et a toujours considéré que la connaissance approfondie du passé était le socle sur lequel il fallait construire le présent. Jamais de passéisme, jamais de volonté de sacraliser «le bon vieux temps» mais toujours la nécessité de connaître le passé pour mieux l'adapter, que dis-je, pour que le présent s'adapte du mieux possible avec le passé. Comme le dit si bien Ernest Renan: «Les vrais hommes de progrès sont ceux qui ont pour point de départ un respect profond du passé.»

C'est, me semble-t-il, ce qui a toujours dicté la conduite de Denis Buchs: connaître le passé pour que le présent s'y adapte au mieux.

Denis a aussi vécu les périodes creuses de la section, celles où il s'est retrouvé seul, seul à continuer, à y croire, à se demander si cela avait encore un sens, à voir cette région d'abord se questionner et, après la décision d'y faire passer l'autoroute et son arrivée en 1981, à voir cette région se précipiter dans un rattrapage, économique, avec une frénésie de développement encore attisée par l'attractivité commerçante et commerciale



R. Aeschlimann

Denis Buchs a été nommé membre d'honneur de Patrimoine suisse lors de l'assemblée des délégués qui s'est tenue à Lichtensteig (SG). Le président Martin Killias lui remet un certificat d'honneur (photo de droite).



Patrimoine Gruyère-Veveyse

Denis Buchs wird an der Delegiertenversammlung des Schweizer Heimatschutzes in Lichtensteig (SG) zum Ehrenmitglied ernannt. Präsident Martin Killias überreicht ihm eine Ehrenurkunde.

que Bulle possède depuis des siècles. Denis a tout fait dans le cadre de la section, Denis a été de toutes les luttes, de toutes les interrogations, partageant nos doutes: ces dernières années, il n'a pas diminué d'un iota sa faculté de recherches, de documentation et d'engagement dans des groupes de travail, que ce soit autour des paysages d'importance cantonale, autour de la faisabilité d'un parking souterrain en ville, dans la réflexion sur la rue de la Sionge, sur l'aménagement de la Grand-Rue, et actuellement, finalisant une recherche approfondie sur les ponts de Bulle et sur le vieux-pont sur la Trême.

À son actif, un livre sur l'incendie de Bulle en 1805 – une bible – un ouvrage majeur sur la paroisse de Bulle, deux sommes qui permettent aujourd'hui aux néophytes comme moi d'en savoir, au moins, un peu. Il y aurait tellement à dire que tout ce que je vais ajouter n'est que l'écume des vagues sur la mer.

Alors Denis, je vais terminer en te disant ce qui de toi va nous manquer:

- La rigueur dans la préparation et le suivi absolu des dossiers.
- Ton sens de l'engagement et ta vision d'un patrimoine à respecter.
- Ton humour incroyable, avec des saillies drolatiques au meilleur moment, c'est-à-dire celui où l'on s'y attend le moins!
- Ta politesse de l'élégance et ton savoir-vivre.
- Ta culture immense et ton envie de la partager ou de l'offrir car je ne crois qu'on n'a jamais parlé d'argent avec toi, alors que bien des engagements pris aujourd'hui seraient rémunérés.
- Ton amour pour les bricelets, les pains d'anis et les croquets.

Bref, Denis est de ces personnes qui pourraient s'exclamer comme Charles-Albert Cingria: «Un mètre carré, et l'univers!» Parce qu'il sait combien chaque pas de ce voyage terrestre, chaque pas de ce «ici» est d'une profondeur et d'une immense complexité. Merci, Denis.

Serge Rossier, vice-président de Patrimoine Gruyère-Veveyse

An der Delegiertenversammlung des Schweizer Heimatschutzes am 1. Juli in Lichtensteig (SG) wurde Denis Buchs zum Ehrenmitglied ernannt. Aus diesem Anlass publizieren wir die Rede von Serge Rossier, Vizepräsident von Patrimoine Gruyère-Veveyse, die er anlässlich der Bekanntgabe von Denis Buchs' Rücktritt an der Assemblée générale der Sektion vom 3. Mai. im Musée gruérien gehalten hat.



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECZIUN DA LA PATRIA

Patrimoine suisse est une association nationale sans but lucratif qui compte 27 000 membres et donateurs. Quatre fois par an, la revue Heimatschutz/Patrimoine développe des thématiques, propose des interviews, invite à la découverte et relate l'actualité de l'univers de Patrimoine suisse et de ses sections depuis 1905.

Afin de renforcer notre équipe, nous recherchons tout de suite ou à convenir une ou un

Membre de la commission de rédaction de la revue Heimatschutz/Patrimoine

Cette activité bénévole requiert un vif intérêt pour la culture du bâti. Elle implique de disposer en outre d'une expérience journalistique ou de l'écriture ainsi que de connaissances spécialisées dans un domaine en lien avec les thèmes chers à Patrimoine suisse, tels que l'architecture paysagère, la conservation des monuments, l'aménagement du territoire, l'art et la culture ou encore la politique et le droit.

Vous devez être en mesure de participer à quatre séances par an et de suivre sans problème des discussions en français et en allemand.

Compte tenu de la composition actuelle de la commission de rédaction, la préférence sera donnée à une personne issue de la Suisse romande ou du Tessin.

Pour toute question, Peter Egli, rédacteur (tél. 044 254 57 06, peter.egli@heimatschutz.ch), reste volontiers à votre disposition. Veuillez adresser votre candidature à redaktion@heimatschutz.ch.

www.patrimoinesuiss.ch/emplois

Das Inserat in deutscher Sprache: www.heimatschutz.ch/stellen



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECZIUN DA LA PATRIA

Der Schweizer Heimatschutz ist ein national tätiger Verband mit 27 000 Mitgliedern und Gönner:innen. Unser rund 20-köpfiges Team in der Geschäftsstelle Zürich setzt sich in einem Netzwerk mit 25 kantonalen Sektionen für eine hohe Baukultur, den Erhalt und die angemessene Nutzung von Baudenkmalern, Ortsbildern und Kulturlandschaften ein.

Wir suchen per 1. Januar 2024 oder nach Vereinbarung

Projektleiter:in Baukultur 80-90%

Sie teilen unsere Begeisterung für eine hohe Baukultur und möchten Ihren persönlichen Beitrag leisten für den Erhalt von Baudenkmalern und für die nachhaltige Weiterentwicklung der Siedlungslandschaften der Schweiz.

Sie bringen einen Hochschulabschluss sowie mehrjährige Erfahrung im Bereich Kunstgeschichte, Architektur, Denkmalpflege oder Ortsbildschutz mit und haben Lust, in einer lebendigen Non-Profit-Organisation mitzuwirken.

Als Projektleiter:in erarbeiten Sie Grundlagen für die inhaltliche Ausrichtung der Organisation und sind Sparringpartner:in der Bereichsleitung. Es gelingt Ihnen komplexe Fragen zur baulichen Entwicklung und Anliegen des Erhalts von baukulturellen Zeugnissen kompetent und zielgruppengerecht zu vermitteln. Sie sind sprachgewandt, kommunizieren in Deutsch überzeugend und präzise und sind sattelfest in mindestens einer weiteren Landessprache. Als offene, zuverlässige und teamorientierte Persönlichkeit gehen Sie Ihre Aufgaben zielorientiert und selbstständig an. Unterstützt werden Sie von einem ambitionierten Team von drei Mitarbeiter:innen in Zürich und Lausanne.

Zu Ihren vielfältigen Arbeitsgebieten gehören unter anderem:

- Erarbeitung und Umsetzung von mehrsprachigen Publikationen für verschiedene Zielgruppen.
- Erarbeitung von Grundlagen zur Positionierung des Verbandes in den Bereichen Baukultur, Ortsbildschutz, Denkmalpflege, Raumplanung, Energie und Klima.
- Entwicklung und Umsetzung von Projekten in Zusammenarbeit mit den 25 kantonalen Sektionen.
- Mitarbeit am Schulthess Gartenpreis als wesentliches Kommunikationselement des Verbandes.
- Mitarbeit in der Öffentlichkeitsarbeit vom Print bis zu sozialen Medien.
- Aufbau und Pflege des Netzwerkes mit unseren Sektionen sowie in benachbarte Fachgebiete.

Wir bieten Ihnen eine sinnstiftende Arbeit in einem engagierten Team sowie interessante und zeitgemässe Arbeitsbedingungen. Arbeitsort ist die Villa Patumbah im Zürcher Seefeld-Quartier.

Gerne erwarten wir Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bis am 10. September 2023. Senden Sie diese im PDF-Format an: bewerbung.baukultur@heimatschutz.ch.

Für Ihre Fragen steht Ihnen Regula Steinmann, designierte Bereichsleiterin Baukultur, gerne zur Verfügung: 044 254 57 05 / regula.steinmann@heimatschutz.ch.

www.heimatschutz.ch/stellen

L'annonce en langue française: www.patrimoinesuiss.ch/offres-demploi

DIX-SEPT NOMINÉS DONT SIX AVEC UNE MENTION SPÉCIALE

Cinquième Distinction romande d'architecture

Lors d'une cérémonie publique organisée à Vevey, dix-sept réalisations nominées dans le cadre de la Distinction romande d'architecture (DRA) ont été dévoilées. Patrimoine suisse et sa section vaudoise sont partenaires de la DRA.

La DRA a été lancée en 2003 par les cantons romands, des villes de Suisse romande et des organisations faitières professionnelles, dans le but de distinguer des réalisations de qualité dans le domaine de l'architecture et du bâti. La cinquième édition, organisée conjointement par les cantons du Valais et de Vaud, a débuté à l'automne 2022 avec l'appel à candidature.

Un jury pluridisciplinaire, présidé par l'architecte parisienne Stéphanie Bru et vice-présidé par l'ambassadeur Nicolas Bideau, a procédé à l'examen des 314 dossiers présentés. Tous portaient sur des projets réalisés entre 2018 et 2022.

Les dix-sept réalisations nominées illustrent le foisonnement et la richesse du bâti en Suisse romande. Six réalisations ont

obtenu une distinction du jury. Il s'agit de la maison individuelle Filter House à Genève (Comte/Meuwly, Genève), les Maisons Duc à Saint-Maurice qui réunissent un centre artistique et des logements (GayMenzel, Monthey), la Plage des Eaux-Vives et Port Noir à Genève (Atelier Descombes Rampini SA, Genève), la rénovation de la Cité du Lignon à Vernier (Jaccaud+Associés, Genève), la transformation en habitation d'une ferme protégée à Cottens (Simon Durand architecte Sàrl, Lausanne) et la transformation et l'extension de deux immeubles à Lausanne (biolley pollini architectes, M-AP architectes, Lausanne).

Les réalisations nominées feront l'objet d'une exposition itinérante qui débutera sur le site de Plateforme 10 à Lausanne le 21 septembre 2023, se poursuivra à la Médiathèque Valais à Sion dès le 15 novembre, puis dans d'autres endroits de Suisse romande en 2024. L'exposition sera accompagnée de visites guidées et de conférences. Une publication présentant les projets nominés est également en préparation.

→ www.dra5.ch

AUSZEICHNUNG «DRA5»

Anlässlich einer öffentlichen Zeremonie in Vevey wurden 17 für die Auszeichnung «Distinction Romande d'Architecture» (DRA) nominierte Bauwerke enthüllt. Sie sind allesamt Paradebeispiele für die zentralen Werte der 5. Ausgabe des Preises wie Wiederverwertung, Atmosphäre, Diversität, Identität oder Imagination. Die Jury vergab sechs besondere Erwähnungen an Projekte, die diese Werte der DRA besonders repräsentieren.

Es sind dies u.a. die Maisons Duc in Saint-Maurice, die ein Kunstzentrum und Wohnungen vereinen (GayMenzel, Monthey), der Umbau einer denkmalgeschützten Scheune in Cottens in Wohnräume (Simon Durand architecte Sàrl, Lausanne) und der Umbau und die Erweiterung zweier Wohnhäuser in Lausanne (biolley pollini architectes, M-AP architectes, Lausanne).

Die 2003 in der Westschweiz lancierte DRA zeichnet Bauten der letzten Jahre aus, die zu einer qualitativ hochwertigen Baukultur beitragen. Der Schweizer Heimatschutz und seine Waadtländer Sektion sind Partner der «DRA5». Ab September werden die 17 nominierten Projekte im Rahmen einer Wanderausstellung in der Westschweiz zu sehen sein. Daneben ist zudem eine Publikation geplant.



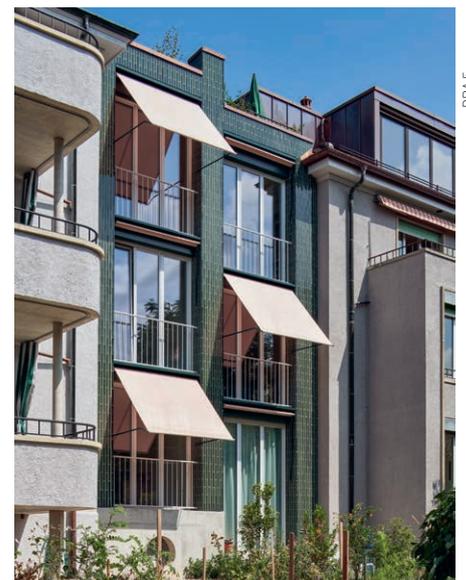
Les Maisons Duc à Saint-Maurice (VS) réunissent un centre artistique et des logements.

Die Maisons Duc in Saint-Maurice (VS) vereinen ein Kunstzentrum und Wohnungen.



Transformation en habitation d'une ferme protégée à Cottens (FR).

Umbau einer denkmalgeschützten Scheune in Wohnräume in Cottens (FR).



Transformation et extension de deux immeubles à Lausanne (VD).

Umbau und Erweiterung zweier Wohnhäuser in Lausanne (VD).



Die ab 1958 als Satellitenstadt konzipierte Überbauung Tscharnergut gehört zu den grössten und bekanntesten Nachkriegssiedlungen der Schweiz.

Conçu dès 1958 comme une cité satellite, le quartier du Tscharnergut, à Berne, compte parmi les lotissements les plus vastes et les plus connus de Suisse.



Raphael Sollberger

Die den «Unités d'habitation» von Le Corbusier nachempfundenen Scheibenhäuser der Überbauung Gäbelbach (1965–1967) wurden vollständig aus vorfabrizierten Betonelementen zusammengesetzt.

Inspirées par les «Unités d'habitation» de Le Corbusier, les barres d'immeubles du Gäbelbach (1965–1967), à Berne, ont été assemblées complètement au moyen d'éléments préfabriqués en béton.

BLICKPUNKT: SEKTION BERN, REGION BERN MITTELLAND

Bauerndorf, Gartenstadt, Plattenbau

Ein neuer Baukulturführer der Regionalgruppe Bern Mittelland zeigt die Berner Vororte Bümpliz und Bethlehem.

Im Sommer 2023 erschien ein knapp 200 Seiten starker, reich bebildeter Baukulturführer über das grösste soziale Wohnbauprojekt der Schweiz, die heutigen Berner Vororte Bümpliz und Bethlehem. Der Führer mit dem Titel «Bauerndorf, Gartenstadt, Plattenbau» beginnt mit der umfassenden Geschichte der ehemaligen Gemeinde Bümpliz und zeichnet deren Entwicklung zum Stadtteil im 19. und 20. Jahrhundert nach. Weiter stellen die Autorinnen und Autoren 15 herausragende Wohnüberbauungen aus der Zeit zwischen 1942 und 1988 vor und zeigen auf, was wir von ihnen für die Baukultur von heute und morgen lernen können.

Einmalige Architekturlandschaft der Nachkriegszeit

Bümpliz, das 1919 durch Eingemeindung zu Berns westlichstem Stadtteil wurde, erlebte im 20. Jahrhundert eine schweizweit beispiellose Transforma-

tion von einer strukturschwachen Landgemeinde zu einem dicht besiedelten Stadtteil. An den in den ehemaligen Bauerndörfern Bümpliz und Bethlehem errichteten Arbeiterwohnhäusern, Reihenhaussiedlungen und Grossüberbauungen lassen sich alle relevanten Entwicklungsschritte des Wohnungsbaus im 20. Jahrhundert nachvollziehen – und sogar fussläufig erkunden.

Wie überall in der Schweiz führte auch in Bern das starke Bevölkerungswachstum nach dem Zweiten Weltkrieg zu einer anhaltenden Wohnungsnot. Neuer Wohnraum musste geschaffen werden, und dabei kamen der Stadt die Landesreserven in ihrem neuen Stadtteil gerade recht. Viele der alten Landgüter wie das Tscharn-, Feller- oder Schwabgut und die dazugehörigen Äcker wie der Stapfenacker, der Bethlehemacker oder der Holenacker wurden innert weniger Jahre mit grossflächigen Siedlungsstrukturen überbaut. Mit ihnen wurde in Bümpliz und Bethlehem nicht nur das grösste soziale Wohnbauprojekt der Deutschschweiz realisiert, auch erhielt die Stadt Bern ihre prägende Skyline im Westen. Es entstand eine

schweizweit einmalige Architekturlandschaft, die uns noch heute von den wirtschaftlichen und gesellschaftspolitischen Gegebenheiten während der «Boomjahre» erzählt – von einer Zeit des Aufbruchs und der Hoffnung auf Wohlstand für alle.



Anne-Catherine Schröter, Raphael Sollberger: *Bümpliz-Bethlehem – Bauerndorf, Gartenstadt, Plattenbau* (Bau Kultur Erbe 3), Hg. Berner Heimatschutz, Region Bern Mittelland, Bern 2023

In der Reihe bisher erschienen:

- Band 1: Köniz. Im Spannungsfeld zwischen Stadt und Land
- Band 2: Trams und Busse der Stiftung BERNMOBIL Historique

→ Bestellung unter www.bau-kultur-erbe.ch oder mit dem Talon am Ende des Hefts

GROS PLAN: PATRIMOINE VALAIS ROMAND

Connu, pas reconnu – quel avenir pour le patrimoine bâti récent?

Table ronde du comité de Patrimoine suisse section Valais romand du 10 juin 2023 concernant le refus du classement de la Tour Super-Crans à Crans-Montana.

En février dernier, notre comité a été contacté par la Commune de Crans-Montana qui nous informait du refus du classement de la Tour de Super-Crans par le Conseil d'État valaisan. Cette décision incompréhensible constitue un fait significatif qui nous a incités à prendre des mesures comme l'organisation d'une table ronde dans le cadre de notre assemblée générale. L'objectif de cette manifestation était de croiser nos visions, nos sensibilités sur cette thématique parfois émotionnelle et d'ouvrir les discussions sur les enjeux liés à ce patrimoine de la deuxième partie du XX^e siècle. Nous avons également décidé de soutenir les propriétaires lors de leur recours par une expertise de la tour effectuée par Martine Jaquet, historienne de l'architecture, spécialiste de la conservation du patrimoine. Il est important de souligner, une fois n'est pas coutume, que les propriétaires de la tour ont soumis une demande de classement l'année dernière aux autorités compétentes, avec un avis favorable de la Commune de Crans-Montana et du Service immobilier et patrimoine du Canton du Valais.

Fleuron de l'architecture d'après-guerre

Force est de constater que ce patrimoine moderne n'est toujours pas traité à sa juste valeur, souvent mal compris, il doit être considéré comme une nouvelle étape de la protection de monuments historiques «remarquables». Car, au même titre que le patrimoine ancien, il est un témoin d'une société qui se métamorphose.

Ces constructions récentes racontent l'incroyable mutation qui s'est opérée, notamment, dans les stations valaisannes au cours des soixante dernières années. Fleuron de l'architecture d'après-guerre, la Tour Super-Crans est une réponse, au dé-

but des trente glorieuses, au boom économique ambiant et à l'apparition de la parahôtellerie à Crans. C'est à ce moment que la station valaisanne se mue peu à peu, suite à la régression de la tuberculose, d'un lieu de cure vers une station mondaine. À cette période, l'architecte Jean-Marie Ellenberger obtient le mandat de construire une septantaine d'appartements dans un lieu caractérisé par une végétation abondante (cf. *Jean-Marie Ellenberger [1913–1988], un architecte moderne* de Sylvie Doriot Galofaro, éditions Slatkine 2020). Notre comité remercie la participation à

cette table ronde des intervenants suivants:

- Bruno Marchand, architecte EPFL, professeur honoraire EPFL
- Martine Jaquet, historienne de l'architecture, spécialiste de la conservation du patrimoine
- Olivier Galletti, architecte EPFL, ancien architecte cantonal du Valais
- Patrick Schoeck, Patrimoine suisse
- Monique Keller, architecte EPFL et journaliste: modératrice

Magali Anne Bonard, présidente Patrimoine suisse, section Valais romand

→ www.patrimoinesuiss.ch/valais



Fanny Baudin



Fanny Baudin

La Tour Super-Crans et (de g. à dr.) Martine Jaquet, Olivier Galletti et Bruno Marchand

Die Tour Super-Crans und (v.l.n.r.) Martine Jaquet, Olivier Galletti und Bruno Marchand



Gedanken zur Entwicklung der typischen Streusiedlungslandschaft, festgehalten auf neun Bierdeckeln

Réflexions sur le développement typique du mitage du paysage, inscrites sur neuf fronds de bière

BLICKPUNKT: SEKTION APPENZELL AUSSERRHODEN

Zukunftsbilder für die Appenzeller Streusiedlungslandschaft

Der Appenzell Ausserrhoder Heimatschutz lud im Kanton arbeitende Architektinnen und Architekten ein, auf einem Bierdeckel mögliche Entwicklungen in der typischen Streusiedlungslandschaft zu zeichnen.

Es geht noch 20 Jahre, doch dann wird die Appenzell Ausserrhoder Heimatschutzsektion 133 Jahre alt sein. Bis dann wird der Siedlungsdruck auf die typische Hügellandschaft mit ihren verstreuten «Hämetli» noch weiter zunehmen – nicht zuletzt, weil sich Ausserrhoden prononciert als Wohnkanton positioniert. Schon heute wird viel ausserhalb der Bauzonen gebaut. Wie wird die Landschaft dann zum Aussehen? Neun Architektinnen und Archi-

tektinnen liessen sich auf das Gedankenspiel mit Bierdeckelgrossen Skizzen ein. Anlässlich der öffentlichen Präsentation wurden unter anderem Rückbauten gefordert, um die Landschaft zu stärken – gerade auch auf dem Gipfel des Hausbergs Säntis. Verdichtungsvorschläge gab es in Form von neuen Kleinsiedlungen mit Solardächern und Windrädern, aber auch mit höheren Neubauten in der Landschaft und in den Dörfern. Kritisch hinterfragt wurde der dafür nötige Ausbau der Infrastruktur – von Strassen über Parkplätze bis zu Abwasserleitungen.

Die nicht mehr gebrauchten Ställe

Die wichtigste Frage aber ist: Was wird aus den nicht mehr gebrauchten Ställen? Sol-

len hinter ihren Fassaden Wohnungen mit grossen Fenstern eingebaut werden, oder wäre es nicht ehrlicher, sie durch einen zeitgemässen Anbau zu ersetzen? Würden solche Neubauten das Landschafts- und Siedlungsbild stören, oder sind gar höhere Häuser und Terrassensiedlungen möglich, die sich in die Topografie eingliedern?

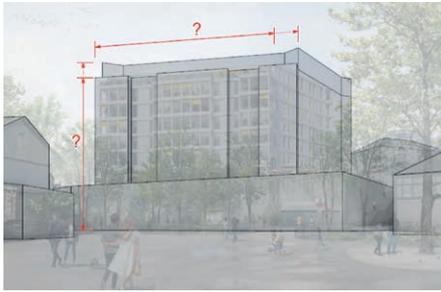
Ein weiteres Thema war die Frage, ob dafür die Baugesetze angepasst werden müssen und ob mehr Vorschriften nötig sind. Der Tenor der Diskussion: Es braucht vor allem einsichtige Bauherrschaften, gute Architektinnen und Architekten sowie mehr Fachleute in den Behörden. Damit wäre der Baukultur am besten gedient.

René Hornung, Pressebüro St.Gallen

→ www.heimatschutz-ar.ch

BASEL-LAND

Postneubau Liestal



Baselbieter Heimatschutz

Im Planungsverfahren «Quartierplan Orisbach» geht es im Wesentlichen um den Postneubau, der eine massive städtebauliche Veränderung für Liestal bringen würde. Es scheint, als würde dieser Neubau einfach so als Mittel zum Zweck für die Renaturierung des Orisbach, die Neugestaltung einer Allee und für einen neuen Park hingenommen. Das geplante zehngeschossige Gebäude ist mit seinem riesigen Volumen jedoch ein massiver Eingriff in das Bild der Altstadt. Im Vorfeld der Abstimmung zum Quartierplan im Herbst weist der Baselbieter Heimatschutz in einer Stellungnahme darauf hin, dass das neue Postgebäude zu hoch und zu breit geplant ist. Um Klarheit zu erlangen, verlangt er, dass das Volumen und die Lage des Postneubaus anhand von Profilstangen markiert und der Quartierplanvertrag vor der Abstimmung öffentlich aufgelegt wird.

→ www.heimatschutz-bl.ch

GLARUS

Hauptversammlung

Am 10. Juni 2023 fand in der frisch restaurierten Kirche in Mühlehorn die 91. Hauptversammlung des Glarner Heimatschutzes statt. Zum Auftakt ermöglichte es der Schmied und Künstler Christian Zimmermann, einen Einblick in das alte Handwerk des Schmiedens zu erhalten. Im Anschluss an die Hauptversammlung folgten spannende Vorträge zur Thematik der Ortsentwicklung in Mühlehorn. Bevor die Teilnehmerinnen und Teilnehmer bei einem gemeinsamen Apéro den Tag ausklingen liessen, führte die Architektin Nina Cattaneo bei einem informativen Spaziergang durch den Ort.

→ www.glarnerheimatschutz.ch

APPENZELL AUSSERRHODEN

Erfolg am Säntis



Die Säntis-Schwebbahn AG passt ihr aktuelles Seilbahnprojekt an. In einem ersten Projekt sollte die Bahn etwa 30 Meter entfernt vom jetzigen Standort am Berg ankommen. Dafür hätte das Gipfelgebäude baulich angepasst werden müssen. Der Heimatschutz Appenzell Ausserrhoden wollte daraufhin dessen Schutzwürdigkeit abklären, was dazu führte, dass die Betrei-



Sebastian Heeb, Schweizer Heimatschutz

berfirma das erste Gesuch zurückzog. Das neue, im Juni 2023 vorgestellte Projekt sieht nun keine wesentlichen Änderungen mehr vor am Gipfelgebäude (1968–1976, Architektur: Rudolf und Esther Guyer, das vom Schweizer Heimatschutz in die Publikation *Die schönsten Bauten 1960–75* aufgenommen wurde.

→ www.heimatschutz-ar.ch

TESSIN

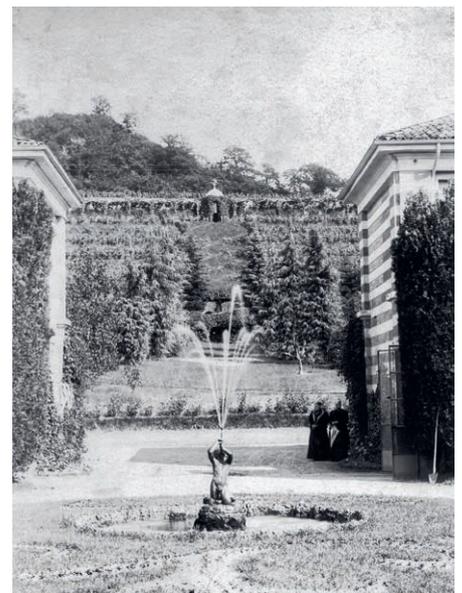
Park der Villa Argentina

Der historische Park der Villa Argentina in Mendrisio, ein Kulturgut von kantonalem Interesse, befindet sich in einem besorgniserregenden Zustand. Dies gilt sowohl für die Villa selbst, insbesondere für die bedeutendsten Elemente wie das Belvedere, als auch für den in den letzten Jahrzehnten vernachlässigten Park.

Das ursprünglich 46725 m² grosse Grundstück wurde zwischen 1988 und 2021 mehrfach verkauft. Im Jahr 2008 lag ein Bauprojekt vor, das sechs neue Wohnblöcke vorsah. Dank der Petition einer Gruppe von Bürgern, die sich im «Comitato Parco di Villa Argentina» zusammengeschlossen hatten, wurde dieses Vorhaben verhindert.

1989 kaufte die Gemeinde Mendrisio die Villa mit dem Ziergarten und dem Kastanienhain und erwarb 2021 den Park. Heute sind sowohl die Villa als auch der Park öffentliches Eigentum.

Leider mangelt es an der angemessenen Instandhaltung der Gartenanlage. Es scheint, dass die politischen Behörden den Wert dieses Kulturguts noch nicht ver-



zvg

standen haben, das nur von qualifizierten Personen unter Beachtung der ICOMOS-Charta für historische Gärten wieder in stand gesetzt werden kann.

→ www.stan-ticino.ch

INNERSCHWEIZ

Fokus Landwirtschaft und Umwelt

Am 28. Juni 2023 trafen sich Luzerner Vertreterinnen und Vertreter landwirtschaftlicher Verbände, Umweltschutzorganisationen und der Innerschweizer Heimatschutz (IHS) mit dem Regierungsrat und den entsprechenden Amtsstellen zum runden Tisch «Landwirtschaft und Umwelt». Im Fokus stand das Bauen ausserhalb der Bauzone, das gerade für landwirtschaftliche Infrastrukturen oft eine Herausforderung darstellt. Nebst Impulsreferaten von Martina Brennecke (Amt für Raumplanung, Kanton Zug) und Hubert Schürmann (Schweizerische Vogelwarte) organisierte der IHS in Zusammenarbeit mit der Firma Haupt AG Begleitungen von drei unterschiedlichen Höfen

rund um Ruswil (LU). Zentrale Merkmale waren die Integration von Bauten und Massnahmen für eine bessere Biodiversität, aber auch die kritische Auseinandersetzung mit dem gesetzlich verankerten Begriff der Wesensgleichheit (Art. 42 RPV). Der vom IHS geprägte Arbeitsbegriff «Wesensgerechtigkeit» (Rainer Heublein, IHS Luzern) könnte hier neue Wege aufzeigen. Zudem stellt die landwirtschaftliche Erwerbsart (Voll-, Nebenerwerb oder kein Erwerb) für die (Um-)Nutzung landwirtschaftlicher Bauten eine weitere Hürde dar. An diesen Themen wird der IHS im Verbund mit den Bauernorganisationen und den Amtsstellen weiterarbeiten.

→ www.innerschweizer-heimatschutz.ch

VAUD

Du château au campus universitaire



Le 6 juillet, après trois années de travaux menés par l'atelier d'architectes glatz & delachaux de Nyon, l'université américaine Pepperdine a dévoilé son nouveau campus au prestigieux château d'Hauteville à Blonay – St-Légier. Cette inauguration a marqué une étape significative dans l'engagement de l'université envers l'excellence académique, offrant ainsi un environnement unique, propice à l'épanouissement de ses étudiant(e)s. Architectes, artisans, historiens et spécialistes de toutes les disciplines patrimoniales et techniques se sont succédé sur ce chantier hors du commun. La fin des travaux coïncide avec la parution d'un imposant ou-

vrage collectif, réalisé à l'instigation de la section vaudoise de Patrimoine suisse. Les connaissances sur ce témoin remarquable de l'architecture nobiliaire du XVIII^e siècle en Suisse sont renouvelées grâce aux contributions de 25 auteurs provenant de différentes disciplines. Richement illustré, l'ouvrage vise aussi bien les professionnels qu'un public non spécialisé, mais intéressé par l'histoire et l'architecture romande.

→ **Béatrice Lovis et Isabelle Roland (dir.): *Le Domaine d'Hauteville. Du château au campus universitaire*, Genève, Slatkine, à paraître fin novembre 2023: www.patrimoinesuissesuisse-va.ch. Prix: CHF 40.– (souscription)/CHF 60.–**

ZÜRICH

Maag-Areal



Mara Trüog

Das Bauvorhaben der Swiss Prime Site Immobilien AG auf dem Maag-Areal in Zürich liegt in einem Stadtareal, das zu den vom Bund geschützten Ortsbildern zählt. Es hat zur Grundlage, dass die Maag-Hallen abgerissen werden sollen, die bis vor Kurzem noch als Theaterraum und als Tonhalle Maag dienten. Der Zürcher Heimatschutz (ZVH) legt unter der Führung des Stadtzürcher Heimatschutzes (SZH) neben anderen Interessenten gegen die Baubewilligung der Stadt Zürich Rekurs ein. Die Stadt Zürich will vom Maag-Areal in Zürich West lediglich das im kommunalen Inventar aufgeführte alte Gebäude der Härtereie von 1941/42 (Zahnradstrasse 22) sowie das unter Denkmalschutz stehende Werkstatt- und Speditionsgebäude von 1939 (Zahnradstrasse 21/23) erhalten. Die beiden grossen Eventhallen an der Zahnradstrasse 24 von 1968/69 – die Lichthalle Maag, in der vorübergehend die Tonhalle Maag untergebracht war, und das Maag-Theater – sowie der Büroturm von 1970/71 sollen dem Abbruch preisgegeben werden.

Die Stadt Zürich hielt es nicht für nötig, über Sonderbauvorschriften den Erhalt der Maag-Hallen zu sichern und ein den Bestand währendes Weiterbauprojekt zu befördern. Die drei Hallen auf dem Maag-Areal sind letzte Zeugnisse der wichtigen Epoche der Industrialisierung der Stadt Zürich. Sie erinnern an den Pioniergeist von Max Maag zu Beginn des 20. Jahrhunderts und die Entwicklung der Firmengruppe Maag zu einem weltweit tätigen Unternehmen. Der Schweizer Heimatschutz hat deshalb die Maag-Hallen in Zürich auf seine Rote Liste der gefährdeten Objekte von baukulturellem Wert und öffentlichem Interesse gesetzt (www.roteliste.ch).

→ www.heimatschutzstadtzh.ch

LA FAMILLE DIND ET LA MAISON «LES PLATANES»

Un joyau à Veytaux

Une maison du XIX^e siècle et un jardin historique à sauvegarder: à Veytaux, non loin de Montreux sur les hauts du Léman, la famille Dind restaure un bâtiment patrimonial. Un appartement au deuxième étage peut être loué pour des vacances.

Eva Hirschi, journaliste, Lausanne

« Lorsque nous avons emménagé ici, je ne savais pas ce qui m'attendait », s'amuse aujourd'hui Carine Dind, en lançant un regard malicieux à son mari qui éclate de rire. « Notre maison est un chantier perpétuel », affirme Aleksis Dind. Le couple – 44 ans tous les deux – est assis à la table de la cuisine pendant que les quatre enfants jouent dans le jardin. Depuis leur installation en 2009, ils ont consacré d'innombrables heures à la rénovation de leur maison de quatre étages à Veytaux, une commune voisine de Montreux dans le canton de Vaud.

L'occasion d'acheter cette maison s'est présentée il y a une douzaine d'années; le couple fraîchement marié avec un enfant en bas âge vivait dans un petit appartement

à Lausanne et cherchait à quitter la ville. Cette maison à Veytaux, Aleksis Dind la connaissait bien: il y a passé toute son enfance. « Je l'avais presque oubliée parce que les quatre appartements ont été loués quand mes grands-parents sont décédés. » Aleksis et Carine Dind ont pu reprendre la propriété tout en continuant à en louer trois étages. « Quand nous sommes arrivés, c'était comme un retour dans les années 1950 », raconte Aleksis Dind. Presque rien n'avait été investi dans la maison, le jardin ressemblait à une jungle. Or il ne s'agissait pas de n'importe quel édifice mais d'une ancienne demeure bourgeoise construite en 1837 par la famille Masson. Un nom loin d'être inconnu dans la région: la même famille a construit l'Hôtel

Masson situé en contrebas. Réputé pour être la plus ancienne pension de la Riviera et proche de l'emblématique château de Chillon, il attire de nombreux visiteurs. Du point de vue architectural, la propriété des Dind se distingue de l'hôtel, elle est conçue comme une maison d'habitation familiale: à chaque étage, un long couloir la divise en son centre, conduisant côté lac aux salons et aux chambres en enfilade et côté nord à la cuisine, à la salle de bain et aux locaux de service. Malgré son style néoclassique sobre, en vogue dans les années suivant l'indépendance du canton de Vaud en 1803, il est évident que cette demeure était celle d'une famille aisée: le bâtiment compte 50 pièces réparties sur près de 1000 mètres carrés.



La famille Masson a fait construire en 1837 la maison de Veytaux (VD).

Das Haus in Veytaux (VD) wurde 1837 für die Familie Masson erbaut.



Vue de l'appartement au 2^e étage, qui est mis en location par Vacances au cœur du patrimoine.

Blick aus der Wohnung im 2. Stock, die für Ferien im Baudenkmal zur Verfügung steht.



Fraîchement rénové, l'appartement est à la disposition des hôtes d'ici ou d'ailleurs.

Die frisch renovierte Wohnung empfängt nun Gäste aus nah und fern.



*Le jardin historique est inscrit sur la liste d'ICOMOS.
Der historische Garten ist auf der ICOMOS-Liste.*



*Aleksis et Carine Dind dans le jardin avec leurs quatre enfants.
Aleksis und Carine Dind mit ihren vier Kindern im Garten.*

La propriété recèle de nombreux autres trésors, en particulier un jardin extraordinaire: enregistré comme jardin historique par le Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS), ce dernier réunit sur 1500 mètres carrés un verger, un potager, des chemins en gravier, un pavillon en bois et un grand tilleul.

Une restauration minutieuse

L'objectif d'Aleksis Dind, architecte spécialisé dans le patrimoine, est de redonner à cette maison son lustre d'antan. Il travaille avec délicatesse, conservant ou reproduisant les éléments d'origine, comme les fenêtres en noyer avec leurs verres soufflés. «Plus il y a de contraintes, plus ça me stimule», confie-t-il. Les travaux prennent ainsi du temps, aussi parce qu'Aleksis Dind dirige à plein temps son propre bureau d'architecture, alors que Carine Dind a été notamment vice-doyenne de l'Institut de hautes études de Glion, une école de gestion hôtelière. Rénové la maison familiale est pour ainsi dire un à-côté.

Après un an de travaux, l'appartement du deuxième étage est à présent entièrement rénové avec ses parquets massifs, ses boiseries, ses stucs et ses cheminées en marbre du Chablais. Enthousiaste, Carine Dind voulait y emménager «tout de suite». Mais avec quatre enfants, l'appartement du rez-de-chaussée avec accès au jardin est plus pratique. «C'est aussi une question de rentabilité»: la rénovation a coûté cher. La banque ne leur a octroyé un crédit que parce qu'il était prévu de louer cet appartement.

Celui-ci est désormais disponible à la semaine via la plateforme de la fondation Vacances au cœur du Patrimoine. «Nous sommes complets jusqu'à l'automne», déclare Carine Dind. Aleksis Dind se réjouit de l'intérêt des hôtes, mais pas seulement: «Lorsque la banque a fait évaluer le bâtiment, la conclusion a été que chaque franc investi avait triplé de valeur.» C'est pour lui la preuve que, réalisée avec soin, la rénovation de bâtiments historiques peut être rentable. Et le couple a déjà d'autres projets en tête: «La cage d'escalier et l'ancienne buanderie de 1912 dans le jardin. Nous en ferons peut-être un sauna.»

→ L'appartement des Platanes à Veytaux sur www.vacancesaucoeurdupatrimoine.ch/fr/les-platanes

HAUS LES PLATANES, VEYTAUX

Ein Herrenhaus im Stil des Neoklassizismus mit einem historischen Garten, der als schützenswert gilt: In Veytaux (VD), nahe von Montreux am Genfersee, restauriert die Familie Dind ihr geschichtsträchtiges Anwesen, das 1837 von der Familie Masson erbaut wurde. Dieselbe Familie hat auch das unterhalb gelegene Hotel Masson gebaut, das als älteste Pension an der Riviera gilt und wegen seiner Nähe zum berühmten Schloss Chillon zahlreiche Gäste anzieht.

Der auf Baudenkmäler spezialisierte Architekt Aleksis Dind arbeitet mit seiner Frau Carine daran, dem Haus den Glanz von damals zurückzugeben. Behutsam und mit viel Liebe zum Detail reproduziert er etwa Originalelemente wie Nussbaumfenster mit mundgeblasenem Glas. Komplet renoviert und heute das Herzstück des Hauses ist die Wohnung im zweiten Stock. Sie kann über die Heimatschutzplattform Ferien im Baudenkmal wochenweise gemietet werden.

→ www.ferienimbauendenkmal.ch/les-platanes

SCHLIEREN IM WANDEL



Meret Wandeler, Ulrich Görlich, Caspar Schärer (Hg.): Stadtwerdung im Zeitraffer. Scheidegger & Spiess, 2023, 632 S., CHF 79.–

In Schlieren zeigte sich in den letzten Jahrzehnten ein bemerkenswerter Wandel. Noch um die Jahrtausendwende wurde die Stadt im Zürcher Limmattal als Müllhalde des Kantons beschimpft, und die Einwohnerzahl blieb bei 13 000 stehen. Diese Zahl wuchs jedoch rasant an: Ende 2020 zählte Schlieren 20 000 Einwohnende. Was bedeutet diese Wende für den städtebaulichen Charakter einer Vorortsgemeinde? Die zweibändige Publikation «Stadtwerdung im Zeitraffer» zeichnet den Wachstumsprozess anhand von über 1000 Bildern nach. Verschiedene Standorte in ganz Schlieren wurden zwischen 2005 und 2020 alle zwei Jahre unter identischen Bedingungen fotografiert. Die Langzeitstudie zeigt auf beeindruckende Art, wie sich Felder in dichte Siedlungsgebiete verwandeln oder der Ortskern Schlierens städtebaulich gestärkt wird. Jeweils acht Aufnahmen pro Standort sind im Archivband abgebildet. Der umfangreiche Essayband enthält themenbezogene Fotoserien und setzt sich durch Essays, Analysen und Interviews vertieft mit dem Studienthema auseinander.

Natalie Schärer

EIN UNGEWÖHNLICHES MUSEUM



Mirjam Fischer und Marco Walder (Hg.): Museum San Keller. Ein ungewöhnliches Museum für einen aussergewöhnlichen Künstler. Scheidegger & Spiess, 2023, 112 S., CHF 39.–

Dass Eltern die bildnerischen Arbeiten ihrer Kinder gerne mit Stolz als «wahre Kunstwerke» bezeichnen und überall in der Wohnung präsentieren, ist nicht aussergewöhnlich. Meist bleiben diese Exponate an Ort und Stelle, wenn die Urheber und Urheberinnen längst ausgezogen sind. Doch wie verändert sich der Blick, wenn die kreativen Kinder als Erwachsene tatsächlich anerkannte Kunstschaffende geworden sind? San Keller beschäftigt sich in seinem Werk seit Langem mit dem Kunstbetrieb und der Rolle des Künstlers darin. Er hatte Teile seines Elternhauses, wo zahlreiche Frühwerke hängen, kurzerhand zum «Museum San Keller» ernannt. Als Museumsdirektor und Kuratorin führten die Eltern zwischen 2008 und 2022 regelmässig Museumsrundgänge durch und gaben Auskunft über das Schaffen des Sohnes. Das Künstlerbuch mit den ebenso präzisen wie irritierenden Fotografien von Leon Faust stellt diesen Gang durch die Wohnung nach. Der Einblick, bei dem sich die Grenzen zwischen Privatem und Öffentlichem aufzulösen scheinen, wirkt berührend und befremdend zugleich.

Rebekka Ray

ZEITLOSE BERNER ARCHITEKTUR



Andreas Furrer, Regina Glatz, Christian Baumgartner, Michael Neuschwander, Martin Häberli, Andreas Schmid (Hg.): reflektieren – interpretieren – realisieren. Architektur von A. Furrer und Partner, 1979–2018. Park Books, 2023, 208 S., CHF 49.–

Diese Monografie ist keine, die um Aufmerksamkeit schreit. Damit widerspiegelt sie in gebundener Form das Bemühen des Berner Architekturbüros A. Furrer und Partner (1979–2018) um eine zeitlose Architektur, die sich nicht in den Vordergrund stellt. Das Repertoire des Büros reicht von Umbauten im historischen Kontext bis zu Neubauten, in denen der Trend zum Minimalismus der 1990er-Jahre erkennbar wird. Bei den Umbauprojekten, beispielsweise beim Umbau der Burgerbibliothek oder der Schweizerischen Nationalbibliothek, bringt das Berner Architekturbüro dem Bestand eine bemerkenswerte Zurückhaltung entgegen. Andreas Furrer meint dazu: «Es ist Aufgabe des Architekten, seine Entwurfsideen mit [...] dem allenfalls schon bestehenden Gebäude in Einklang zu bringen.» Die Monografie porträtiert 16 ausgewählte Projekte von A. Furrer und Partner mit kurzen Beschreibungen, historischen und neuen Fotografien sowie Plänen. Ergänzt wird die architektonische Tour d'Horizon mit einem Essay und einer Würdigung durch den Architekturhistoriker Michael Hanak.

Natalie Schärer

LA PLACE CENTRALE DES ARBRES DANS LA VILLE

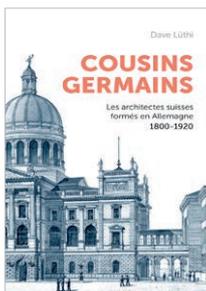


Barroux: Les géants tombent en silence. Seuil jeunesse, 2021, 40 p., EUR 15.–

«Des souvenirs... j'en ai plein. Mon souvenir le plus ancien, c'est l'inauguration du petit parc». Accompagné d'une belle planche illustrant des toits d'immeubles et le sommet d'un grand arbre, c'est le début d'une histoire racontée à la première personne. «J'étais tout jeune», dit le narrateur sur la deuxième planche. Mais qui parle? Il faut attendre encore un peu pour découvrir qu'il s'agit de l'arbre. Joyeux, il nous narre les événements marquants de sa vie. Ses rencontres avec les enfants de la place de jeu, avec un homme sans domicile qui a vécu à

l'abri près de lui, sous ses branches. La tempête, la neige, les animaux, les amoureux, les fêtes. Les hommes en vert, qui entretiennent le parc. Il raconte bien, ce géant, à la façon d'un grand-père qui parle à ses petits-enfants du bon vieux temps. Les images sont belles, on perçoit l'atmosphère du quartier. On pense aux beaux et grands arbres autour de nous, à ceux de notre enfance. Au fil des pages, on en oublie presque le titre, qui ne présage rien de bon. Pour être d'autant plus triste au dénouement. **Nadine Schouwey**

COUSINS GERMAINS

**Dave Lüthi. Cousins germain**

Les architectes suisses formés en Allemagne 1800–1920. EPFL Press, 2023, 440 p., CHF 59.–

Entre 1800 et 1914, plus de 2000 architectes suisses quittent leur pays pour se former dans les grandes écoles allemandes, 300 autres seulement préférant alors Paris. L'Allemagne a ainsi constitué un centre architectural majeur pour les constructeurs suisses. Historien de l'art, Dave Lüthi est un spécialiste reconnu de l'architecture suisse de cette époque. Au cours de ses recherches, il a constaté que l'influence de l'Allemagne sur l'architecture suisse n'a été guère étudiée jusqu'à présent. Il comble aujourd'hui

cette lacune par un ouvrage remarquable. Dave Lüthi a retrouvé la trace d'un millier de ces étudiants suisses, dont plus d'un quart de Romands, dans les archives des grandes écoles d'architecture de Munich, Stuttgart, Karlsruhe et Berlin. Au travers de ce livre, il interroge la diffusion de l'architecture allemande en Suisse. Au fil de pages richement illustrées de nombreuses images d'archives en grande partie inédites, ce n'est rien de moins qu'une toute nouvelle histoire de l'architecture suisse du XIX^e siècle qui se dessine. **Peter Egli**

ZÜRCHER HAFNERHANDWERK

**Brigitte Meles und Andreas Heege: Zürcher Kachelöfen.**

Das Hafnerhandwerk in der Stadt Zürich und seine Produkte. Selbstverlag Keramikfreunde der Schweiz, Schaffhausen 2023, zwei Bände, 287 und 492 S., CHF 98.–

Die Kunsthistorikerin Brigitte Meles und der Archäologe Andreas Heege präsentieren in zwei Bänden Kachelöfen aus Zürcher Produktion des 18. Jahrhunderts. Vom heute noch erhaltenen Bestand werden insgesamt 190 Öfen detailliert beschrieben. Darunter sind sowohl Repräsentationsobjekte von bedeutenden Zürcher Familien und Zünften als auch Standardöfen, von denen es ursprünglich Tausende gegeben haben muss. Einführende Kapitel widmen sich generell dem Hafnerhandwerk in Zürich sowie den einzelnen Hafnern, ihren Werkstätten und den Ofenmalern. Zudem werden ausführlich die verschiedenen Ofentypen, Dekore und grafischen Vorlagen für die Ofenmaler

und die generelle Stilentwicklung über die Jahrzehnte aufgezeigt. Ein grosses Werk, das auf rund 800 Seiten einen eindrücklichen Einblick in einen ganz speziellen Abschnitt in der Entwicklung der Heiztechnik gibt. Die prunkvollen Kachelöfen überdauerten Generationen und erfüllten neben dem Heizen, ihrer Kernaufgabe, auch höchste ästhetische Ansprüche, indem sie zum wichtigen Bestandteil der künstlerischen Ausgestaltung der Wohnräume wurden – mit ein Grund, dass erstaunlich viele Kachelöfen bei Hausabbrüchen und Umbauten ausgebaut und in einem anderen Haus wieder aufgestellt wurden und so bis heute überdauerten. **Peter Egli**

VERBORGENE GESCHICHTEN

**Oswald Inglin: Das Basler Münster und seine Geschichten.**

Ein Rundgang. Christoph Merian Verlag, 2023, 120 S., CHF 25.–

So nahe sich der Kaiser und der teuflische «Fürst der Welt» am Hauptportal des Basler Münsters auch kommen, so weit auseinander verlaufen die Geschichten um sie. Mit ihren steinernen Figuren startet der erzählerische Führer *Das Basler Münster und seine Geschichten – ein Rundgang* seinen unterhaltsamen Rundgang um und durch das Basler Wahrzeichen. Im Spiegel der figürlichen Darstellungen des Bauwerks wartet Autor Oswald Inglin mit überraschenden Details und Anekdoten auf. Reich illustriert lässt das Buch die Figuren und Steine des Münsters lebendig werden, indem es

in 25 Stationen historische Fakten und faszinierende Mythen verbindet und so das imposante Bauwerk allen Interessierten auf neue Weise nahebringt. Der Fokus richtet sich auf die Erzählungen rund um die grossen und uns heute zumeist unbekanntesten Figuren, auf die Geschichten aller Würdenträger, Heiligen, Folterknechte und Tiere, die das Innen und Aussen des Münsters beleben. Der neue, innovative Münsterführer lädt die Leserinnen und Leser dazu ein, die altehrwürdige Basler Sehenswürdigkeit über dem Rheinknie neu zu entdecken. **Heimatschutz Basel**

10 JAHRE HEIMATSCHUTZZENTRUM**Feiern Sie mit uns!**

Vor zehn Jahren durften wir den Schlüssel der frisch restaurierten Villa Patumbah übernehmen und die Türen dieses einzigartigen Baudenkmals für das Publikum öffnen. Seither hat die Villa einiges erlebt: Neun Ausstellungen, knapp 60 000 Gäste – darunter 11 000 Schülerinnen und Schüler, unzählige Führungen und Theatertouren, besondere Anlässe wie Open House, «Sturm in Patumbah» oder die Museumsnacht und vor allem: viele staunende und zufriedene Gesichter.

An der Langen Nacht der Zürcher Museen am 2. September feiert das Heimatschutzzentrum seinen runden Geburtstag mit Gästen, Drinks und Torte!

Geburtstags-Special mit Butler Johann

Unser «ewiger Butler» Johann streift geschäftig durch die Villa und überrascht das Publikum mit Anekdoten aus 140 Jahren Villa Patumbah und zehn Jahren Heimatschutzzentrum. Mit Peter Hottinger, Schauspieler.

Wow oder Wäh? Geschichten und Lieder aus dem Stegreif

Der Schauspieler und Musiker Christian Käser improvisiert und philosophiert mit dem Publikum zu Bijoux und Bausünden.

PatumBAR

Geniessen Sie unseren Geburtstagsdrink Sumatra-Sour und eine asiatische Sommerrolle an der PatumBAR im lauschigen Park.

Baukulturquiz

Von A wie Abriss bis Z wie Zement

Alina Amuri

Magische musikalische Momente zwischen Afrosoul und Trip-Hop

→ Detailliertes Programm vom 2. September und Infos zu Tickets unter: www.heimatschutzzentrum.ch

10E ANNIVERSAIRE DE LA MAISON DU PATRIMOINE**Venez fêter avec nous!**

Il y a maintenant dix ans, nous avons reçu les clés de la Villa Patumbah fraîchement restaurée et ouvert au public les portes de ce monument unique. Depuis, il s'en est passé des choses entre les murs de cette somptueuse demeure! Neuf expositions, près de 60 000 visiteurs – dont 11 000 élèves – de nombreuses visites ainsi que des événements particuliers tels l'Open House Zurich, la pièce «Sturm in Patumbah» ou la Nuit des musées, et surtout beaucoup de visages étonnés et radieux. Le 2 septembre, lors de la Longue nuit des musées zurichoises, nous fêterons notre dixième anniversaire avec des invités, des boissons et des gâteaux!

Visite théâtrale spéciale avec le serviteur Johann

Très affairé, Johann, notre «éternel serviteur» parcourt la maison et ravit le public avec ses anecdotes sur la Villa Patumbah et les dix ans de la Maison du patrimoine. Avec le comédien Peter Hottinger (en allemand).

Waouw ou beurk? Récits et ballades improvisées

Le comédien et musicien Christian Käser improvise et philosophe avec le public sur les merveilles et les horreurs de la culture du bâti (en allemand).

PatumBAR

Dégustez notre cocktail anniversaire Sumatra-Sour et un rouleau d'été asiatique au PatumBAR, dans les profondeurs du parc.

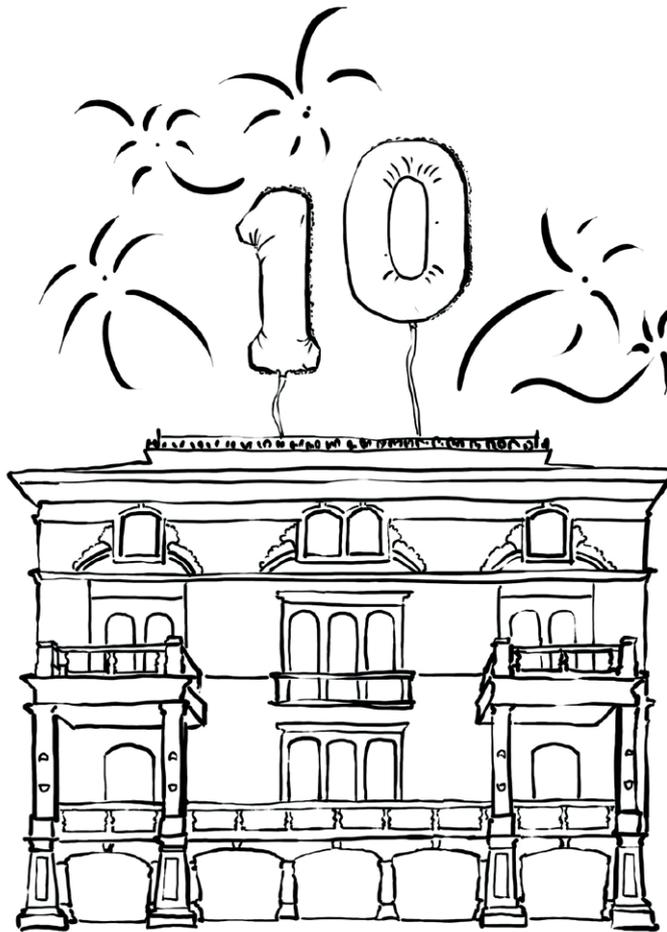
La culture du bâti en énigmes

De A comme abaque à X comme xylophage (en allemand)

Alina Amuri

Des plages musicales magiques avec Alina Amuri, entre l'afrosoul et le trip-hop

→ Programme détaillé du 2 septembre et informations sur les billets sur: www.maisondupatrimoine.ch



GESCHÄFTSSTELLE/SECRETARIAT

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,
info@patrimoinesuisse.ch, www.patrimoinesuisse.ch

Geschäftsführer/Secrétaire général:
Stefan Kunz

VORSTAND/COMITÉ

Präsident/Président:

Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg (AG)

Vizepräsident/Vice-président:

Beat Schwabe, Ittigen (BE)

Übrige Mitglieder/Autres membres:

Benedetto Antonini, Muzzano (TI)
Christof Tscharland-Brunner, Solothurn
Claire Delaloye Morgado, Petit-Lancy (GE)
Monika Imhof-Dorn, Sarnen (OW)
Caroline Zumsteg, Zürich

GESCHÄFTSSTELLEN/SECRETARIATS SEKTIONSPRÄSIDENTINNEN UND -PRÄSIDENTEN/ PRÉSIDENT-E-S DE SECTION

Aargauer Heimatschutz

Präsident: Christoph Brun Gehrig, Brugg
Geschäftsstelle: Lucienne A. Köpfl
Obere Halde 31, 5400 Baden
T 056 210 95 05

Heimatschutz Appenzell Ausserrhodon

Präsidentin: Irene Hochreutener, Teufen
admin@heimatschutz-ar.ch

Heimatschutz Basel

Präsident: Christof Wamister, Basel
Geschäftsstelle: Andreas Häner, Hardstrasse 45,
Postfach, 4010 Basel, T 061 283 04 60

Baselbieter Heimatschutz

Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, T 061 921 07 56
Geschäftsstelle: Sara Ellenberger Vaner, Spitz-
ackerstrasse 26, 4410 Liestal

Berner Heimatschutz

Präsident: Luc Mentha, Liebefeld
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,
T 031 311 38 88

Bündner Heimatschutz

Präsident ad interim: Patrick Gartmann, Chur
Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,
Lürliadstrasse 39, 7000 Chur, T 081 250 75 72

Protecziun da la patria Grischun dal Süd

Präsidentin: Patrizia Guggenheim,
7606 Promontogno, T 081 822 13 27

Pro Fribourg

Präsident: Jean-Luc Rime
Secrétariat: route de la Glâne 26, 1700 Fribourg
T 026 424 67 77, info@pro-fribourg.ch

Patrimoine suisse Genève

Coprésidence: Pauline Nerfin et Lionel Spicher
Secrétariat: ruelle du Midi 10, case postale 3660,
1211 Genève 3, T 022 786 70 50

Glarner Heimatschutz

Präsident ad interim: Marc Schneider,
Zürich/Ennenda
Geschäftsstelle: Sarah Maria Lechner,
8750 Glarus, info@glarnerheimatschutz.ch

Patrimoine Gruyère-Vevèye

Président ad interim: Serge Castella, 1630 Bulle
info@monpatrimoine.ch

Innerschweizer Heimatschutz

Präsident: Dr. Remo Reginold
Geschäftsstelle: Marco Fuchsin,
Steinhofstrasse 44, 6005 Luzern

Patrimoine suisse, section Jura

Présidence: vacante
Secrétariat: Gabriel Jeannerat
2800 Delémont, jura@patrimoinesuisse.ch

Patrimoine suisse, section neuchâteloise

Président: Denis Clerc, rue des Chevreuils 41,
2300 La Chaux-de-Fonds, T 032 926 40 55

Oberwalliser Heimatschutz

Präsidentin: Valeria Triulzi
Simplonstrasse 108, 3911 Ried-Brig,
info@oberwalliserheimatschutz.ch

Schaffhauser Heimatschutz

Präsidentin: Katharina E. Müller,
Postfach, 8201 Schaffhausen,
T 052 624 09 69

Schwyzner Heimatschutz

Präsidentin: Isabelle Schwander, Axenstrasse 12,
6440 Brunnen, T 041 820 46 46

Solothurner Heimatschutz

Präsident: Daniele Grambone, Solothurn
Geschäftsstelle: Michael Rothen, Geschäftsstelle
4500 Solothurn, T 062 530 40 09

Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.

Präsident: Jakob Ruckstuhl
Geschäftsstelle: Monika Ebner, Davidstrasse 40,
Postfach 931, 9001 St. Gallen,
T 071 222 07 20

Thurgauer Heimatschutz

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen
Geschäftsstelle: Gianni Christen, Schützen-
strasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden,
T 071 620 05 10

Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)

Presidente: Tiziano Fontana
STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,
T 091 751 16 25

Patrimoine suisse, section Valais romand

Présidente: Magali Anne Bonard,
route de Chippis 14, 1950 Sion

Patrimoine suisse, section vaudoise

Présidente: Muriel Thalman
Secrétariat: chemin des Bulesses 154,
1814 La Tour-de-Peilz,
T 021 944 15 20

Zuger Heimatschutz

Präsident: Felix Gysi, Guthirtstrasse 22,6300 Zug
Geschäftsstelle: Regula Waller,
Postfach, 6302 Zug,
T 041 711 13 18

Zürcher Heimatschutz

Präsident: Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg
Geschäftsstelle: Neptunstrasse 20, 8032 Zürich
T 044 340 03 03

FACHVERTRETER/INNEN

REPRÉSENTANT-E-S DES MILIEUX SPÉCIALISÉS

Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer
Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de
Patrimoine suisse

Ursula Boos
Damian Jerjen
Dr. Raimund Rodewald
Christoph Schläppi

STIFTUNG FERIE IM BAUDENKMAL/ FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
T 044 252 28 72, info@fib.ch,
www.ferienimbaudenkmal.ch
PC 85-778179-9

Geschäftsführerin/Directrice:

Christine Matthey

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
T 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch
PC 80-4943-5

Geschäftsleiterin/Direction:

Loredana Ventre

EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR

Marco Badilatti, Philippe Biéler, Denis Buchs,
Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker, Dr. Caspar
Hürlimann, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

IMPRESSUM

3/2023
118. Jahrgang/118^e année

Herausgeber/Éditeur:

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

Redaktion/Rédaction:

Peter Egli (Leitung)
Marlyse et Laurent Aubert (traductions)
Irene Bisang (Übersetzungen)

Redaktionskommission/Commission de rédaction:

Lucia Gratz (Vorsitz), Architektin TU / MAS ETH
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor
Christian Bischoff, architecte EPFZ
Hans-Ruedi Beck, MSE Raumentwicklung/Land-
schaftsarchitektur
Stefan Kunz, Geschäftsführer

Druck/Impression:

Stämpfli Kommunikation, 3001 Bern

Gestaltungskonzept/Maquette:

Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

Erscheint/Parution:

vierteljährlich/trimestrielle

Auflage/Tirage:

18 000 Ex.

Adresse:

Redaktion *Heimatschutz/Patrimoine*,
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
T 044 254 57 00,
redaktion@heimatschutz.ch,
redaction@patrimoinesuisse.ch
ISSN 0017-9817

Nächstes Heftthema:

Die nächste Generation Baudenkmäler
Redaktionsschluss: 9. Oktober 2023

Thème du prochain numéro:

Une nouvelle génération de monuments
Délai rédactionnel: 9 octobre 2023



myclimate.org/01-23-254543

Auch die kleinste Spende ist willkommen/ Tous les dons sont les bienvenus:

IBAN CH04 0900 0000 8000 2202



Ich bestelle/Je commande

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Telephone, e-mail

Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

Datum, Unterschrift/Date, signature

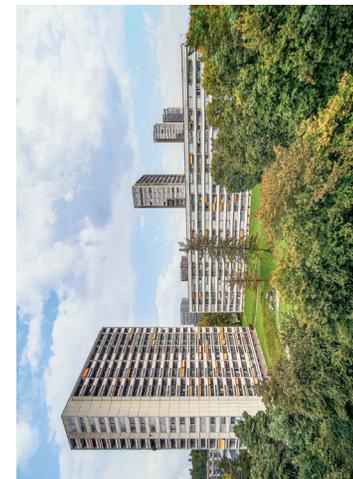
www.heimatschutz.ch/shop
www.patrimoinesuisse.ch/shop

* Kantonale Abweichungen möglich:

www.heimatschutz.ch/miaglid

* Les tarifs peuvent différer selon la section:

www.patrimoinesuisse.ch/membre



Ich bestelle die Führer «Bau Kultur Erbe»

(Preis: je CHF 20.– inkl. Versand)

Ex. Band 1: *Köniz im Spannungsfeld
zwischen Stadt und Land*

Ex. Band 2: *Trams und Busse der
Stiftung Bernmobil historique*

Ex. Band 3: *Bümppliz-Bethlehem –
Bauerndorf, Gartenstadt, Plattenbau*

Rabatt bei der Bestellung mehrerer Führer!

Aktionspreise werden automatisch berechnet:

zwei Führer: CHF 35.– (inkl. Versand)

drei Führer: für CHF 45.– (inkl. Versand)

Name, Vorname

Strasse, Nr.

PLZ, Ort

Telefon, E-Mail

Datum, Unterschrift

Heimatschutz unterwegs 3 – Durch Stadt und Dorf

Ex. Destination patrimoine 3 – De villes en villages

Heimatschutz unterwegs 2 – Süsse Früchte, goldenes Korn

Ex. Destination patrimoine 2 – Fruits mûrs et blés dorés

Heimatschutz unterwegs 1 – Historische Pfade

Ex. Destination patrimoine 1 – Sentiers historiques

CHF 28.–/CHF 18.– für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto
CHF 28.–/CHF 18.– pour les membres de Patrimoine suisse, port exclu

Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.
Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz (CHF 70.–
pro Jahr*) und profitiere von den Sonderkonditionen.
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 70.– par an*)
et je profite de conditions préférentielles.

GAS/ECR/ICR

nicht frankieren
ne pas affranchir
non affrancare

50133716
000009

DIE POST



A



Jetzt bestellen
Commander maintenant



Berner Heimatschutz
Region Bern Mittelland
Postfach
3001 Bern

«Bau Kultur Erbe»
Band 1: Köniz
Band 2: Trams & Busse
Band 3: Bümpliz, Bethlehem



Jetzt auch online bestellen:
www.bau-kultur-erbe.ch

Schoggitaler Écu d'or

Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich



Kurzschwänziger Bläuling / Azuré courte-queue / Argiade

shutterstock © Amalia Gruber



Zauneidechse / Lézard des souches / Lucertola degli arbusti

© Biosphoto, Thomas Marent



Wiesenflockenblume / Centaurée jacée / Fiordaliso stoppione

shutterstock © S. Marcos



© Schoggitaler, Noah Santer

Naturvielfalt vor der Haustür

Mit dem Kauf des Schoggitalers 2023 helfen Sie mit, die Naturvielfalt vor der Haustür zu erhalten, aufzuwerten und zu vernetzen.

Verkauf durch Schülerinnen und Schüler und Poststellen ab September 2023.

www.schoggitaler.ch



Schoggitaler
Ecu d'or
Tallero d'oro
Taler d'aur



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECZIUN DA LA PATRIA

Diversité naturelle à notre porte

En achetant l'Écu d'or 2023, vous nous aidez à préserver, valoriser et mettre en réseau la biodiversité à notre porte.

Vente par des écolières et écoliers et les offices de poste dès septembre 2023.

www.ecudor.ch

